

High School Inari.

by Yuuki Ray

Tanamao-chan!

2





OINARI JK TAMAMOCHAN!
PRESENTED BY YUUKIRAY
VOLUME TWO

High School **Inari** Tamamo-chan! ② Yuuki Ray

Table of Contents

“High School Inari Tamamo-chan!” Volume 2

HIGH SCHOOL INARI TAMAMO-CHAN! / PRESENTED BY YUUKI RAY
VOLUME TWO

Chapter 16 003

Chapter 20 039

Chapter 17 011

Chapter 21 049

Chapter 18 021

Chapter 22 057

Chapter 19 029

Chapter 23 065

Chapter 24 075

Chapter 28 111

Chapter 25 083

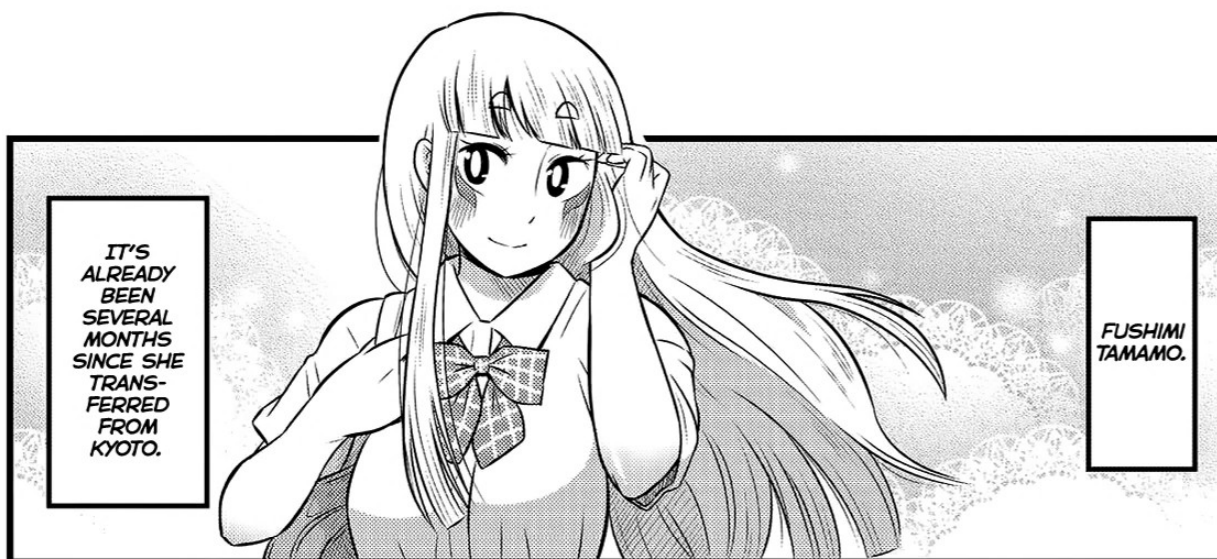
Chapter 29 119

Chapter 26 093

Chapter 30 129

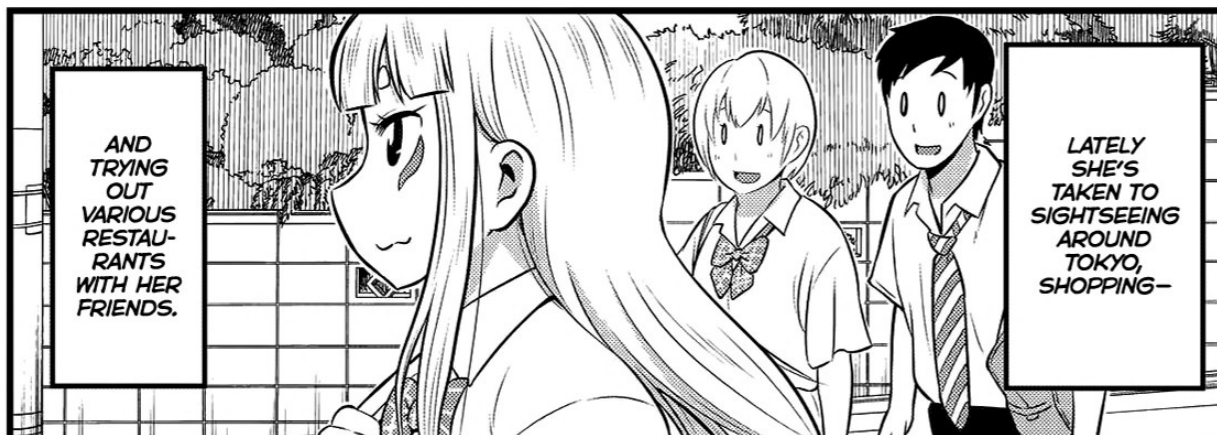
Chapter 27 101

Chapter 31 137



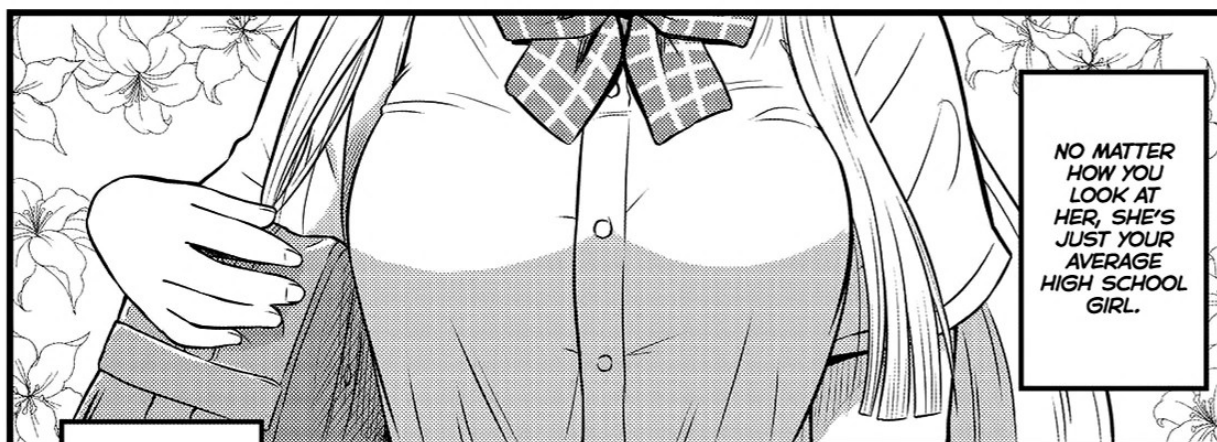
IT'S
ALREADY
BEEN
SEVERAL
MONTHS
SINCE SHE
TRANS-
FERRED
FROM
KYOTO.

FUSHIMI
TAMAMO.

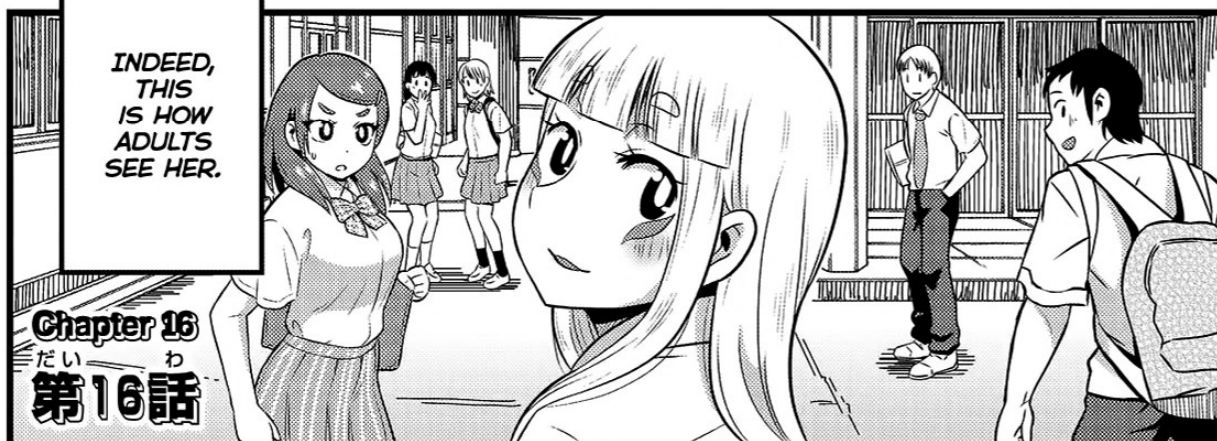


AND
TRYING
OUT
VARIOUS
RESTAU-
RANTS
WITH HER
FRIENDS.

LATELY
SHE'S
TAKEN TO
SIGHTSEEING
AROUND
TOKYO,
SHOPPING—



NO MATTER
HOW YOU
LOOK AT
HER, SHE'S
JUST YOUR
AVERAGE
HIGH SCHOOL
GIRL.



INDEED,
THIS
IS HOW
ADULTS
SEE HER.

Chapter 16
だい 16 話

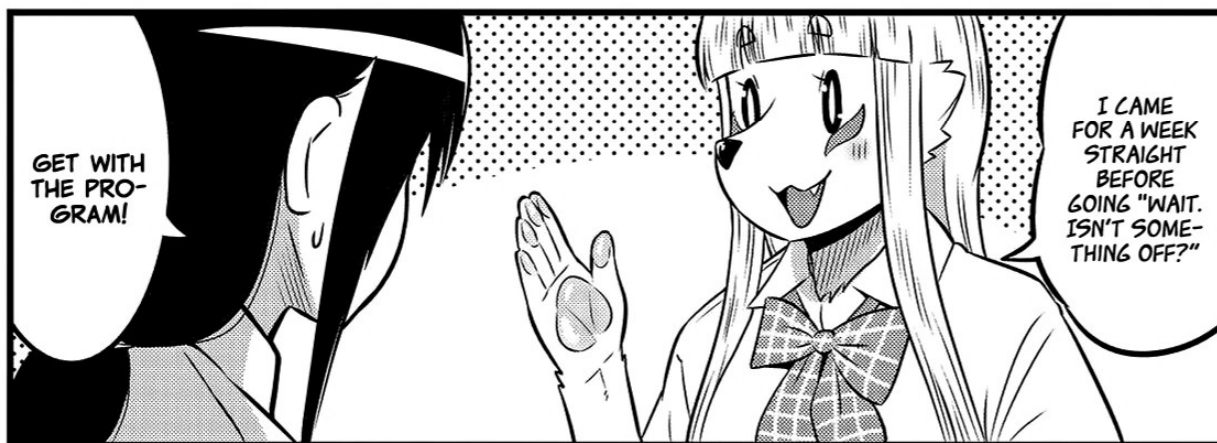
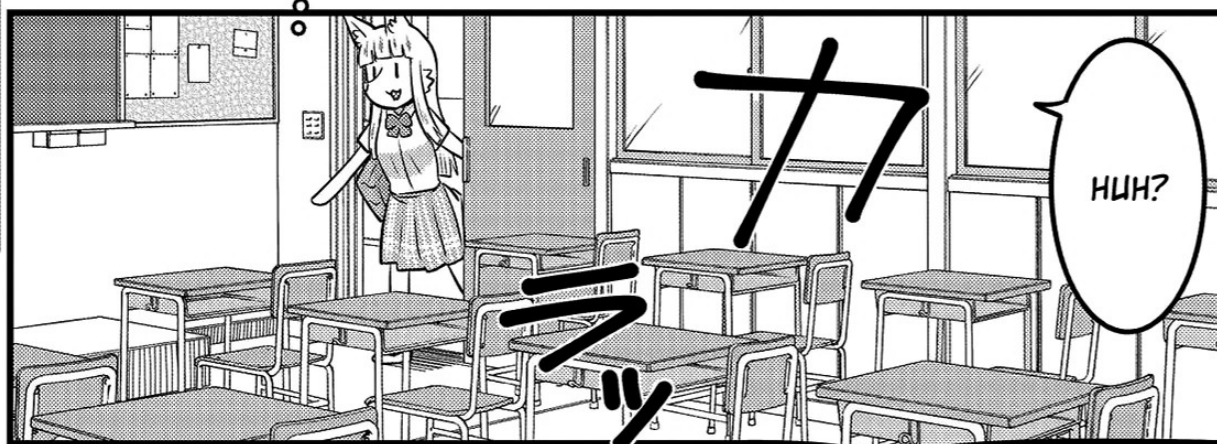
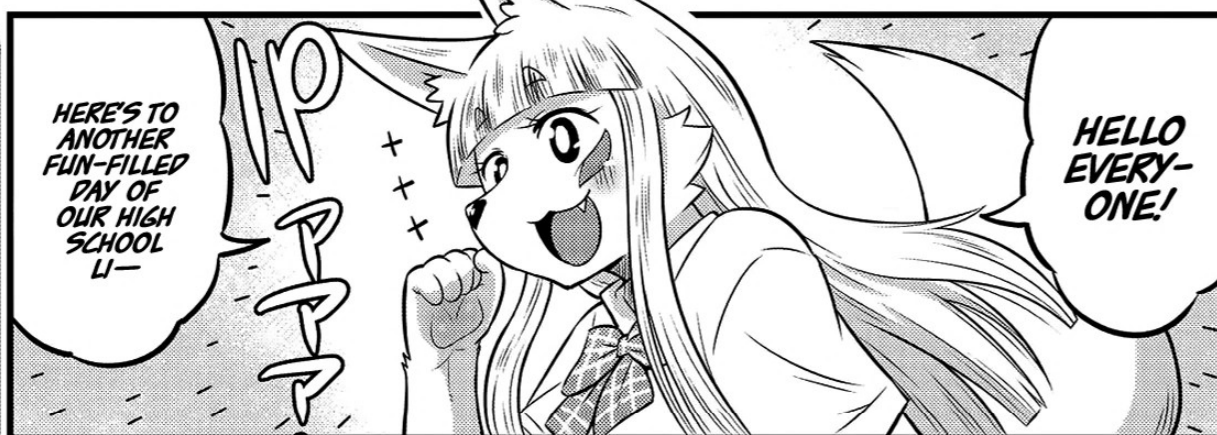


Tamamo's long-awaited new term starts now.



School

Tamamo loves school life. In the Heian period, there existed an educational institution called the Daigaku-ryō that only nobles could attend.

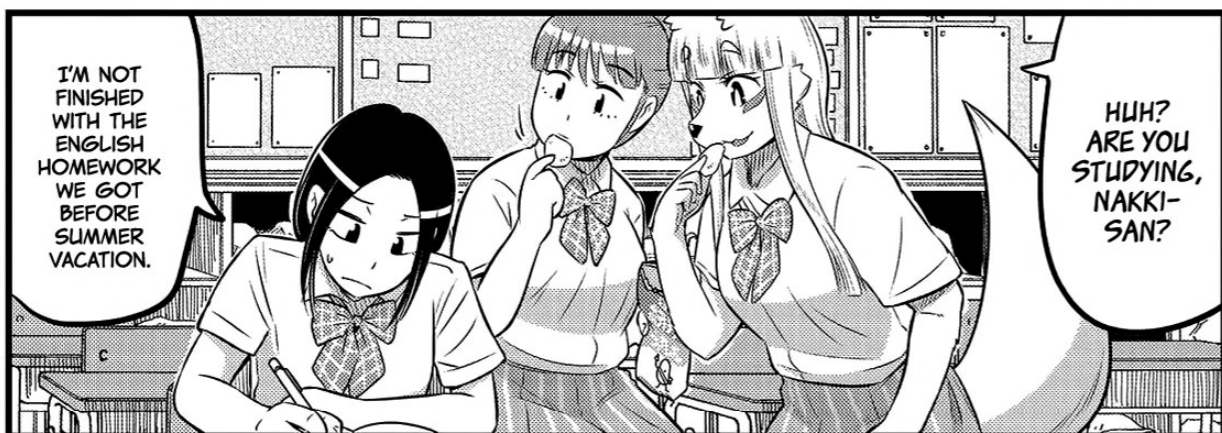


Tamamo didn't want any days off.



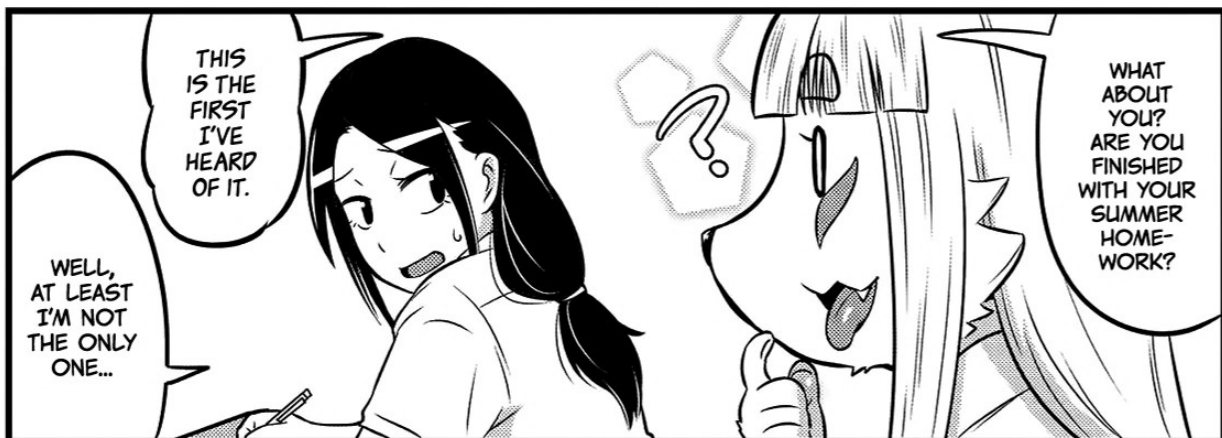
Homework

Shinto has no teaching or canon. It is based on a broad-minded approach to spirituality. Tamaro's style of thinking is so broad-minded that she might forget to do some of her homework.



I'M NOT FINISHED WITH THE ENGLISH HOMEWORK WE GOT BEFORE SUMMER VACATION.

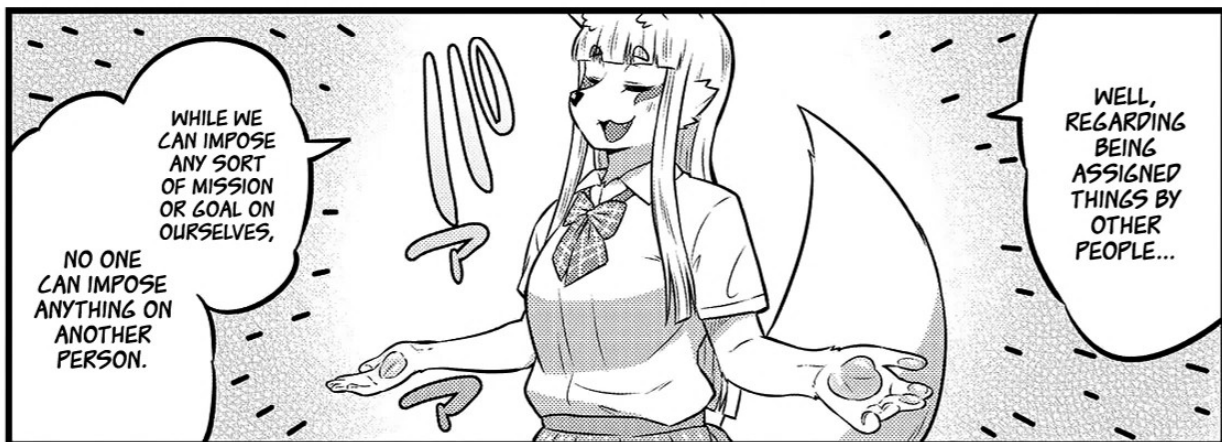
HUH? ARE YOU STUDYING, NAKKI-SAN?



THIS IS THE FIRST I'VE HEARD OF IT.

WHAT ABOUT YOU? ARE YOU FINISHED WITH YOUR SUMMER HOMEWORK?

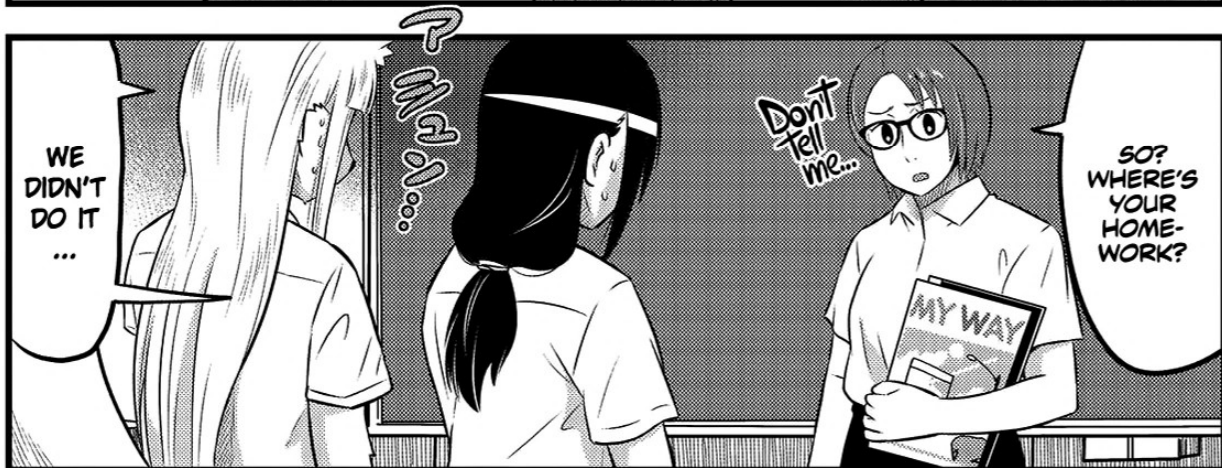
WELL, AT LEAST I'M NOT THE ONLY ONE...



WHILE WE CAN IMPOSE ANY SORT OF MISSION OR GOAL ON OURSELVES,

NO ONE CAN IMPOSE ANYTHING ON ANOTHER PERSON.

WELL, REGARDING BEING ASSIGNED THINGS BY OTHER PEOPLE...



WE DIDN'T DO IT ...

Don't tell me...

SO? WHERE'S YOUR HOMEWORK?

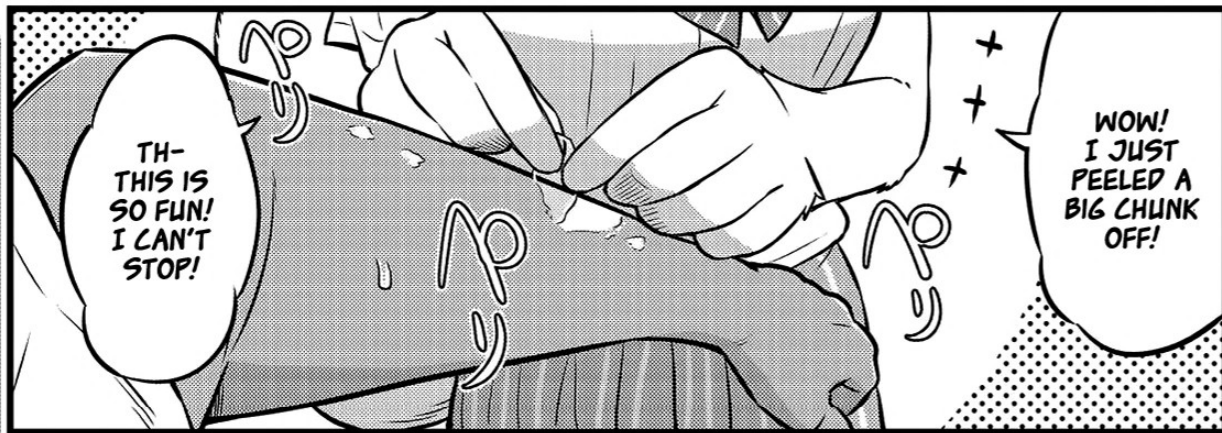
And even after she took them to the ocean...

High School Inari Tamamo-chan! 2



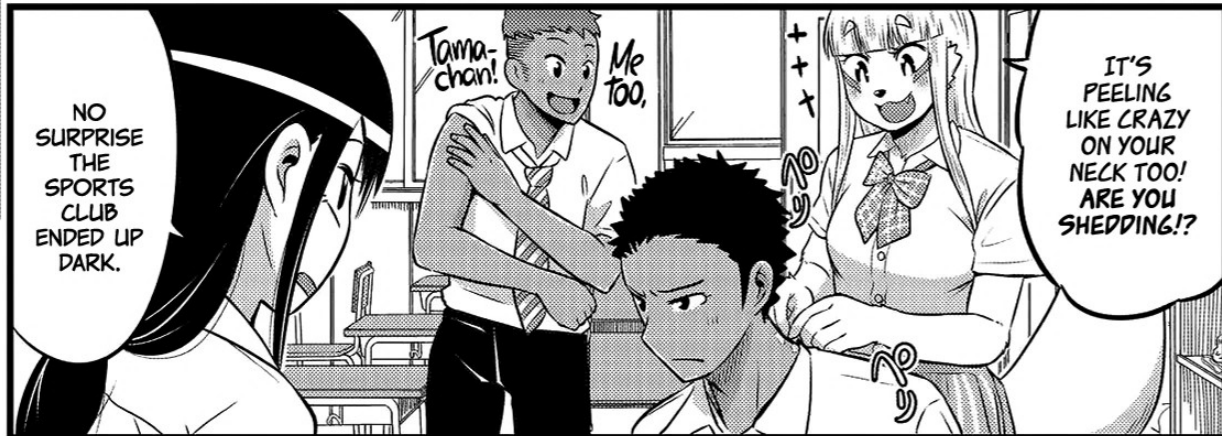
Black Foxes

An incarnation of the Big Dipper, a symbol of peace in the world. They serve as the Divine Fox messengers at Miyage's Soukuro Inari Shrine.



TH-THIS IS SO FUN! I CAN'T STOP!

WOW! I JUST PEELED A BIG CHUNK OFF!



NO SURPRISE THE SPORTS CLUB ENDED UP DARK.

Tama-chan!

Me too,

IT'S PEELING LIKE CRAZY ON YOUR NECK TOO! ARE YOU SHEDDING!?



SHE'S A DIVINE MESSENGER, BUT BEFORE THAT, SHE'S A FOX, SO...

WOULD IT AFFECT HER WHOLE BODY? OR JUST HER FACE? I REMEMBER HEARING ABOUT BLACK FOXES.

I WONDER IF TAMA-CHAN CAN GET A TAN?



WE'RE NOT TALKING ABOUT FOOD.

Where were you keeping that?

WOULDN'T YOU CALL HER FOX BROWN?

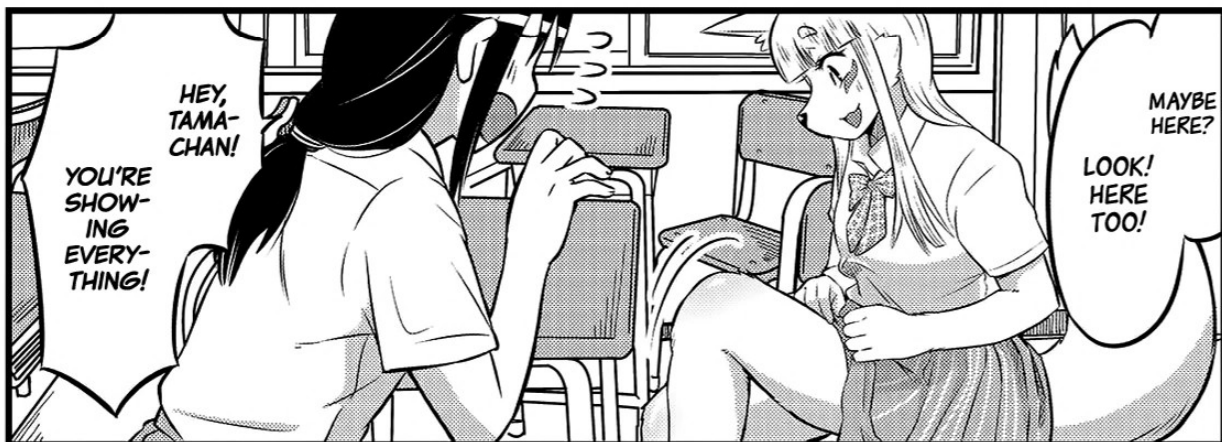
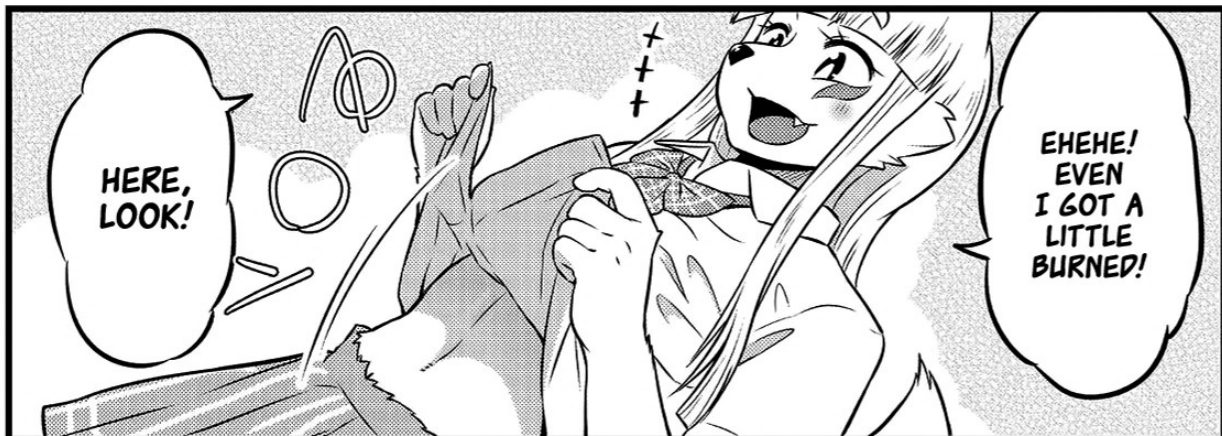
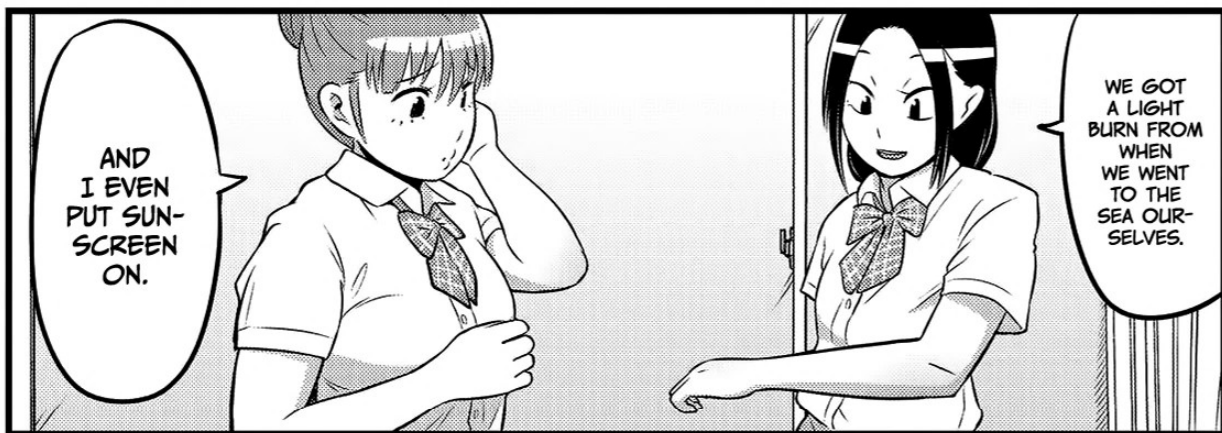
Translator's Note: "Fox brown" is used to describe well-done food.

Due to her fur, Tamamo doesn't get much of a tan.



Suntans

I've been longing to get a suntan on a white, sandy beach! Since my fur and skin are white, I wonder if I'll become a black fox if I continue tanning... (Tamamo)



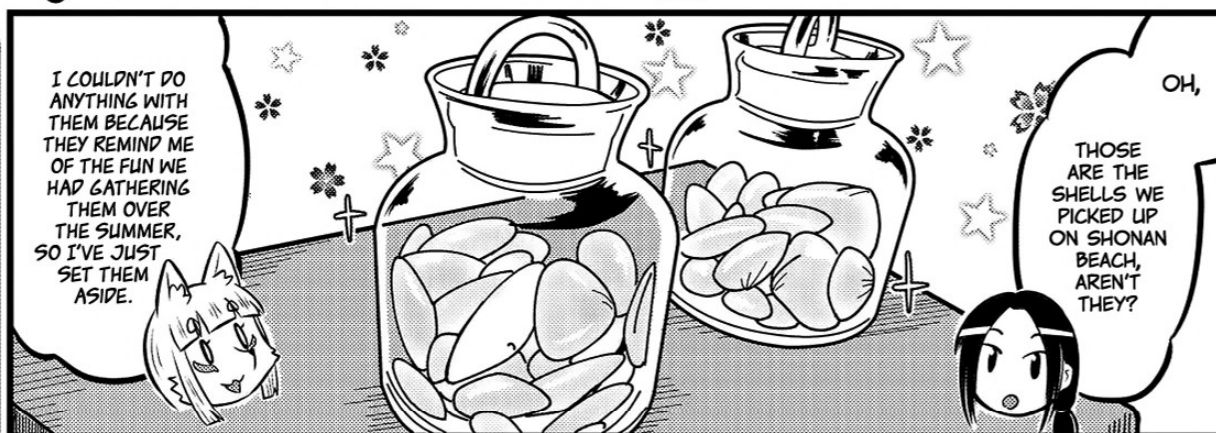
She still looked human in the pictures, but they sold like mad anyway.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Utsusemi

The cast-off shells of a cicada. It's a derivative of utsushimi, which means "the transient world". It's also a word associated with summer.

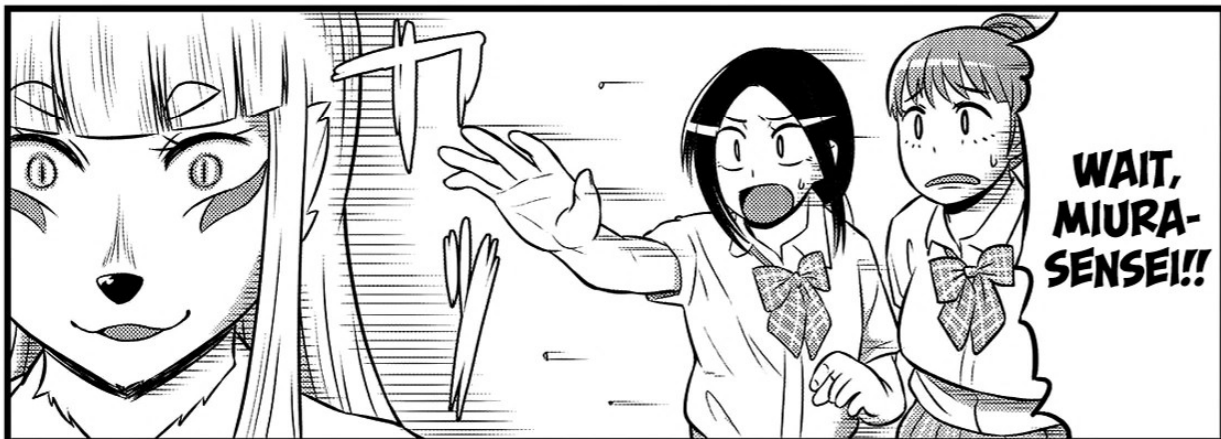
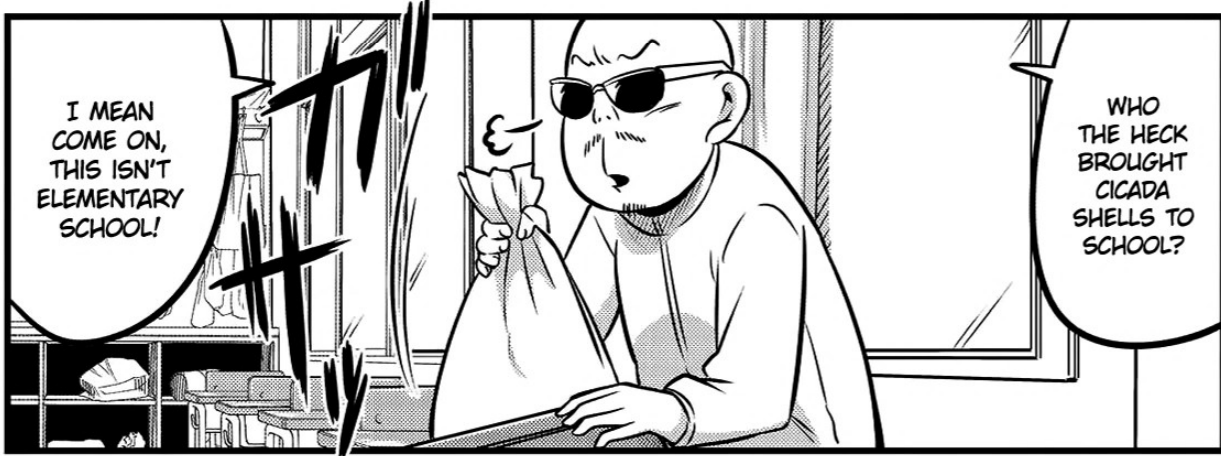


It seems she unconsciously collects them when she finds them.



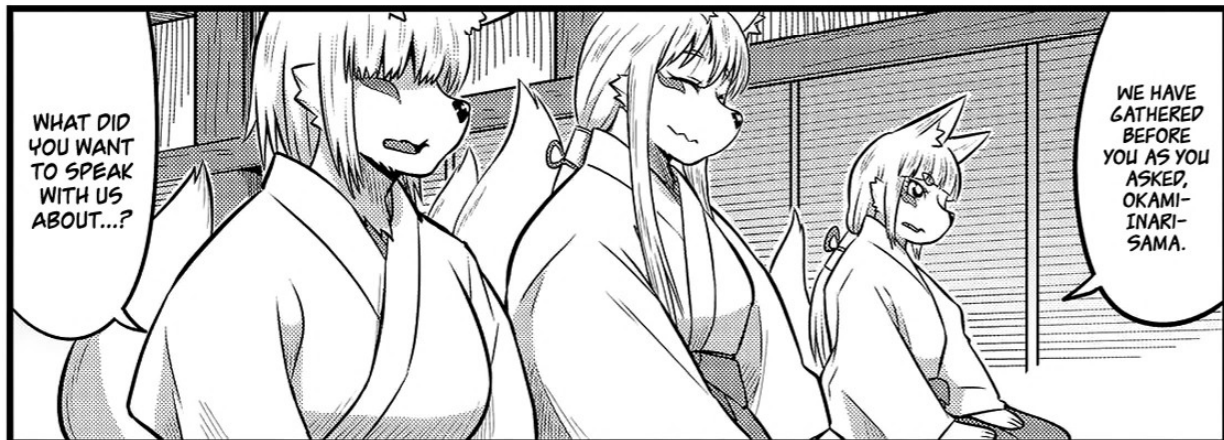
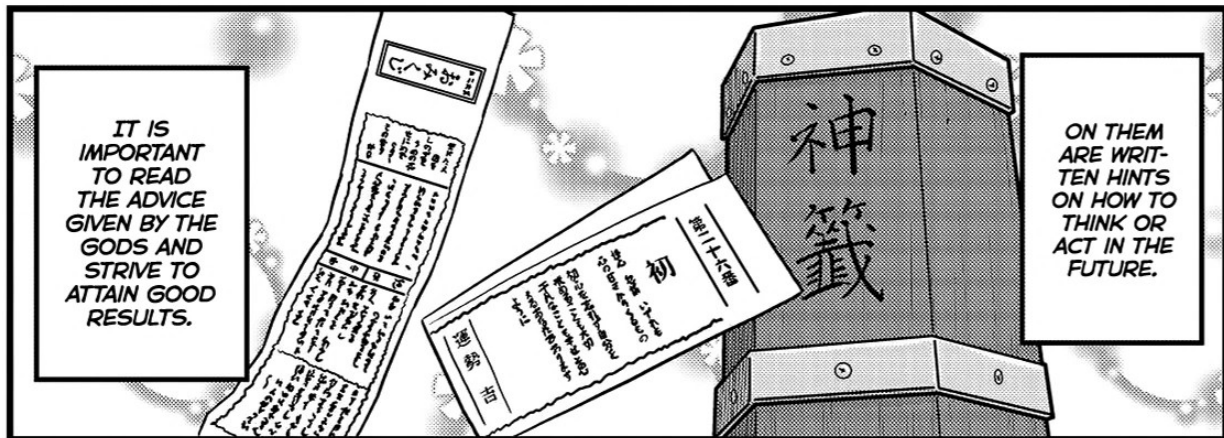
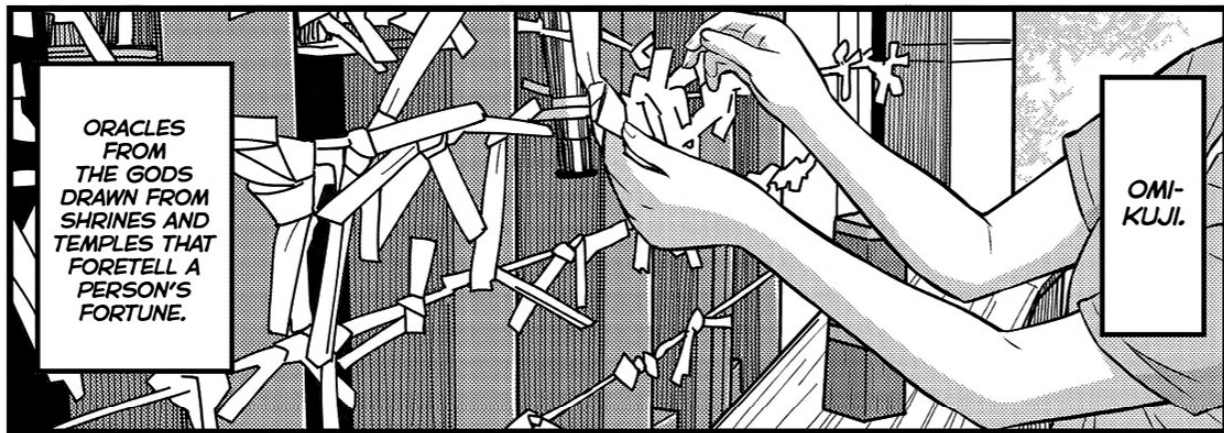
Treasured Possessions

Aside from jewels, money, and works of art and craftwork, treasured possessions can be things the eye can't see such as experiences, friendships, and various other things. The friends Tamamo has made while living in the human world are her most precious possessions.



Thanks to Nakki, Miura-sensei narrowly avoided a terrible fate.

High School Inari Tamamo-chan! 2





She calmed down after having some yatsuhashi.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Palm Reading

A type of fortune telling using the form of one's hand to divine aspects such as one's personality, talents, health, and luck. In ancient times, it spread from India to China, and then to Japan when the study of divination was adopted.



LIKE WHAT? WANNA CHAT?

IT'S RECESS! LET'S DO SOMETHING!

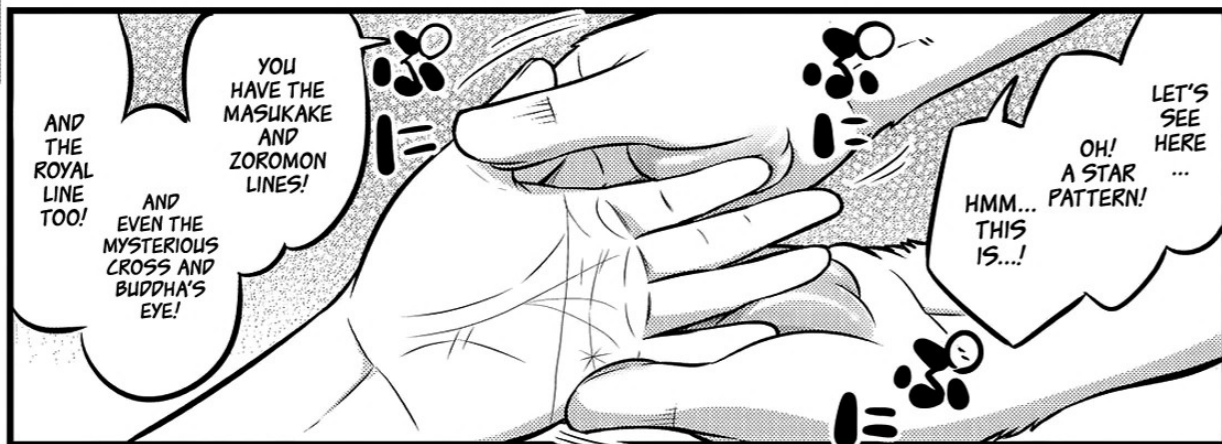


I JUST BET YOU ARE...

I MAY NOT LOOK IT, BUT I'M REALLY GOOD AT FORTUNE READINGS AND THE LIKE!

O-OKAY THEN.

HOW ABOUT I TELL YOUR FORTUNE! I'LL READ YOUR PALM!



AND THE ROYAL LINE TOO!

AND EVEN THE MYSTERIOUS CROSS AND BUDDHA'S EYE!

YOU HAVE THE MASUKAKE AND ZOROMON LINES!

LET'S SEE HERE ... OH! A STAR PATTERN! HMM... THIS IS...!



Read mine next!

SHE HASN'T NOTICED THAT IT'S JUST HER GOOD LUCK POWERS RUBBING OFF ON ME...

IT FEELS LIKE YOU'RE BEING PROTECTED BY SOME MYSTERIOUS ENTITY.

IT'S BEEN SO LONG SINCE I'VE SEEN A PALM THIS GOOD!

Her paws also have a healing effect when she's performing a palm reading.



Omikuji

The idea of tying omikuji to tree branches comes from Musubi-no-kami tying people's fates together. Since tying them to branches can cause them to break or wither, they're instead tied to wires.



THEY'VE FORMED A LINE.

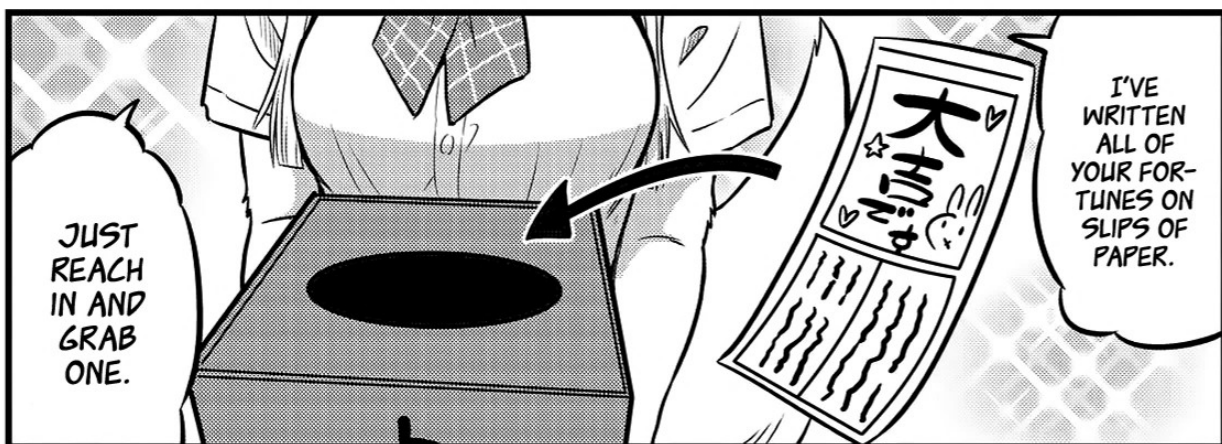
OKAY, NEXT IS, UMM...



OH, I'VE GOT IT!

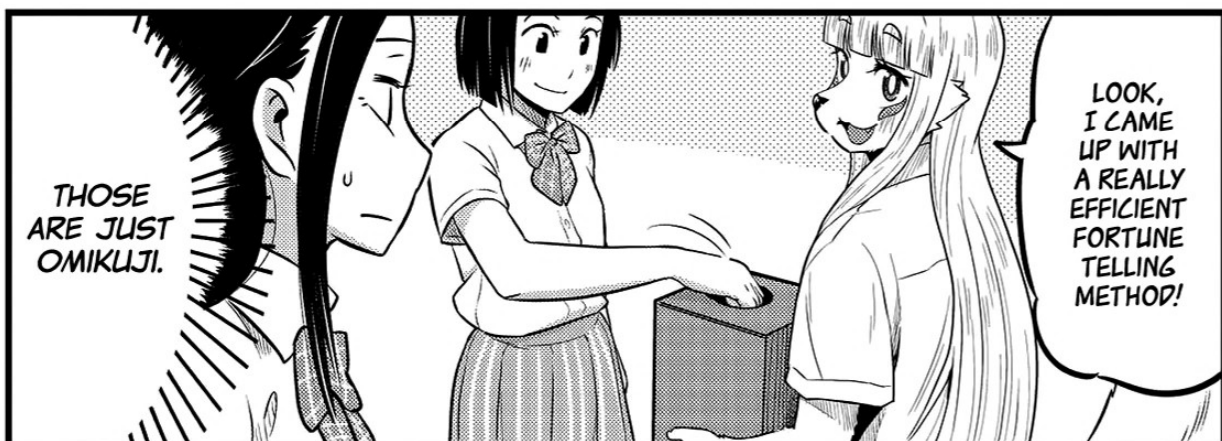
THE GUYS ARE JUST DOING IT SO SHE'LL HOLD THEIR HANDS.

WELL, SHE IS A DIVINE FOX GIVING OUT FORTUNE READINGS, SO IT MAKES SENSE.



JUST REACH IN AND GRAB ONE.

I'VE WRITTEN ALL OF YOUR FORTUNES ON SLIPS OF PAPER.



THOSE ARE JUST OMIKUJI.

LOOK, I CAME UP WITH A REALLY EFFICIENT FORTUNE TELLING METHOD!

Class 1-3 has been slowly becoming more and more like a shrine.



Divine Punishment

When a person receives natural recompense for wrongdoing, people say it's "divine punishment". Tamamo just put those slips in there as a joke, but the boys who drew them didn't take it that way.



I'LL HAVE TO MAKE MORE SOME-TIME!

ehehe

SEEMS LIKE EVERYONE WAS REALLY INTERESTED! ALL THE LOTS ARE GONE!



GREAT BLESSING! NICE!

Yes!

OH, GREAT BLESSING!

YAY! GREAT BLESSING!



I'D EVEN WELCOME "TERRIBLE LUCK".

Since it's such a rarity.

She's like a walking charm.

I BET THEY'RE ALL LUCKY SINCE THEY'RE COMING FROM TAMA-CHAN.



THIS IS A LOT WORSE THAN "TERRIBLE LUCK"!

DIVINE PUNISHMENT!?

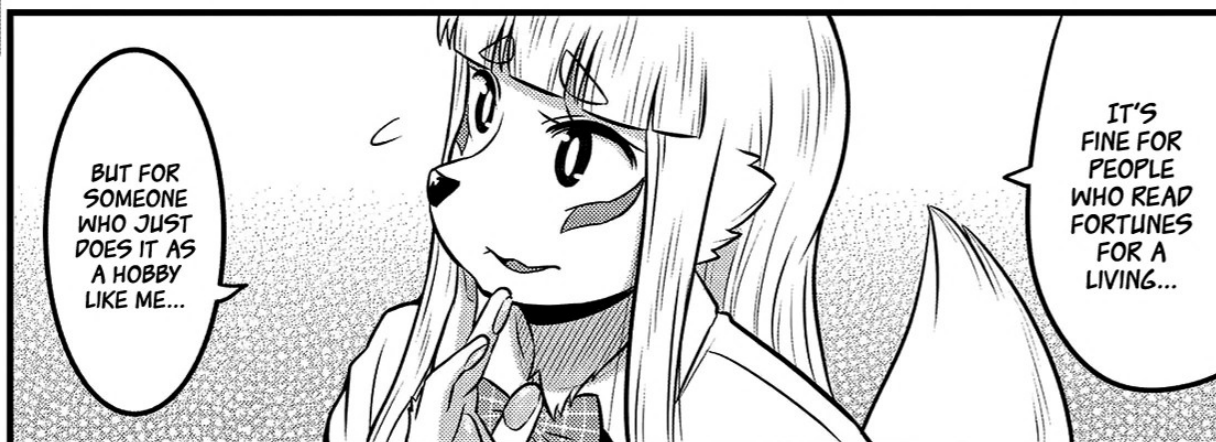
Apparently those with impure thoughts suffered divine punishment.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Fortune Tellers

People who read fortunes as an occupation are called fortune tellers. From the Nihon Ryōiki, it's apparent that fortune tellers already existed in ancient Nara, having come from China's practitioners of fortune reading.

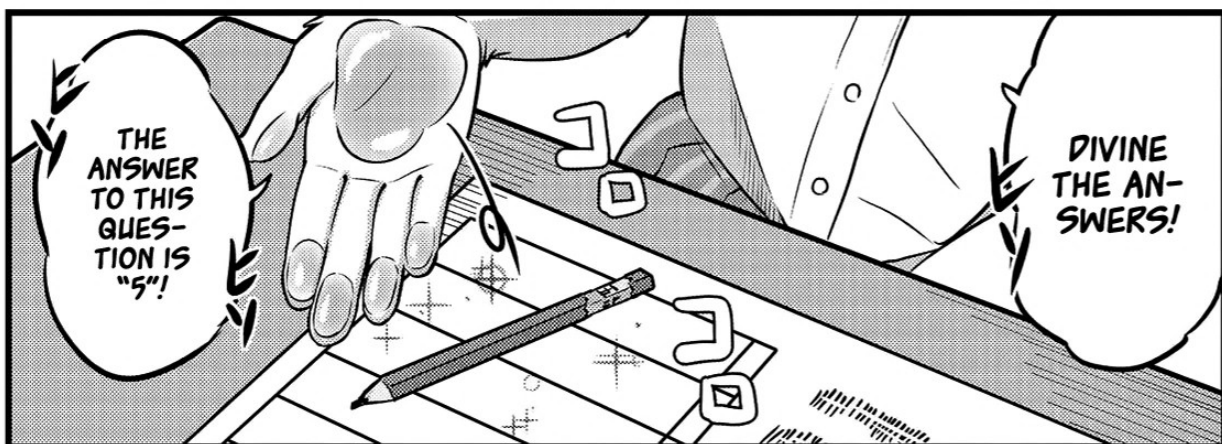
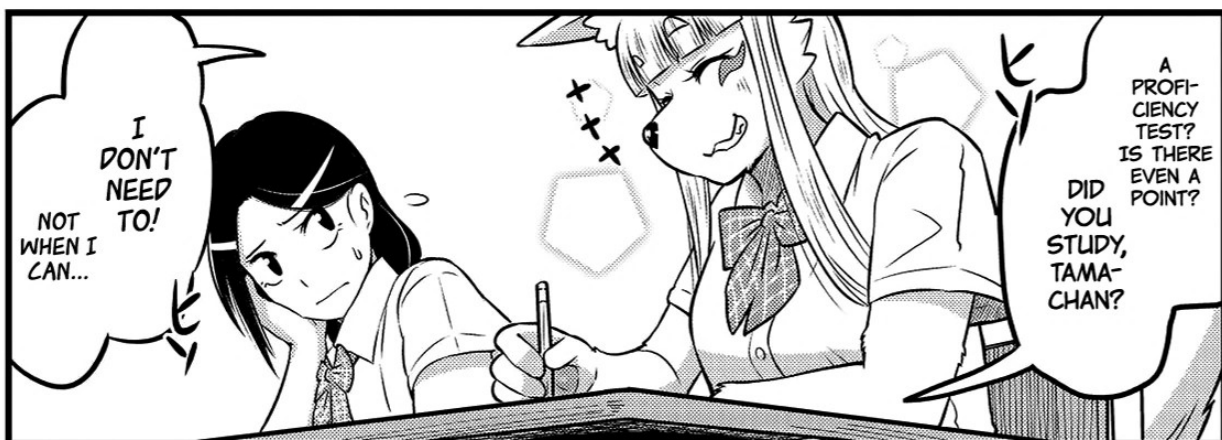


Tamamo sent the money to Fushimi Inari Shrine as a ceremonial fee.

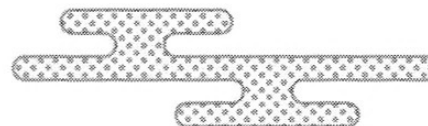
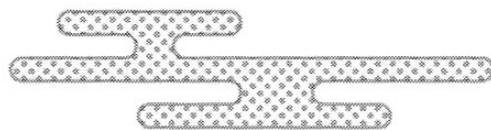


Divination

Performing a reading in order to decide on something. Plucking flower petals to divine the future, or Tamamo rolling her pencil are forms of divination.



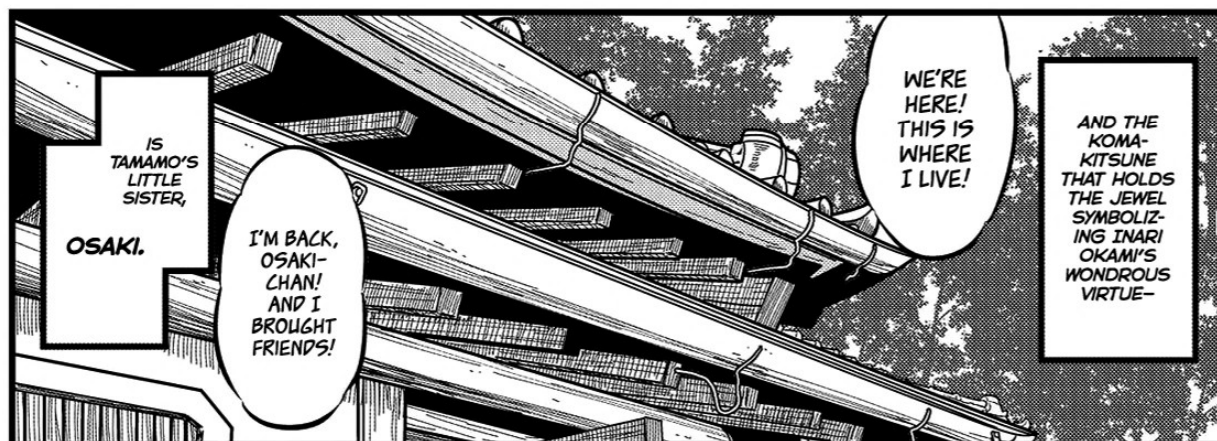
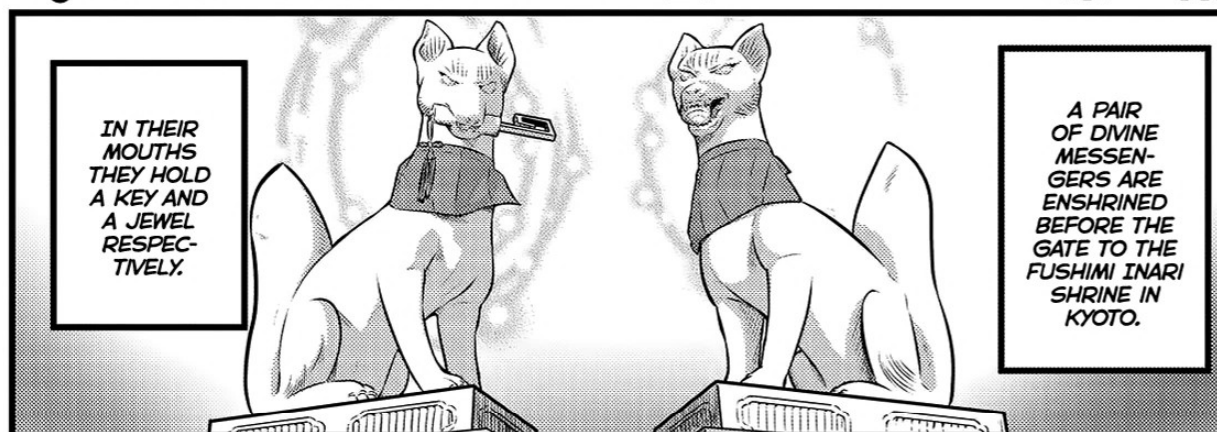
Inari Okami scolded Tamamo when she got home.



High School *Inari* Tamamo-chan!

VOLUME TWO



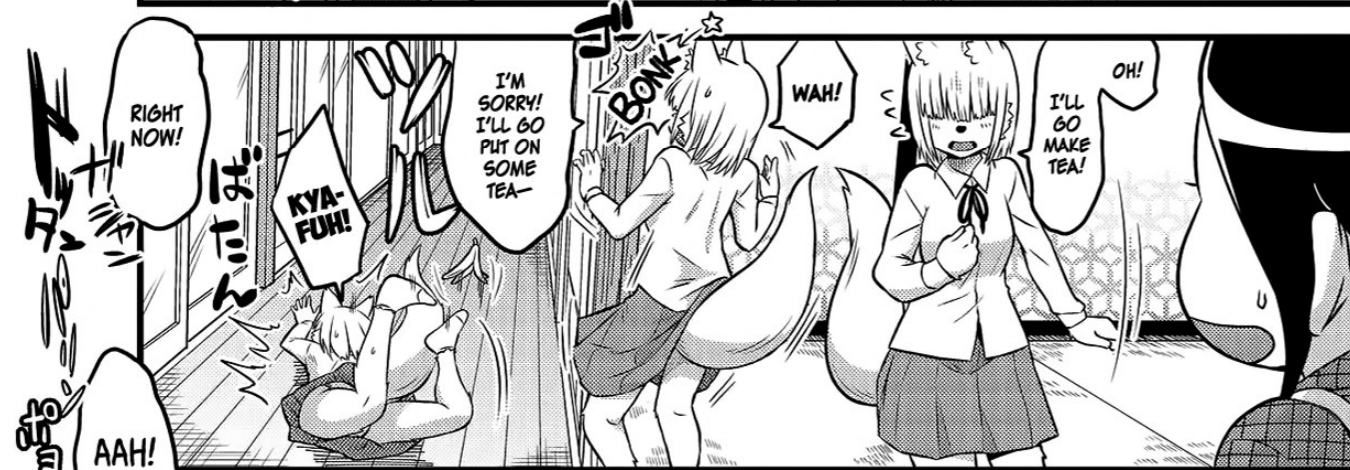
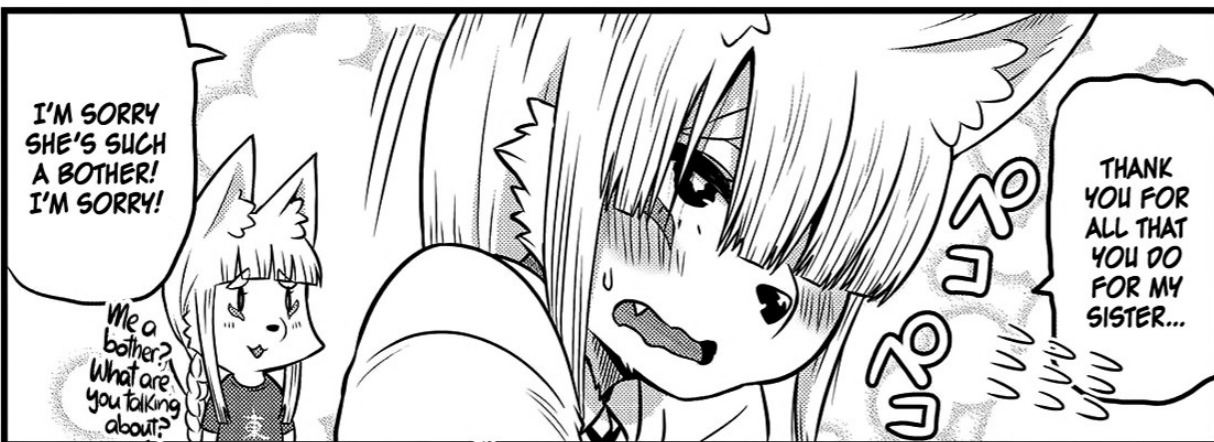




She needs about a week to prepare herself before meeting new people.

Osaki-chan

The third daughter of us four sisters! She's great at household chores, but she's always hurting herself, so it's worrying watching her. (Tamamo)

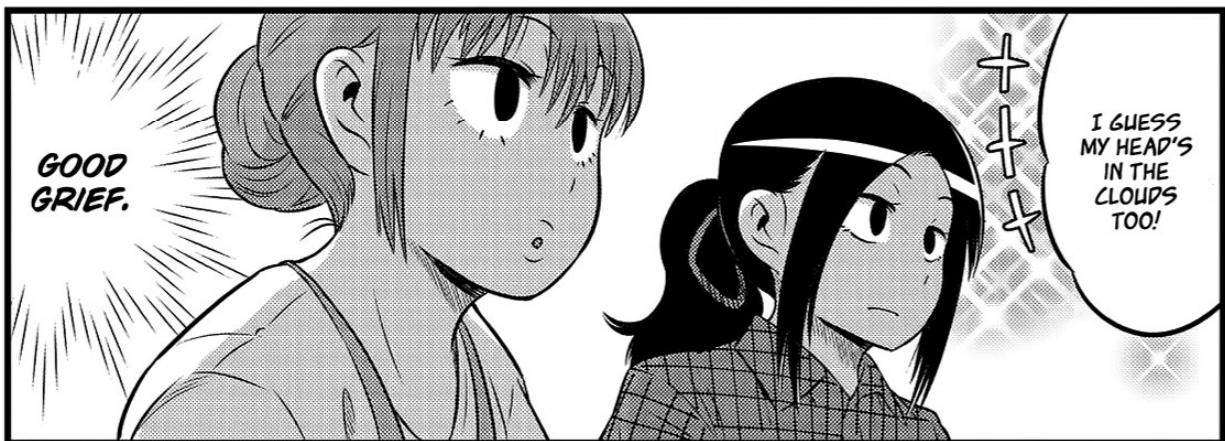
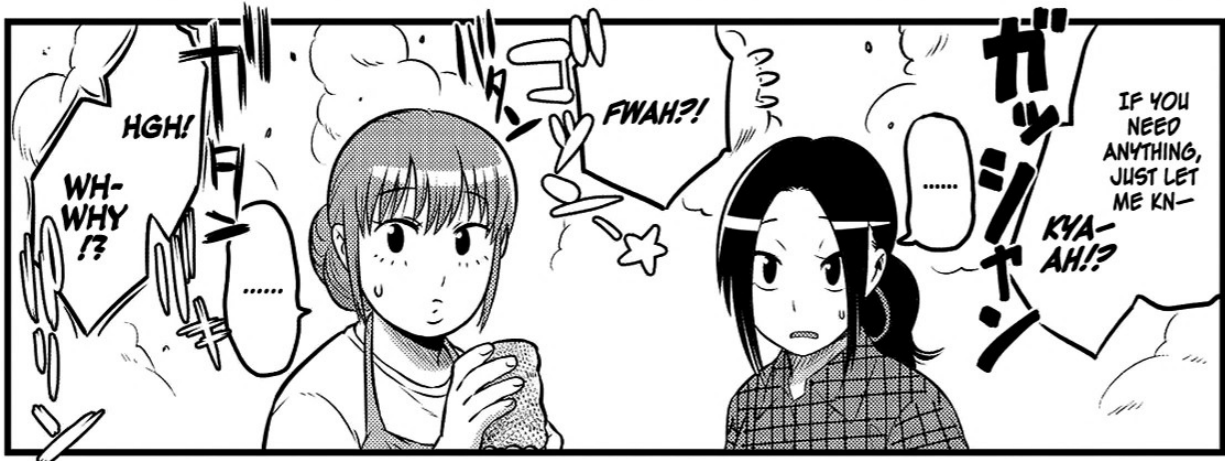


Is she more reliable or less reliable than Tamamo?



Mt. Inari

Scaling the mountain, following the gods' trails, and visiting the burial mounds is called "The Mountain Pilgrimage". The itinerary to and around the top is about 4 kilometers long, takes around 2 hours, and is bustling with people who come to make pilgrimages to the many shrines there.



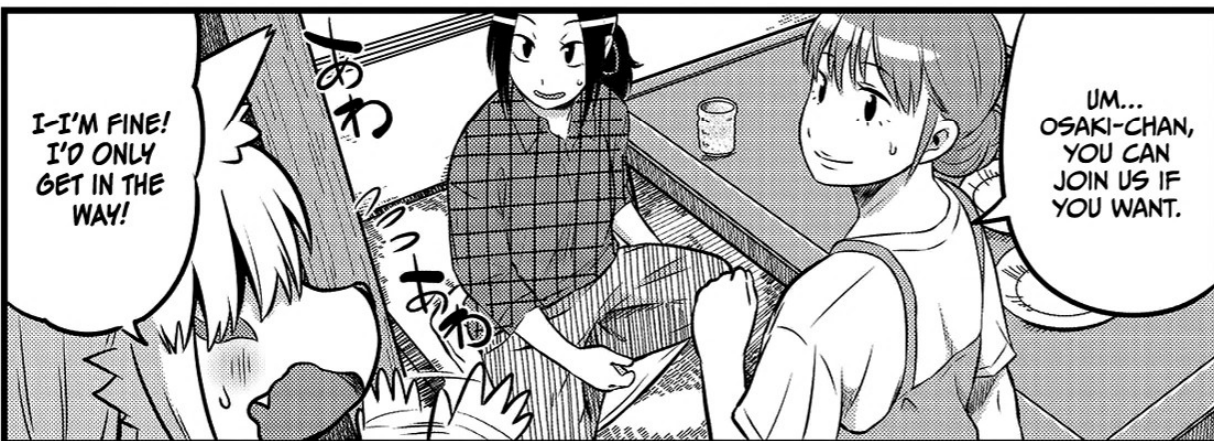
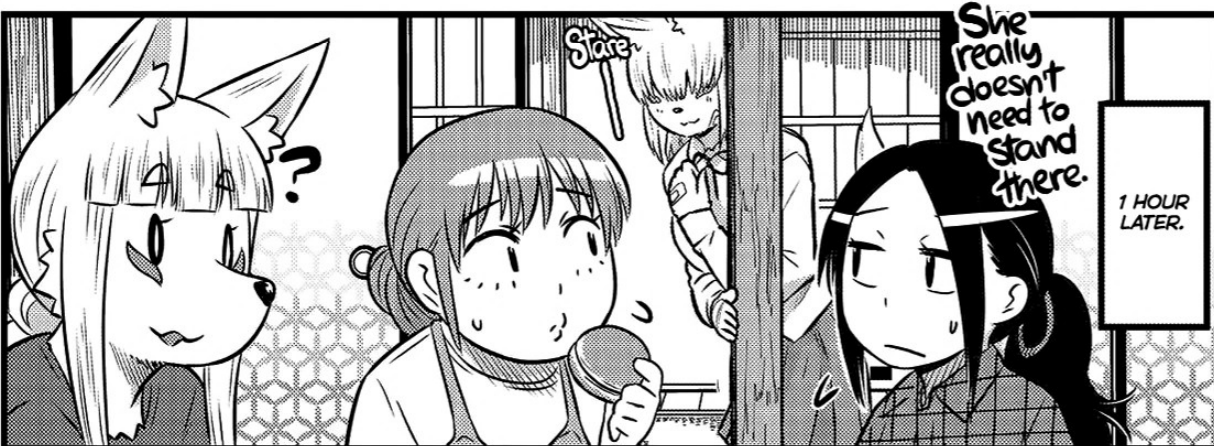
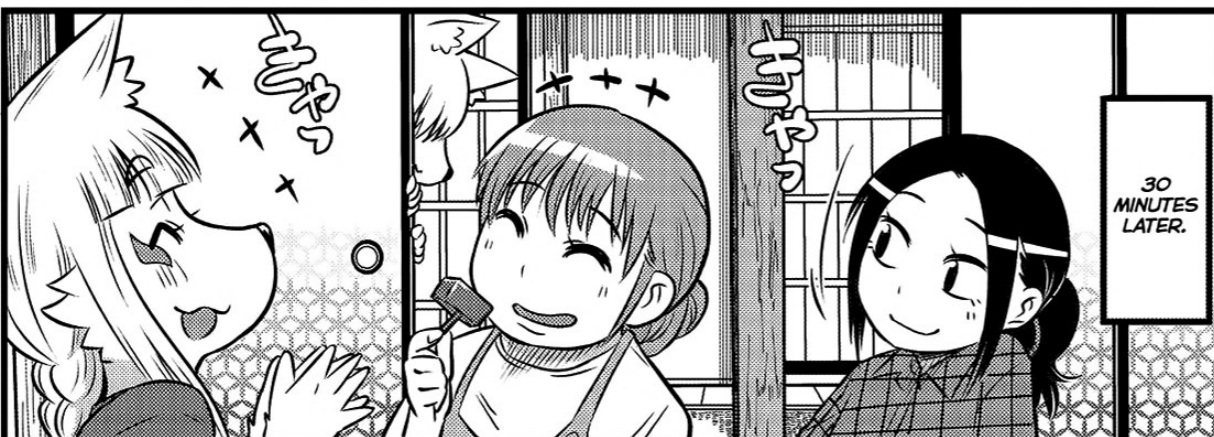
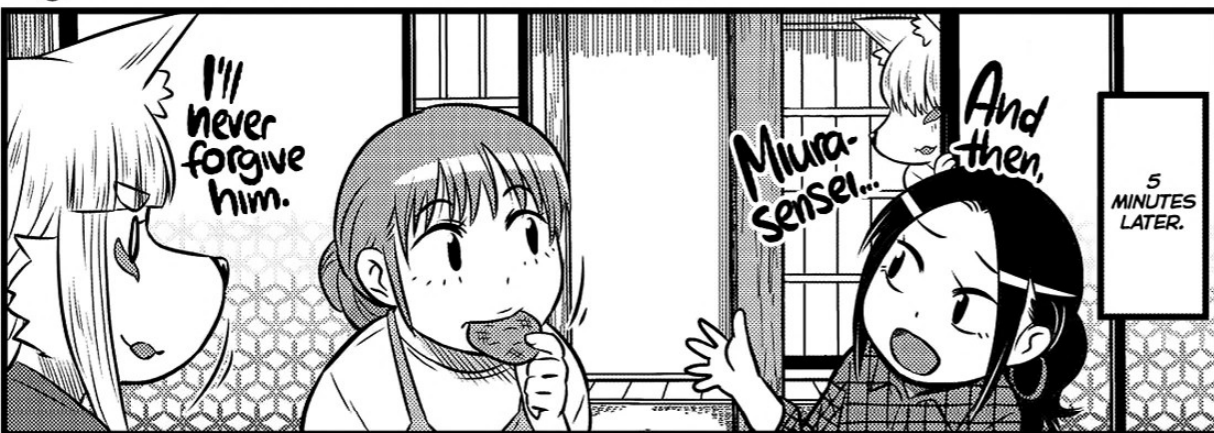
Despite having her head in the clouds, it went clean over her head.

High School Inari Tamamo-chan! 2

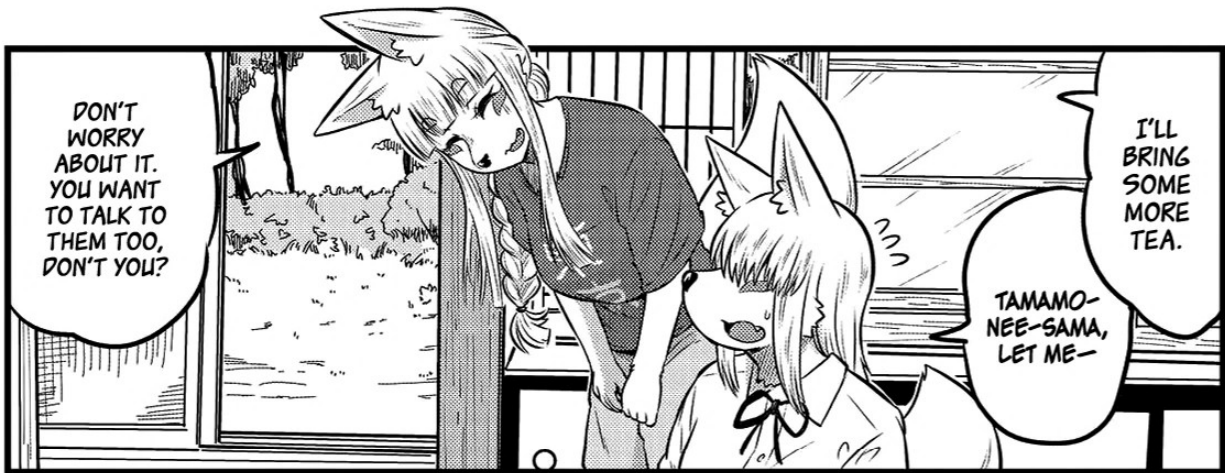


Osaki-gitsune

It is written in Japanese tradition that Tamamo-no-mae is the progenitor of the evil possessing "Osaki" or "Osaki Foxes". The name "osaki" originally meant "splitting the tail", because as the creatures grow in power, their tails split and increase in number.



It's like when you're at a friend's house and their brothers or sisters peep in, wanting to be included.



Jewel and Key Faith

The key and Jewel represent light and shadow, Heaven and Earth. The workings of these two things gave life to all living things and represent the theory of creation.

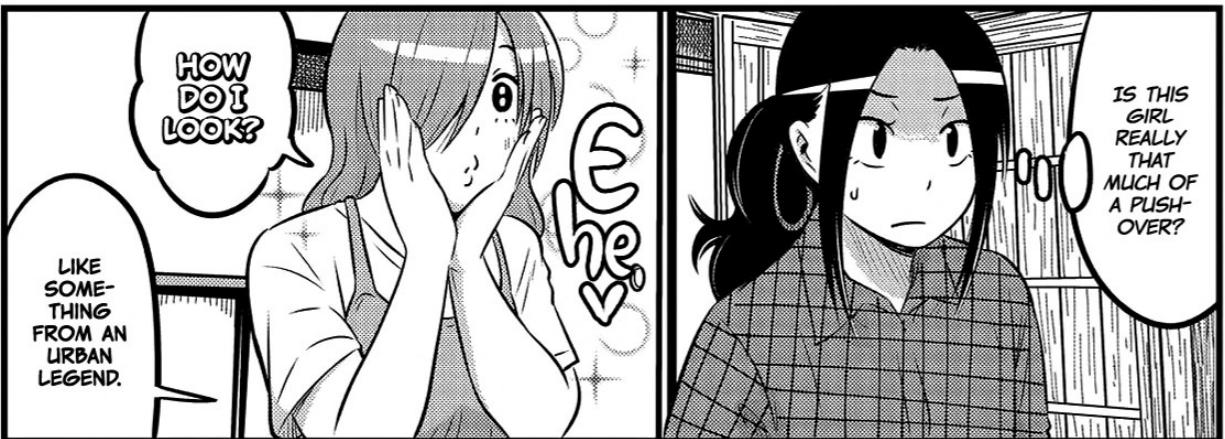
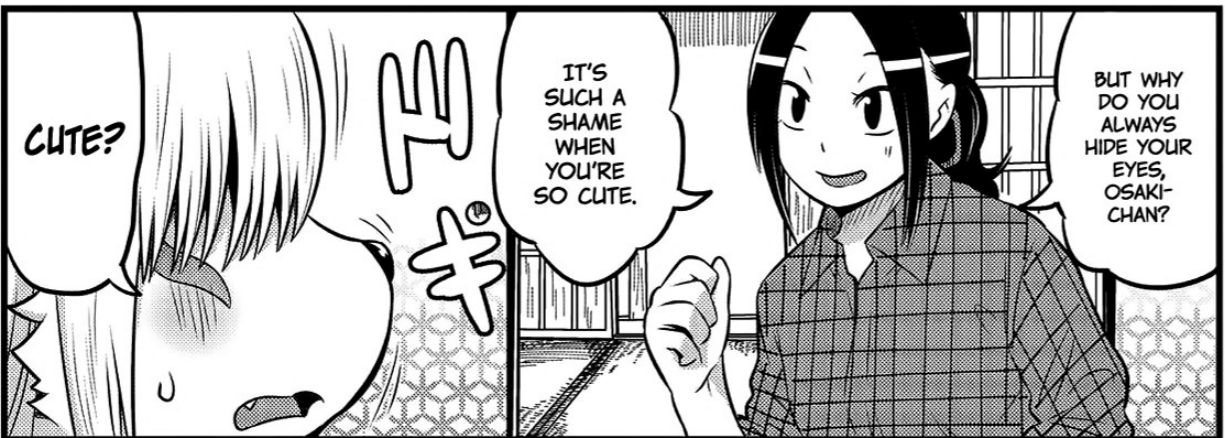
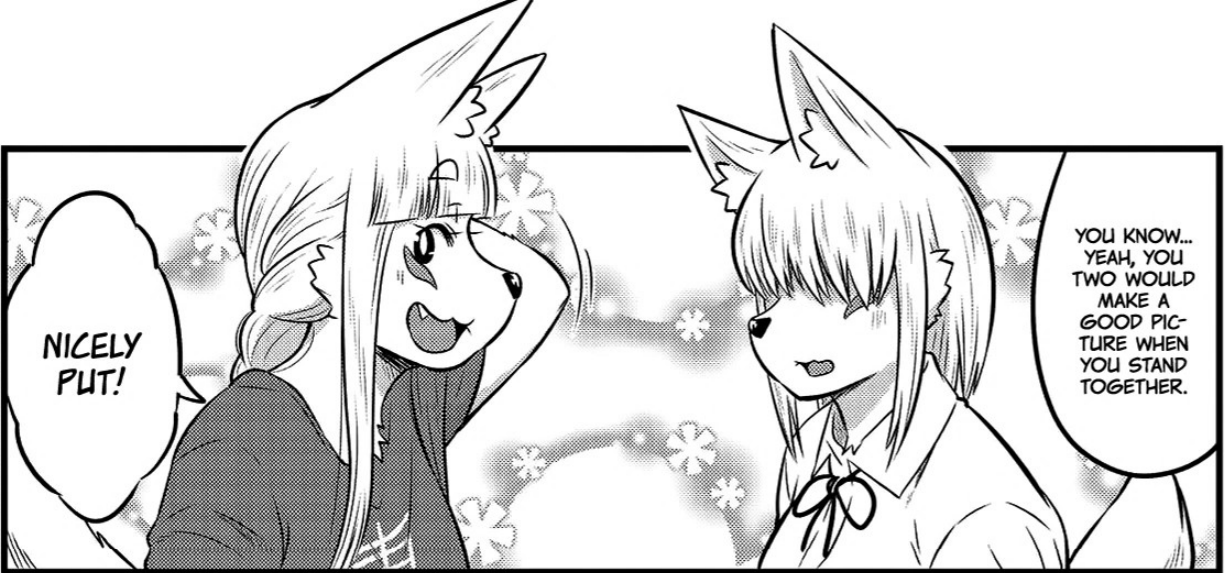


They felt like she'd tell them everything with a little prodding.



A-un

Similar to the komakitsune, the statues with the open mouths are called agyo, while the ones with the closed mouths are called ungyo. Additionally, in Mikkyo Buddhism, A-un was considered to represent the birth of all things.

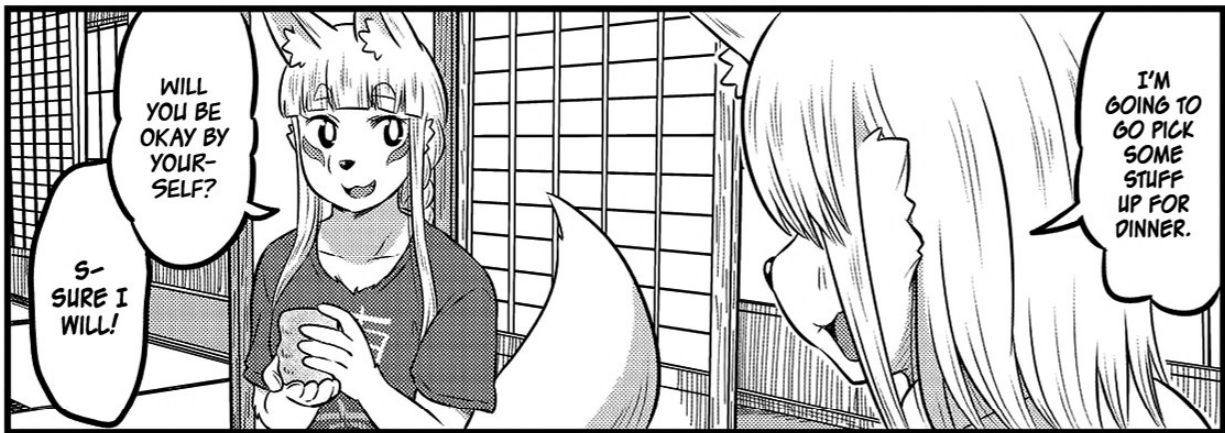


Osaki's trust is easily bought with flattery.



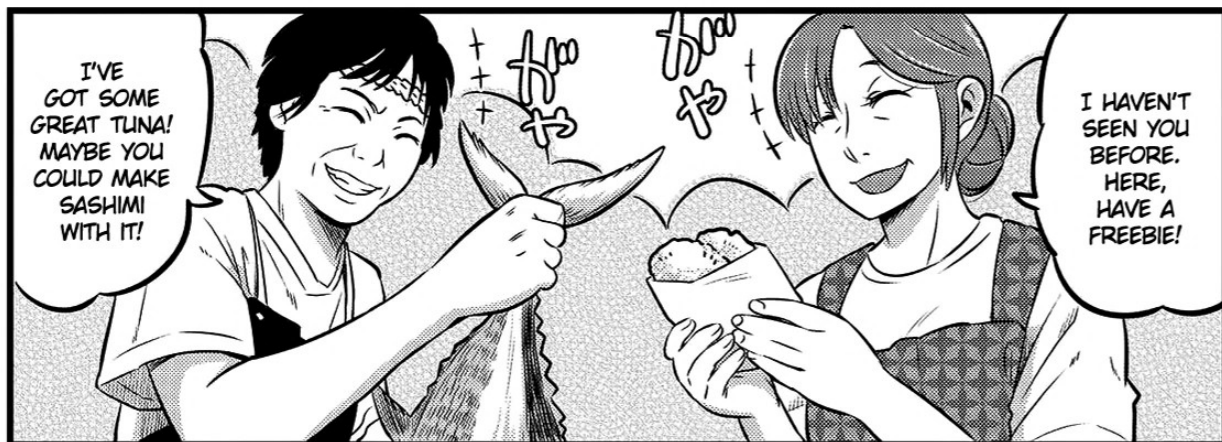
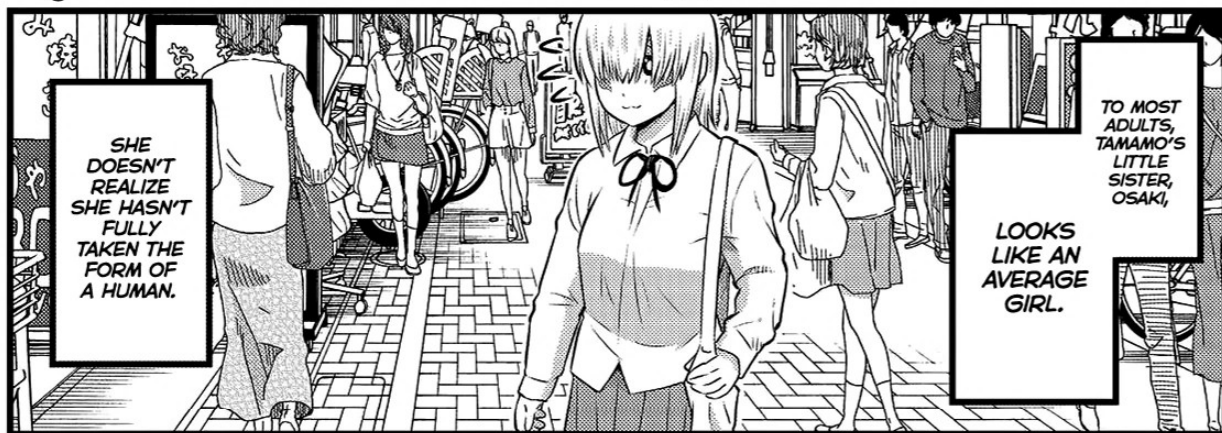
Sweets

Originally used to describe sugared candy in Great Britain. In Japan it's used to refer to anything sugary. Wagashi, Japanese confections, can also be called wa-sweets.



This is what it's always like when it's just the two of them at home.

High School Inari Tamamo-chan! 2





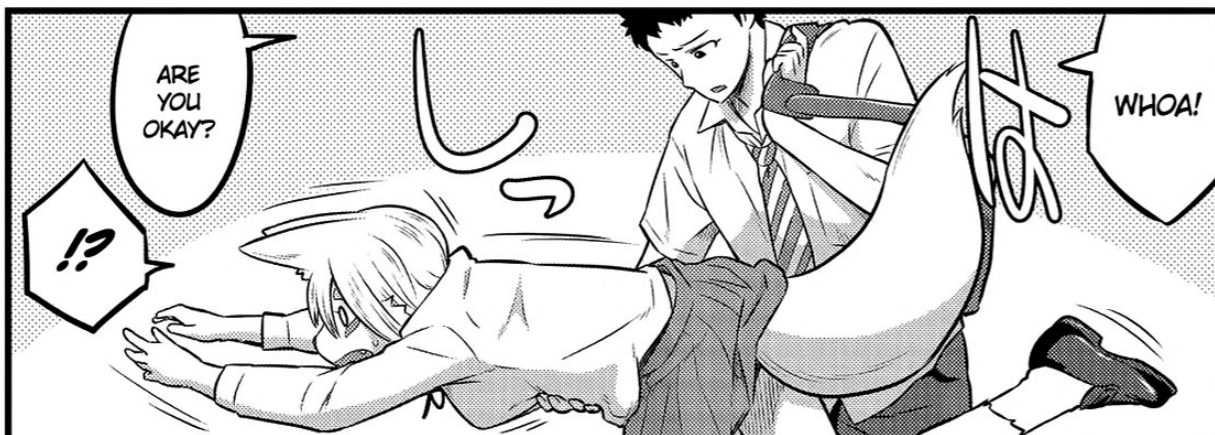
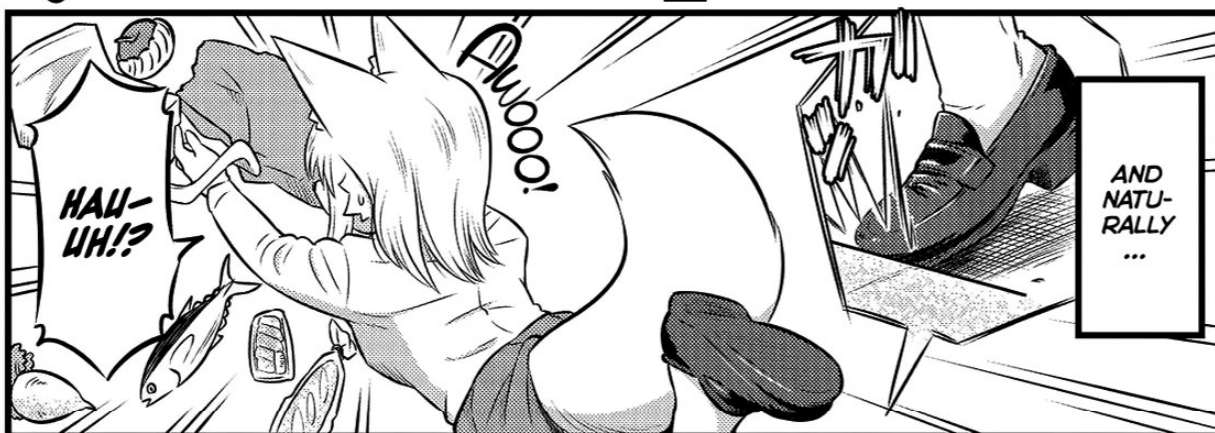
Translator's Note:
In Japanese, this is "O-Inari JC Osaki-chan!", a parody of the series title. JC stands for "Joushi Chuugakusei", middle schooler, but in this case it stands for "jitsu wa choroi", meaning something like "is actually a pushover".

She spent a week's worth of food expenses.



Human-animal Marriage

A term denoting stories of humans marrying another species. Such stories can be found all over the world, but human-and-fox stories are particularly numerous.

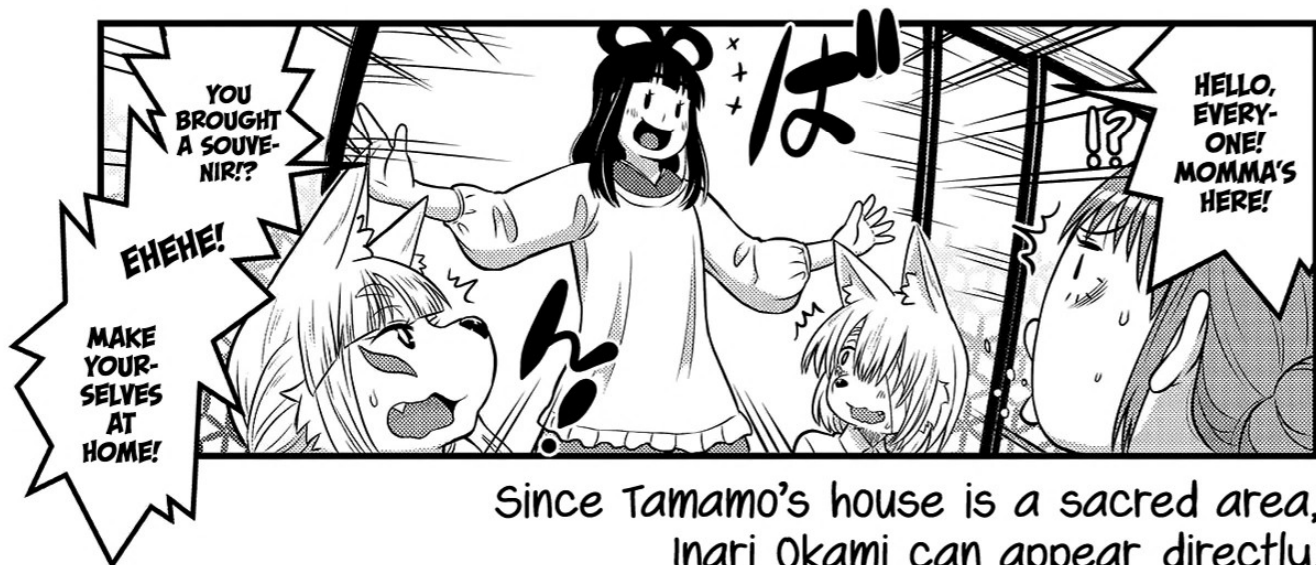
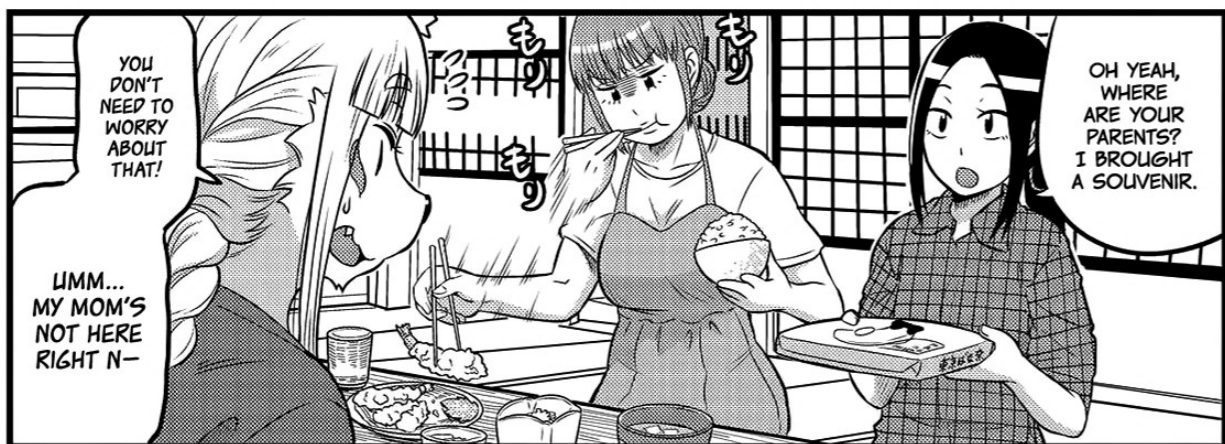


It was the first time she'd spoken to a member of the opposite sex for several hundred years.



Home Cooking

Osaki-chan's a great cook! But she's so careless that she's always covered in injuries. It seems especially bad today. Did something happen...? (Tamamo)



Since Tamamo's house is a sacred area, Inari Okami can appear directly.



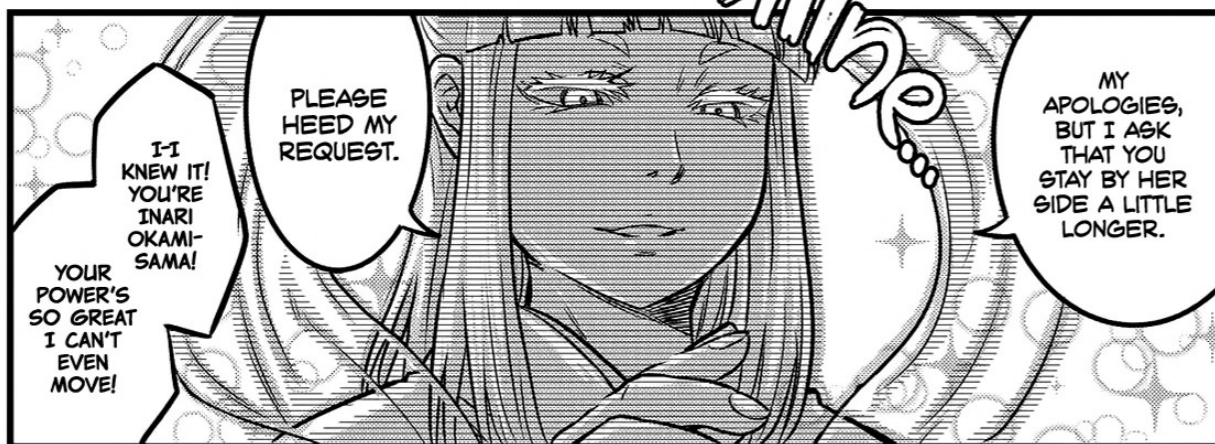
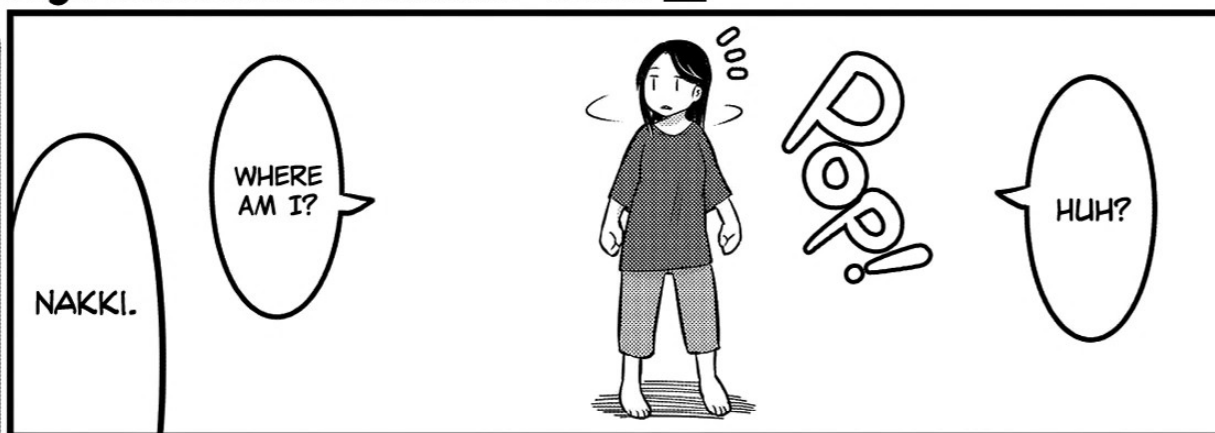
At the Araki Shrine, located on a path behind Fushimi Inari Shrine, an Inari serves as a god of tying the fates of people and objects. It's famous for its dolls that act as a go-between for good connections.

Nakki and Mikki were used to Tamamo's transformation failing when she was surprised.



Oracles 2

When a god possesses a person, transferring to them their will, it's called "Divine Possession". Experiencing a god standing on top of your futon is quite rare.

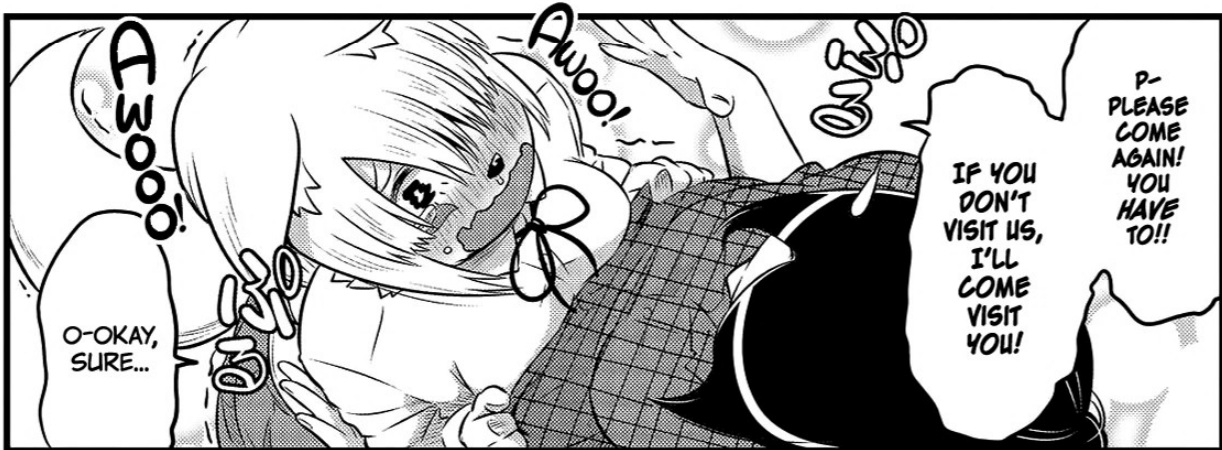
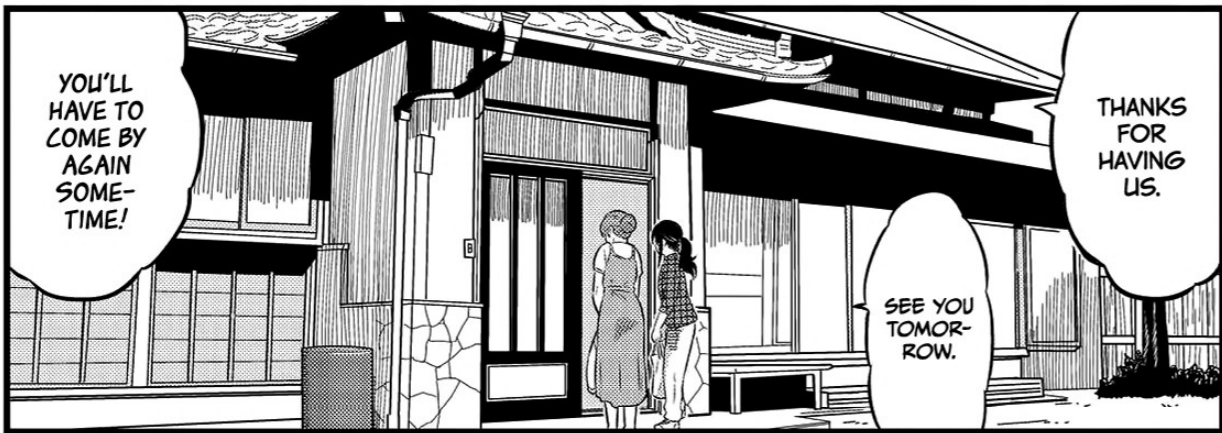


Nakki really hoped she'd actually stand next to her next time.

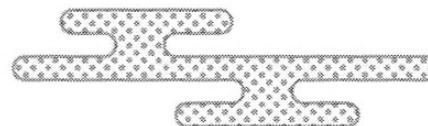
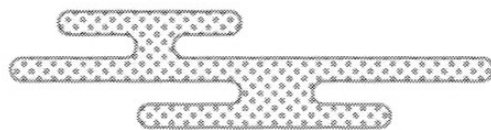


Souvenirs 2

The original term referred to paper tags attached to wooden boards acquired at Shinto shrines and brought back to family and neighbors by pilgrims. These days people buy products the area is known for instead.



Still, Tamamo wished they could come visit her in Kyoto some day.

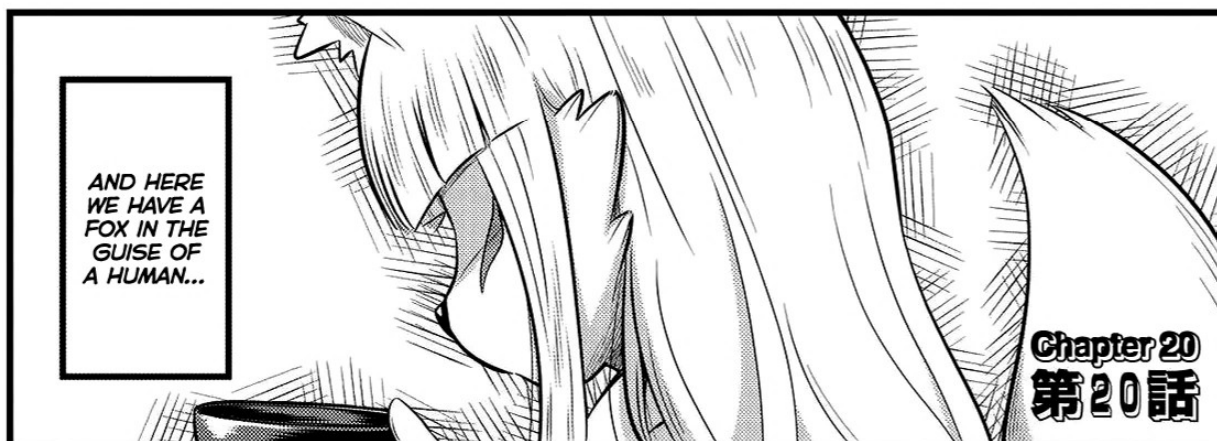


High School *Inari* Tamamo-chan!

VOLUME TWO



High School Inari Tamamo-chan! 2





TAMAMO-
NEE-SAMA,
YOU'VE GOT
SOME RICE
ON YOUR
FACE.

STOP
STARING
AT THE TV!
IF YOU
DON'T HURRY
AND EAT,
YOU'LL BE
LATE!

Geez

WHO MAY
SEE HER
LITTLE
SISTER
MARRIED
BEFORE
HERSELF.

Chapter 20
第20話

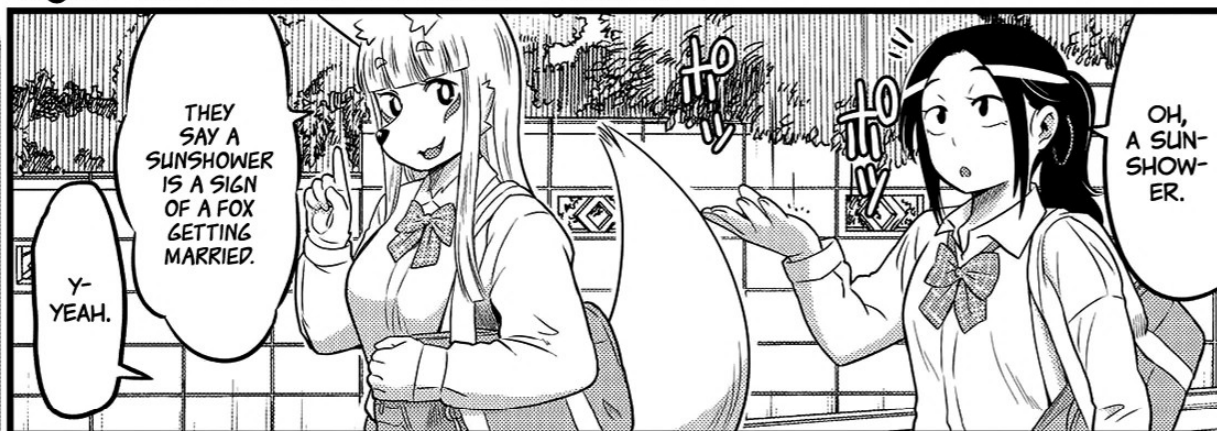
For the time being, Tamamo has no interest in marriage.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Sun Shower

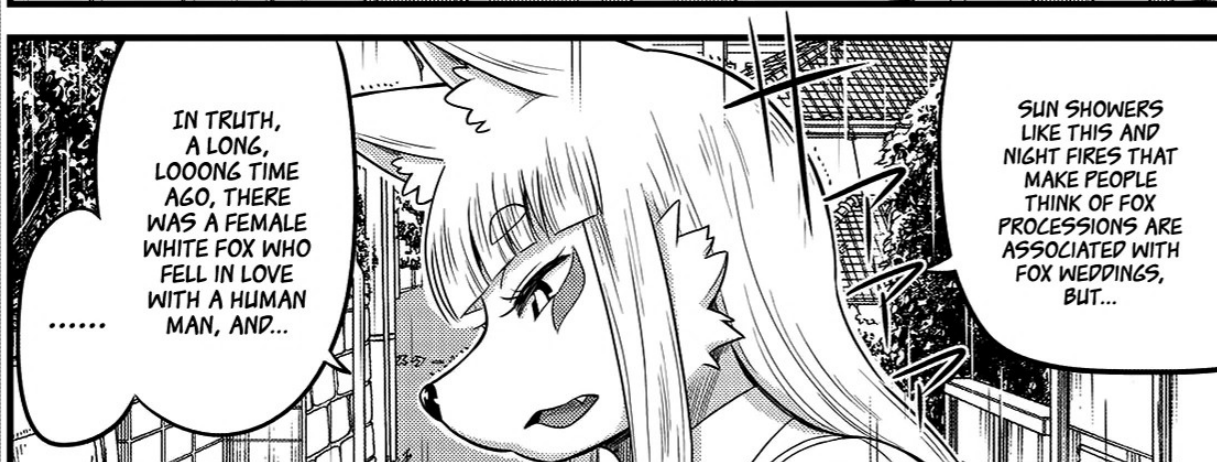
The phenomenon of rain drifting through the winds, or clouds pouring rain before either moving or vanishing. Rain on a sunny day or from a cloudless sky is called Fox's weather.



THEY SAY A SUNSHOWER IS A SIGN OF A FOX GETTING MARRIED.

Y-YEAH.

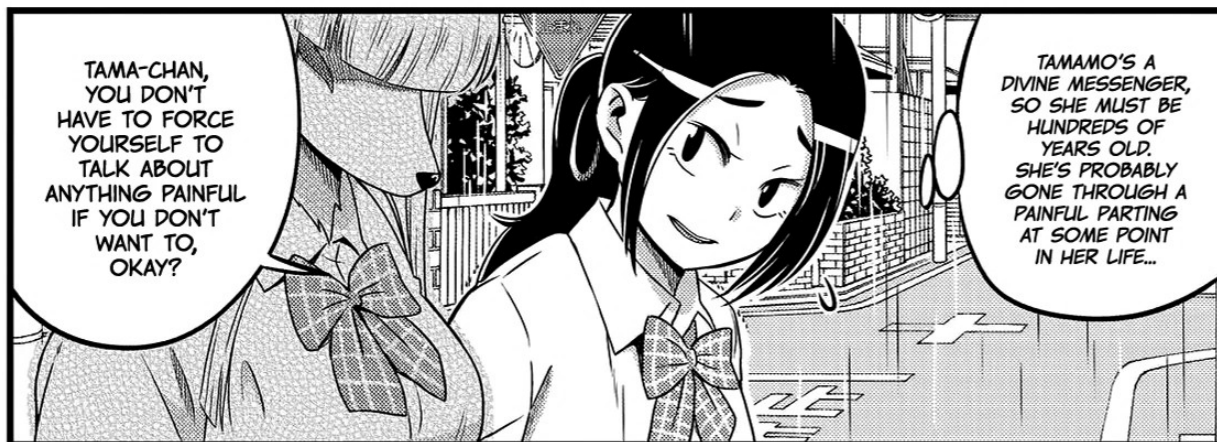
OH, A SUN-SHOW-ER.



IN TRUTH, A LONG, LOONG TIME AGO, THERE WAS A FEMALE WHITE FOX WHO FELL IN LOVE WITH A HUMAN MAN, AND...

.....

SUN SHOWERS LIKE THIS AND NIGHT FIRES THAT MAKE PEOPLE THINK OF FOX PROCESSIONS ARE ASSOCIATED WITH FOX WEDDINGS, BUT...



TAMA-CHAN, YOU DON'T HAVE TO FORCE YOURSELF TO TALK ABOUT ANYTHING PAINFUL IF YOU DON'T WANT TO, OKAY?

TAMAMO'S A DIVINE MESSENGER, SO SHE MUST BE HUNDREDS OF YEARS OLD. SHE'S PROBABLY GONE THROUGH A PAINFUL PARTING AT SOME POINT IN HER LIFE...



THAT'S NOT ROMANTIC AT ALL!!

IT WAS SOMETHING I SAW ON AN NHK HISTORY SHOW LAST NIGHT. HOW DID IT GO AGAIN?

Awoo~

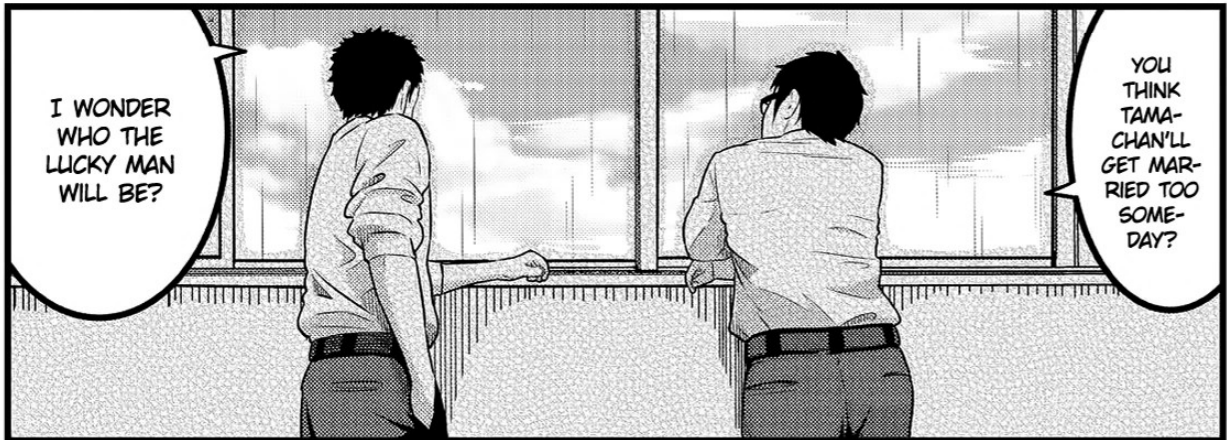
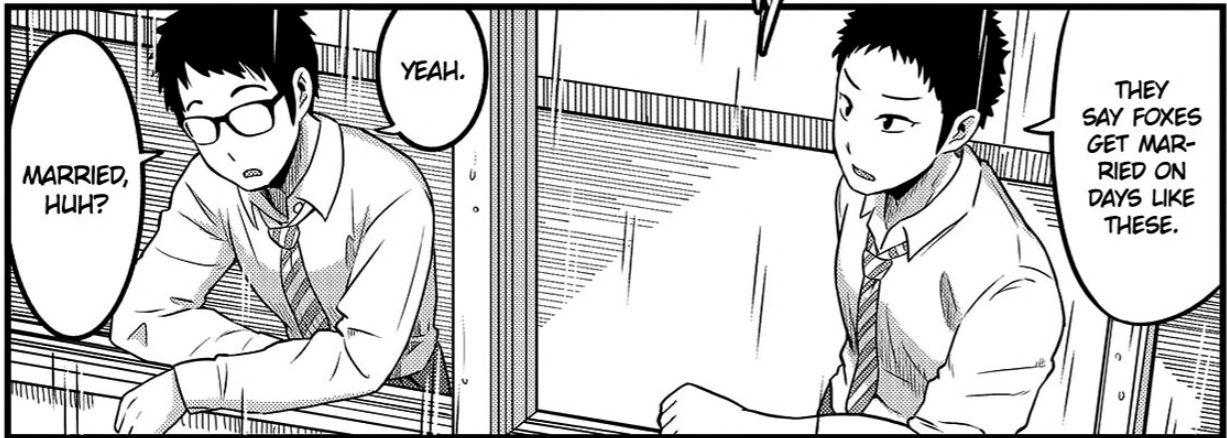
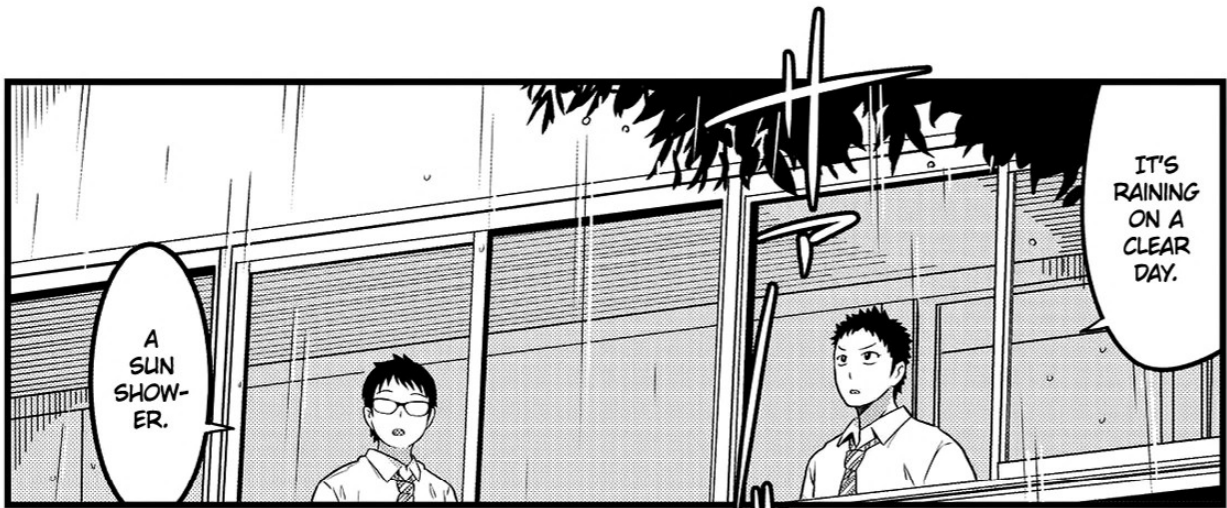
IT'S NOT THAT, I JUST CAN'T REMEMBER IT ALL.

Looks like she watched Secret Historia's "The Birth of Abe Seimei!"



A Fox's Wedding

There are many expressions from every part of the world that liken rain on a sunny day to marriages involving foxes, monkeys, mice, bears and all sorts of animals. Some areas even connect it with demons or witches.

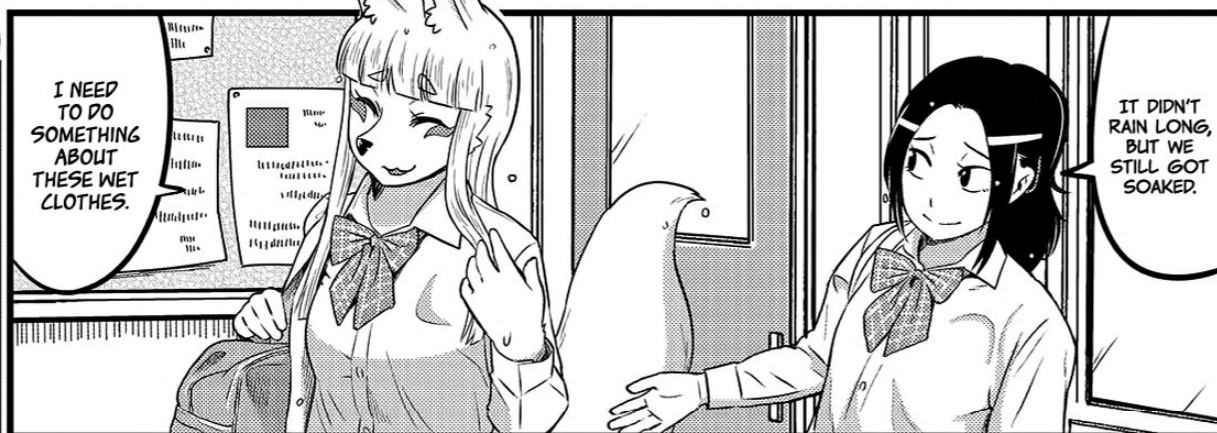


Photography club member and president of the Tamamo Fan Club, he's also the commanding officer of the Tamamo Protection Corps.



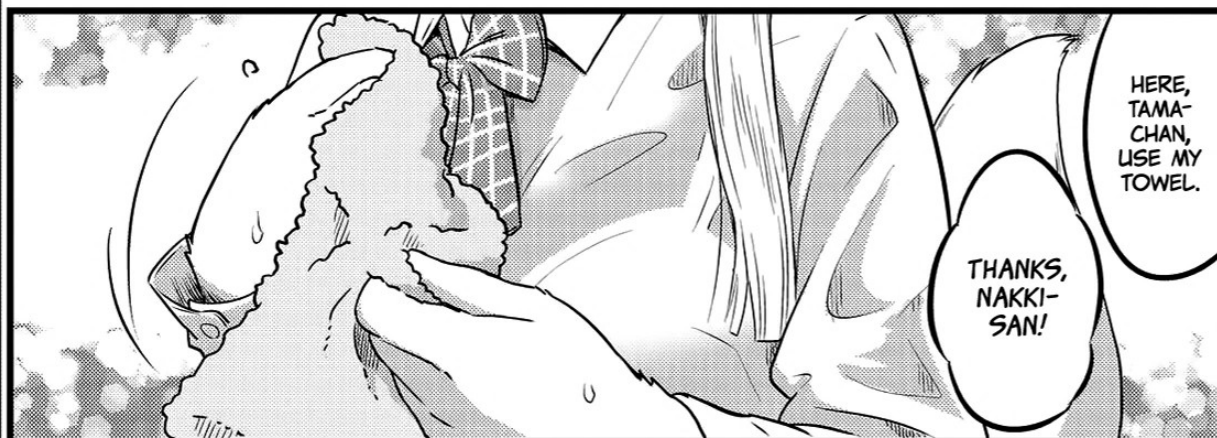
Wet Clothing

My uniforms aren't part of my illusion, they're normal clothes I bought, so it's a pain when they get wet. And for some reason, I can always feel boys staring holes into me when it happens... (Tamamo)



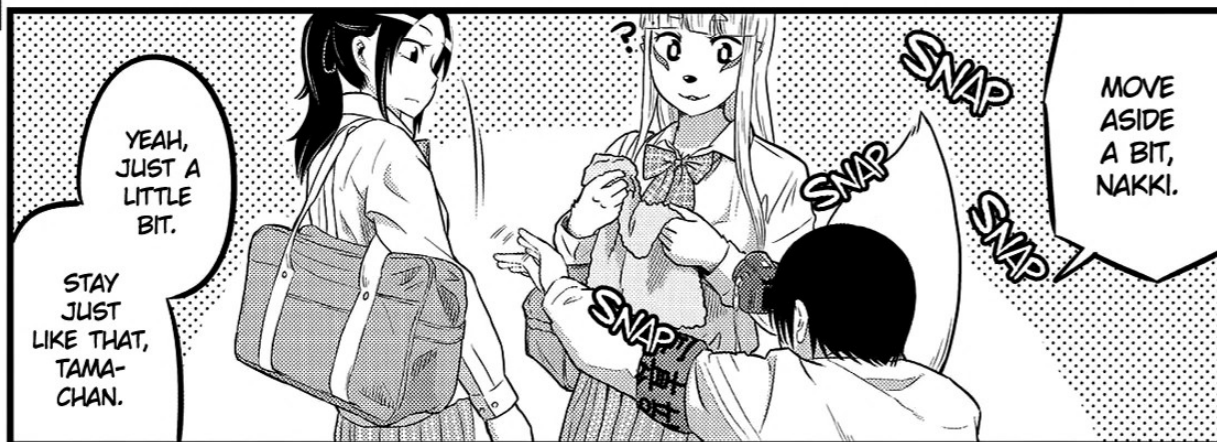
I NEED TO DO SOMETHING ABOUT THESE WET CLOTHES.

IT DIDN'T RAIN LONG, BUT WE STILL GOT SOAKED.



HERE, TAMA-CHAN, USE MY TOWEL.

THANKS, NAKKI-SAN!



YEAH, JUST A LITTLE BIT.

STAY JUST LIKE THAT, TAMA-CHAN.

MOVE ASIDE A BIT, NAKKI.



HEHEH... DON'T WORRY ABOUT US, WE'LL BE RIGHT BEHIND YOU.

RUN! WE'LL BUY YOU SOME TIME!

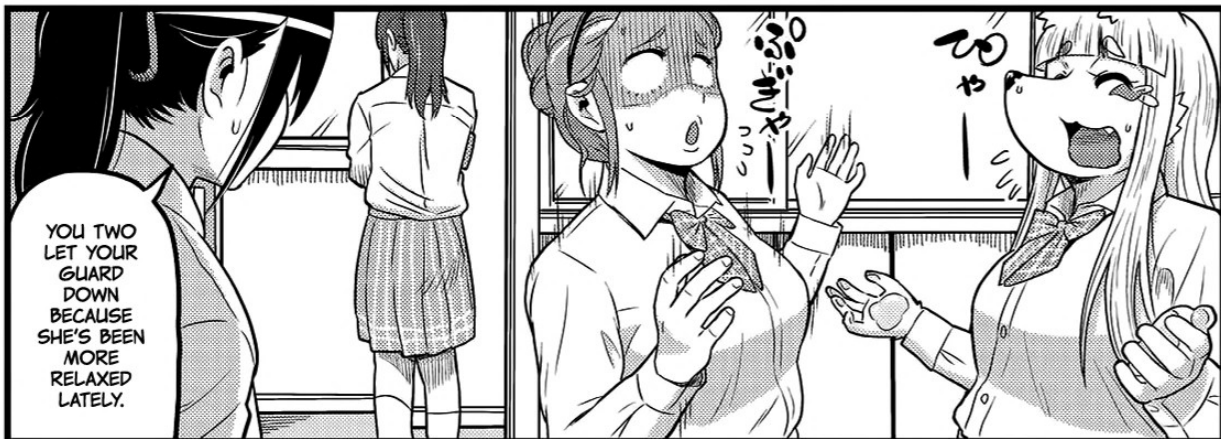
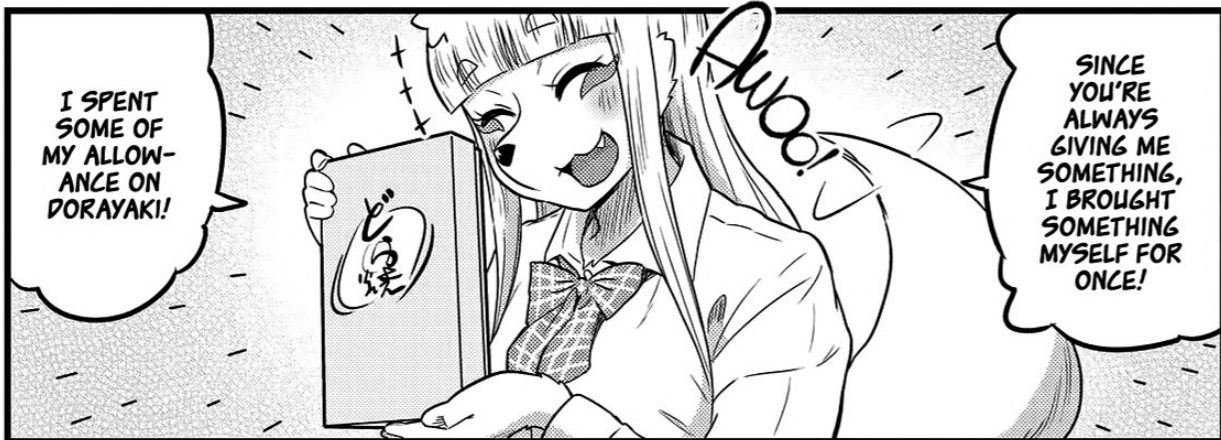
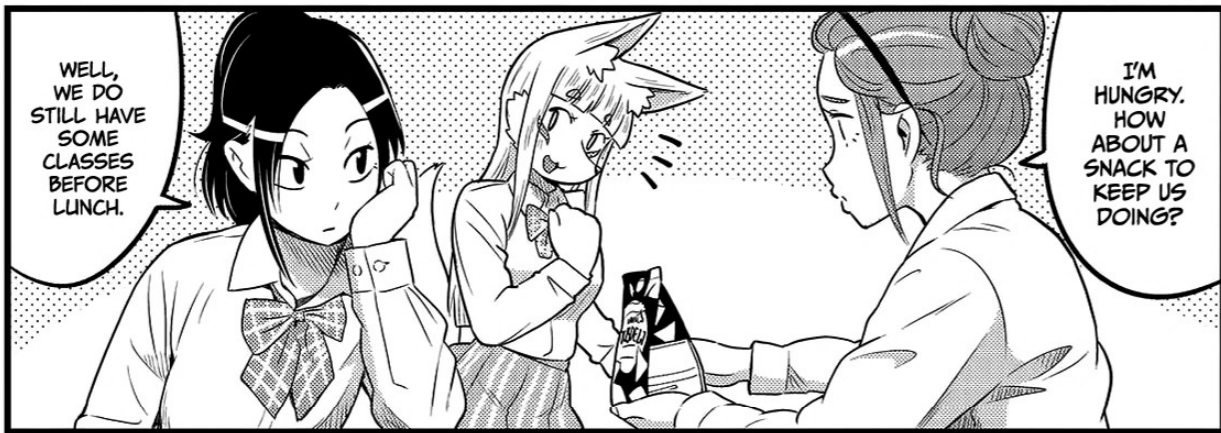
HEY, YOU!

Splendid though the boy's coordinated effort was, it didn't pay off. Nakki caught up with him and took his camera immediately.



Dorayaki

A type of Japanese candy. The name comes from the fact that they resemble gongs, which are called "dora" in Japanese. They have a legend connecting them to Minamoto-no-Yoshitsune, and are also called "mikasae" in Kansai areas.

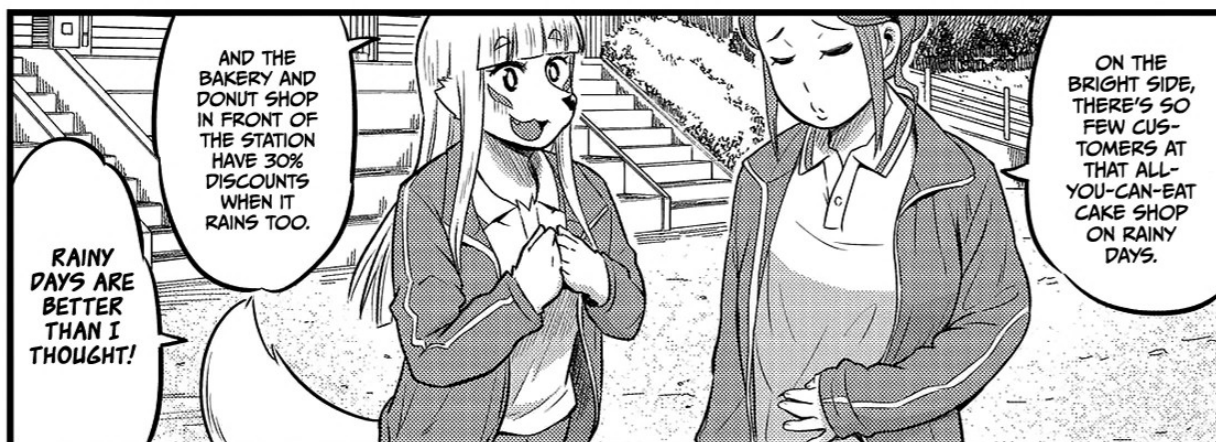
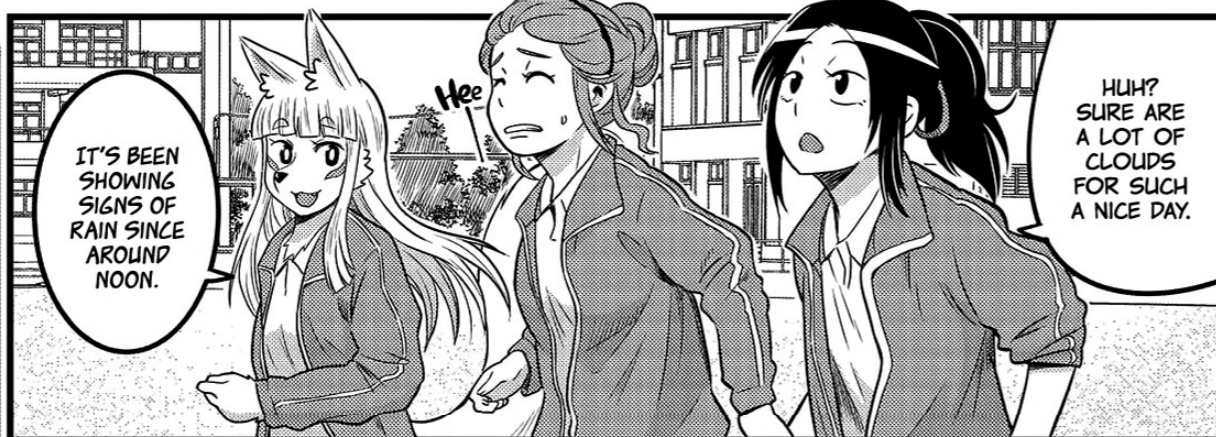


Tamamo's greatest source of fun that day was taken away.



Rainy Weather

Japan is known the world over for its abundance of rain and scenic beauty. Since time immemorial, they've deified such things as rain, water, and the sun.

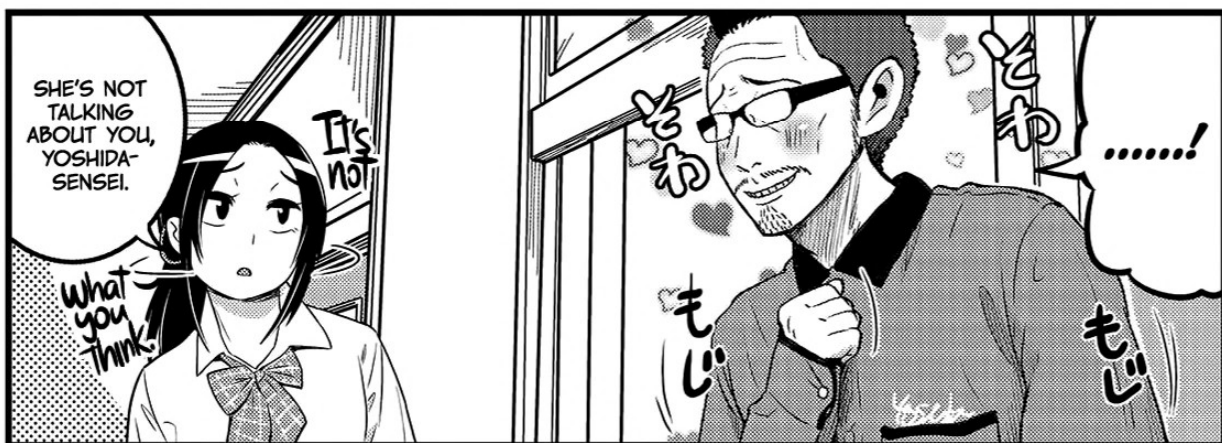


Naturally, when she talked to Inari Okami about it, she got mad.

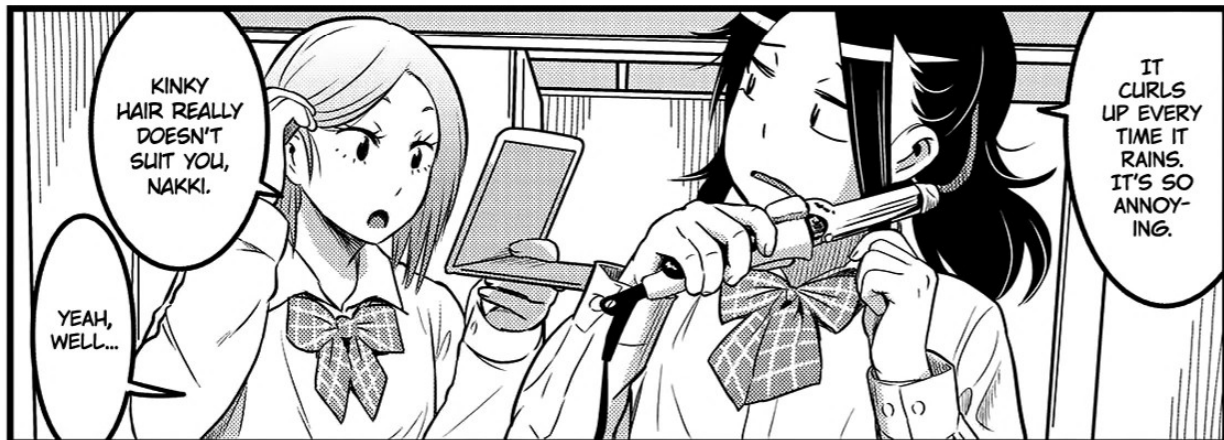
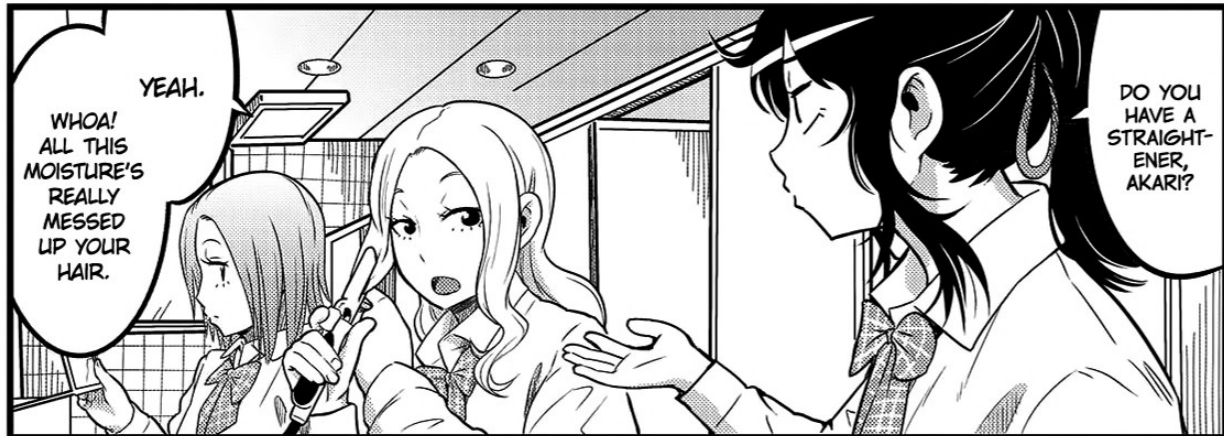


Marriage

When exactly the system of marriage was introduced is uncertain, but Izanagi and Izanami is the first married couple to appear in Japanese myths, and Uka-no-Mitama, also known as the great god Inari, is their daughter.



Yoshida-sensei was restless for a while.





Chapter 21
第21話

Of course they couldn't.

High School Inari Tamamo-chan! 2



House-sitting

It's not like house-sitting is hard, but Tamamo and I have stood guard together for so long that I get so lonely when I'm by myself. I wish I went to school too... (Osaki)



HER LITTLE SISTER, OSAKI, WATCHES THE HOUSE.

WHILE TAMAMO'S AT SCHOOL—



I NEED TO TAKE TAMAMO-NEE-SAMA AN UMBRELLA.

INARI-OKAMI-SAMA SAID IT WOULD BE CLEAR TODAY.

AH, IT STARTED RAINING.



BUT FIRST I NEED TO GET THE LAUNDRY INSIDE.



WILL OSAKI MANAGE TO MAKE IT TO SCHOOL ALIVE?

UGH... AND I CAN GET A 30% DISCOUNT SHOPPING TODAY...

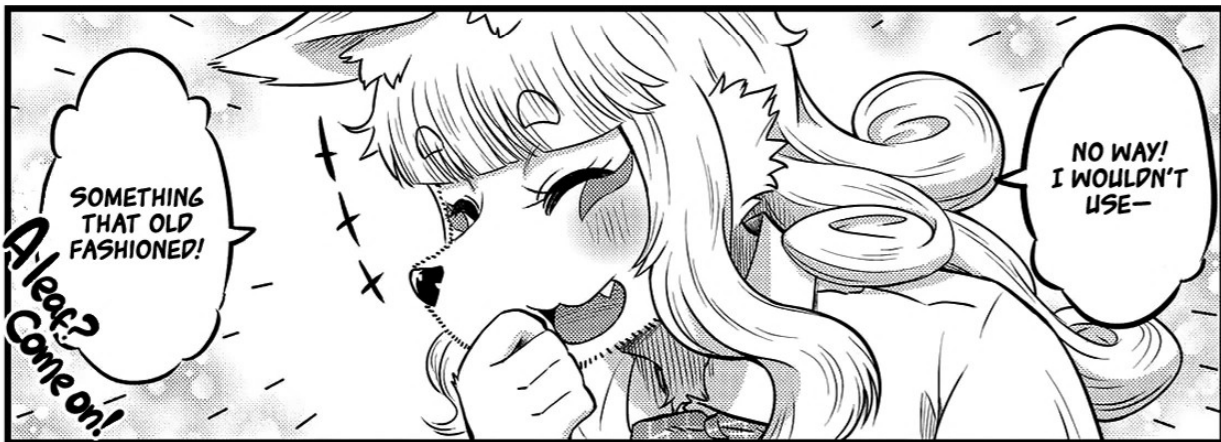
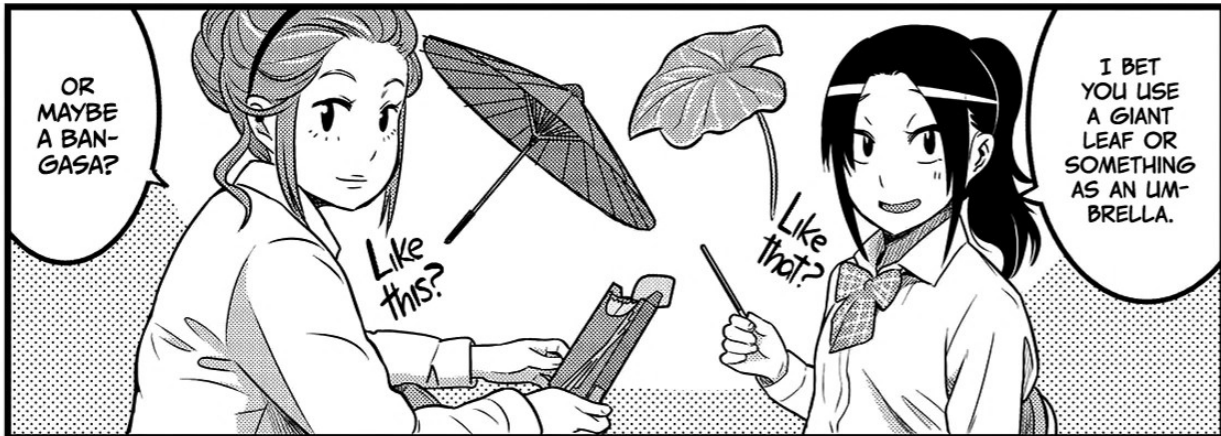
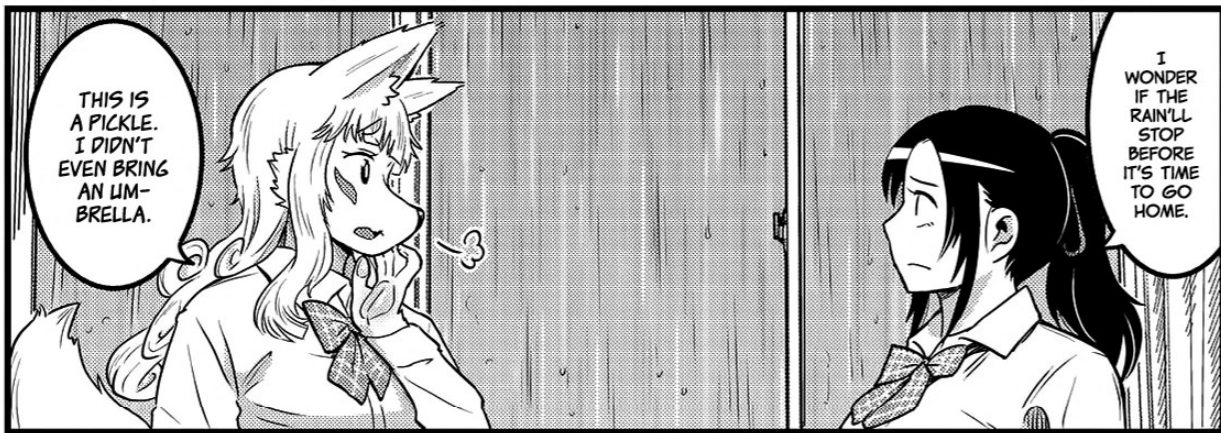
SHE MIGHT GET WET AND COLD BECAUSE OF THE RAIN, SO I'LL GET THE BATH RE—

Because her bumbling nature makes a mess out of everything, she typically stays in one spot while alone.



Straw Raincoat

First records of this knitted rain gear date all the way back to the "Nihon-Shoki". It protects from sunlight and rain alike and it has good breathability.



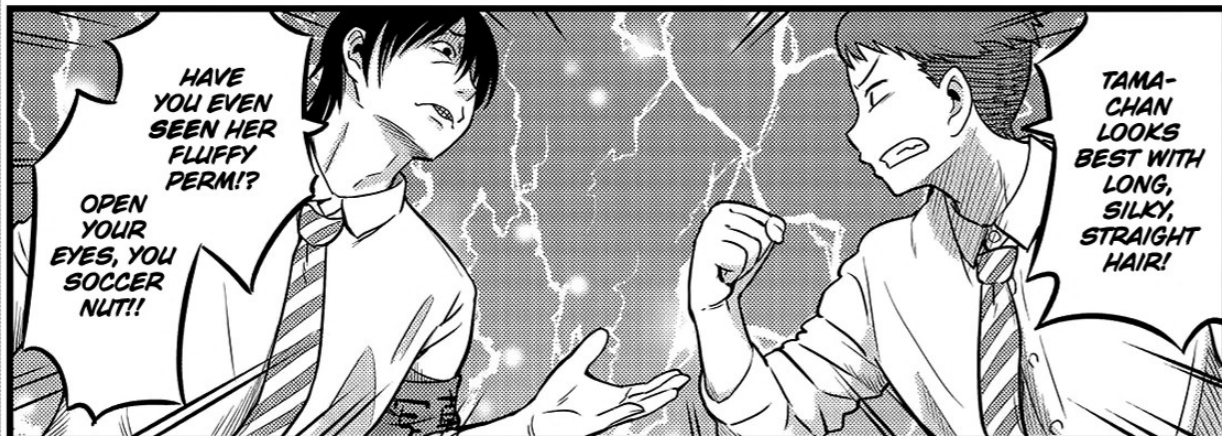
You can still see her wearing a straw raincoat to school from time to time.

High School Inari Tamamo-chan! 2

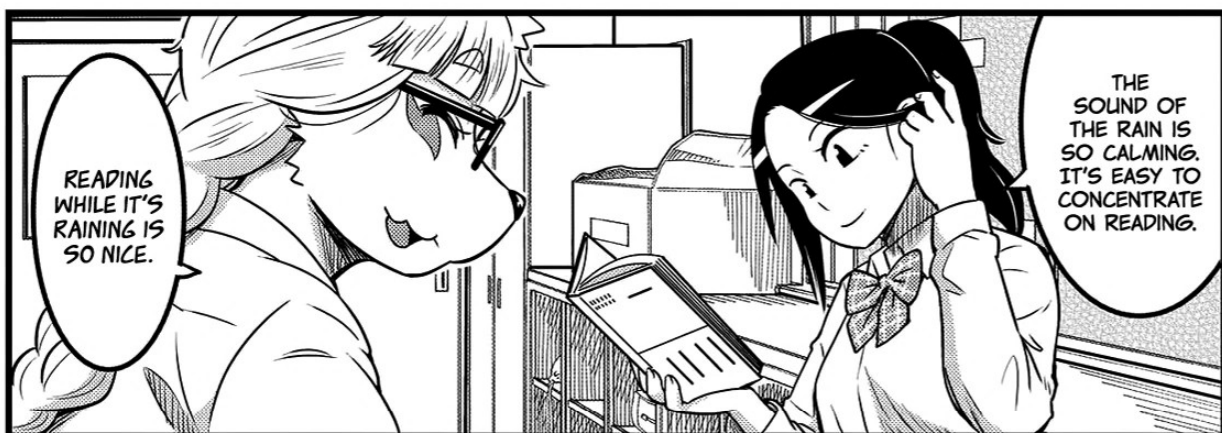


Hair-styles

Women with straight, pitch-black hair have been considered a thing of beauty in Japan since ancient times. When typical, long hairstyles were in vogue, women would use extra hair either as extensions or what were essentially wigs in order to hide their own curliness and achieve the fashionable result.



However, Nakki accepted that she is indeed her retainer.



READING
WHILE IT'S
RAINING IS
SO NICE.

THE
SOUND OF
THE RAIN IS
SO CALMING.
IT'S EASY TO
CONCENTRATE
ON READING.



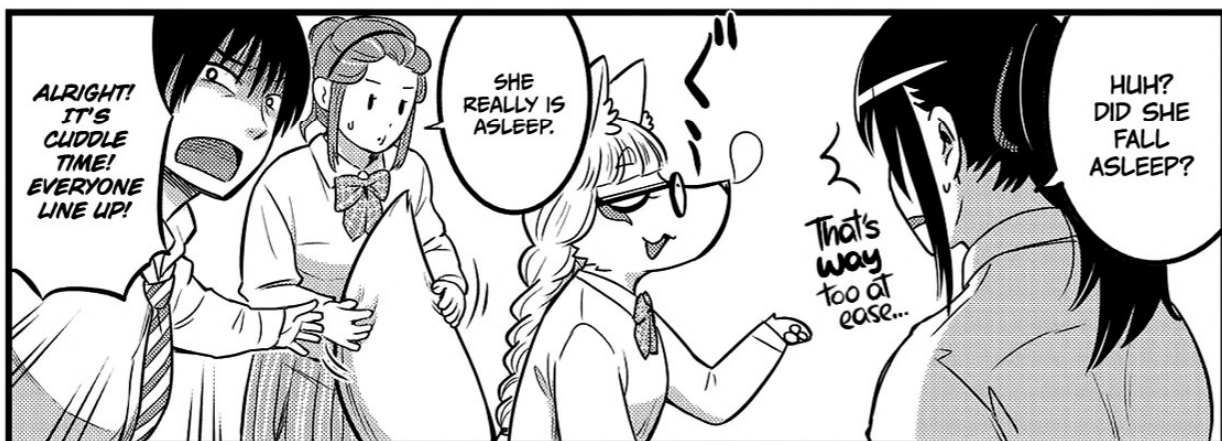
**Plow With Sun,
Read With Rain**

Plow the fields on a clear day, read at home when it rains.
Aside from providing an escape from worldly troubles,
it represents the primary nature of humans, living in leisure.



IF YOU
CLOSE
YOUR EYES
AND JUST
LISTEN...

THE
VIBRATIONS
OF THE
RAINFALL
PUT YOUR
HEART AT
EASE.



ALRIGHT!
IT'S
CUDDLE
TIME!
EVERYONE
LINE UP!

SHE
REALLY IS
ASLEEP.

That's
way
too at
ease...

HUH?
DID SHE
FALL
ASLEEP?

Having been a statue for so long, sleeping sitting up is her forte.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Cloudbursts

Localized but intense rainfall that doesn't last long. Have been increasing in frequency in recent years. Rain after a long drought is welcome, but phenomena like cloudbursts may cause harm to crops and even people.



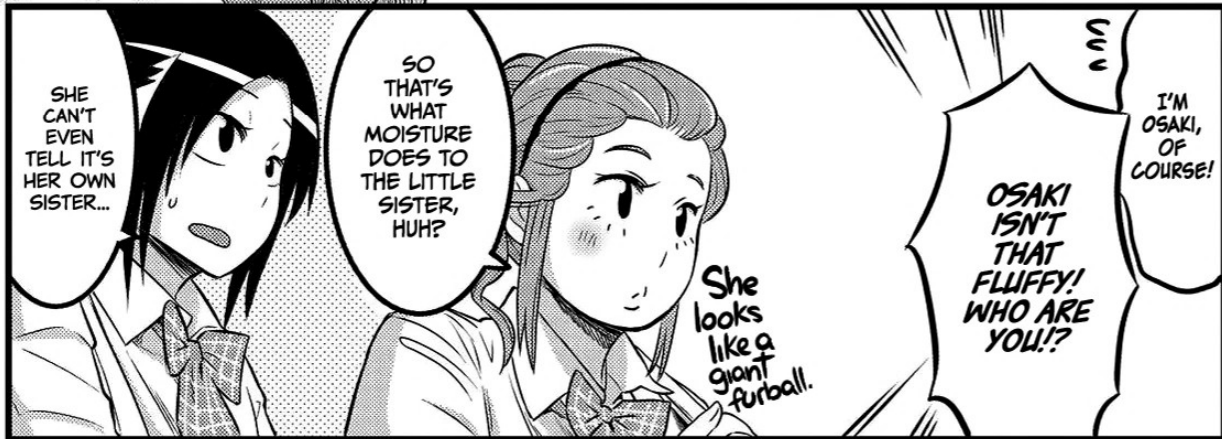
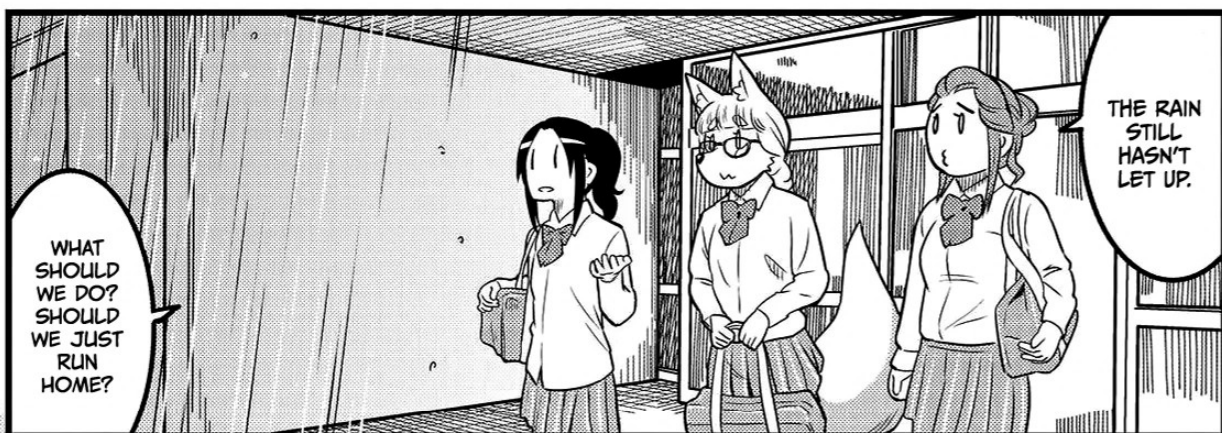
When Tamamo cries, it calls forth storm clouds.



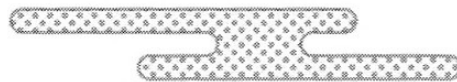
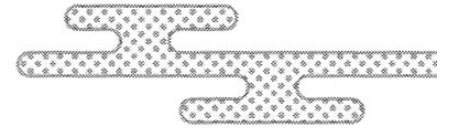
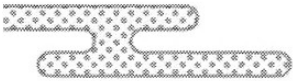
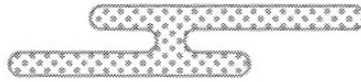
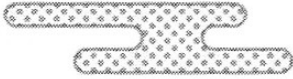
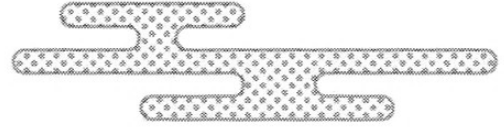
Bangasa

A type of Japanese umbrella originating from Edo in the Middle Ages, made by placing thick paper on bamboo frames and waterproofing it with oil. The name originates from merchants and such numbering them and lending them out.

Translator's Note:
"Bangasa means
"Numbered umbrella".



Osaki should probably squeeze out her moisture as soon as she gets home.

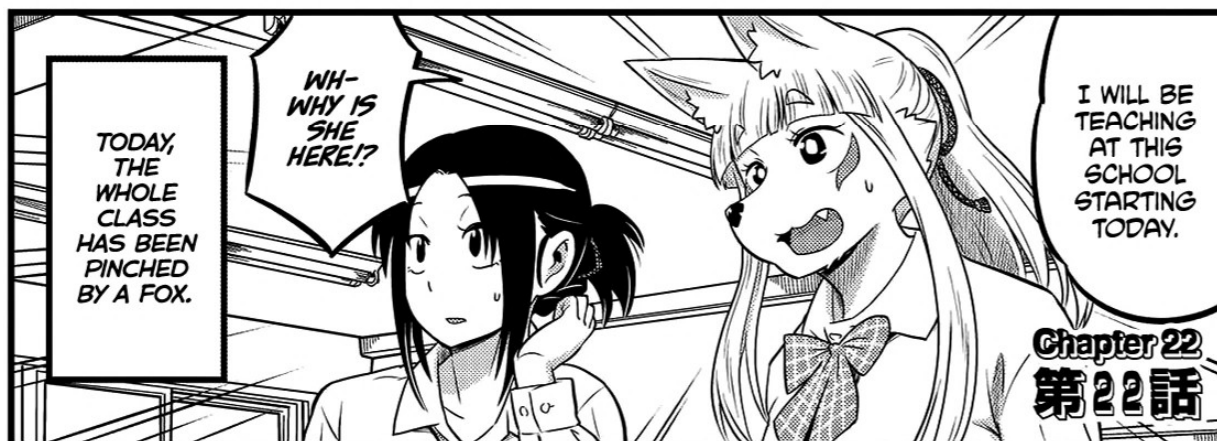
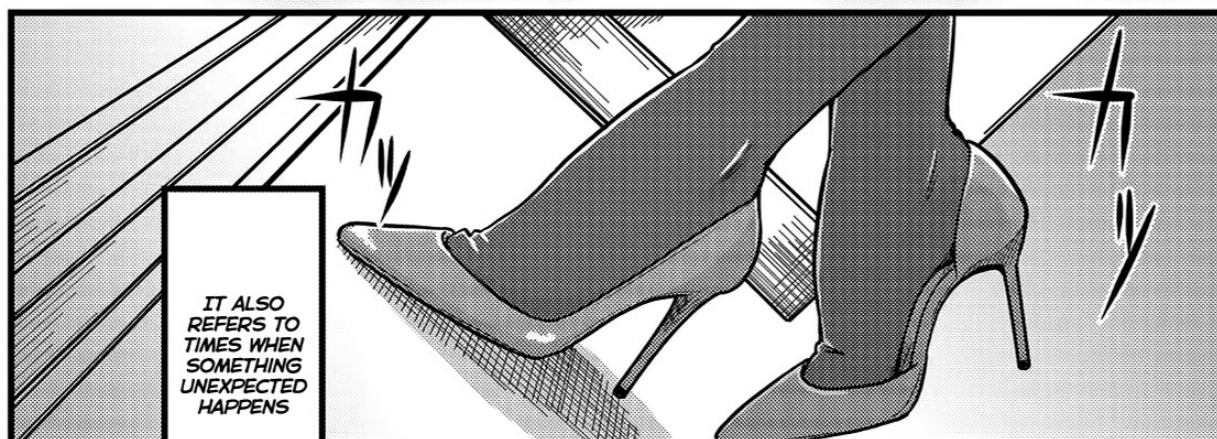


High School *Inari* Tamamo-chan!

VOLUME TWO



High School Inari Tamamo-chan! 2





I'M
FUSHIMI
TAMAMO'S
OLDER SISTER,
FUSHIMI TENKO.
PLEASED TO
MEET YOU
ALL.

ehe

TENKO-
ALSO
HASN'T
REALIZED

THAT
SHE HASN'T
TRANSFORMED
INTO A
HUMAN...

Chapter 22
第22話

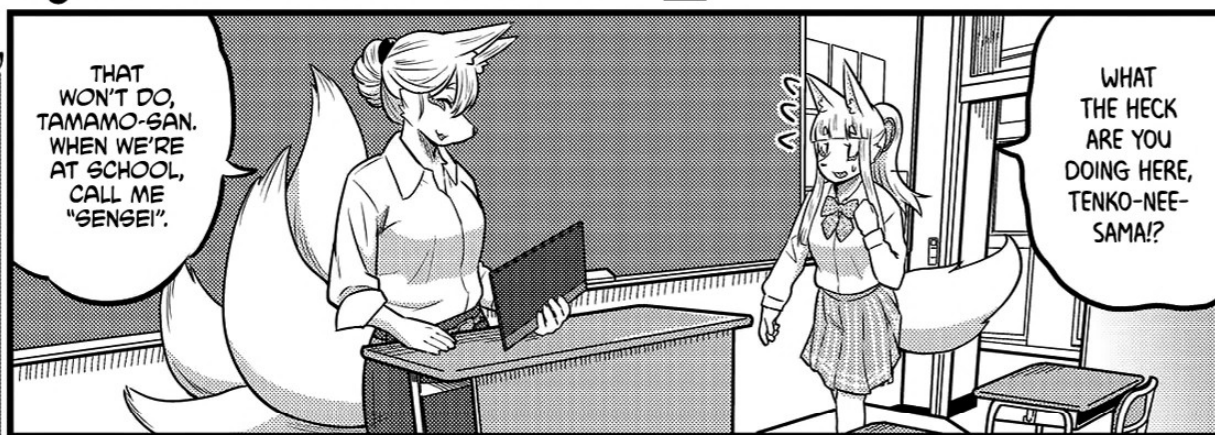
She'll definitely be popular among the boys.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Female Teachers

I pretended to be Tamamo before, but this time I've successfully got in as a teacher overflowin' with adult charm. (Tenko)

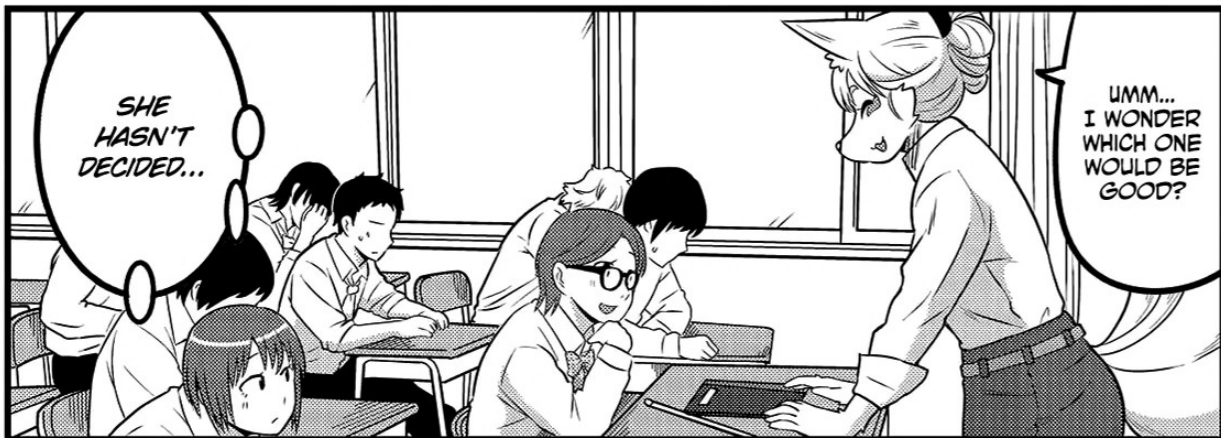


Nakki decided not to make any retorts.



Living Witness

A person who has directly experienced an incident and can state facts concerning it. Although it's only for a particular region, Tenko knows 2000 years of history she can teach.



The way she taught history was like she'd seen it all herself.



Playful Teasing

Tenko-nee-sama has teased me and my sisters for as long as I can remember. I don't think I can deal with it happening every day! (Tamamo)

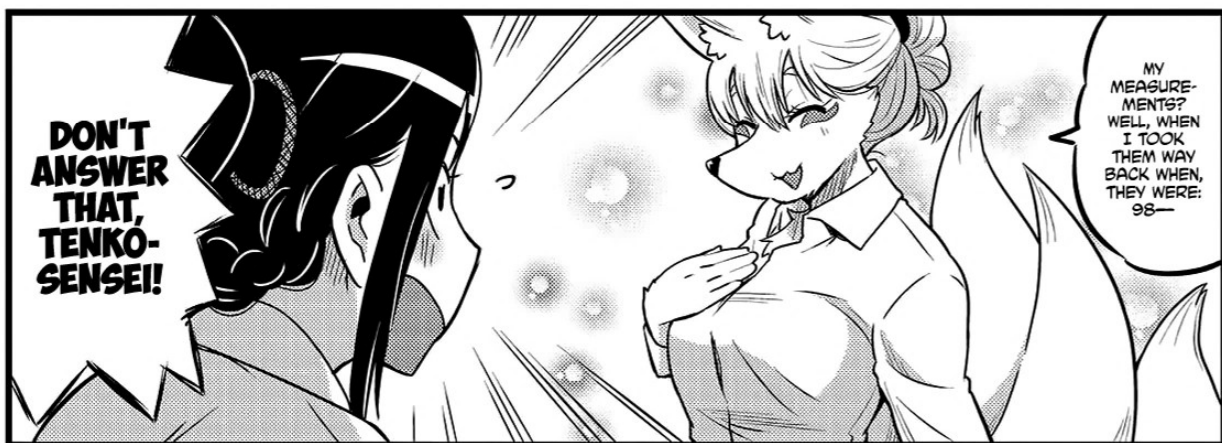
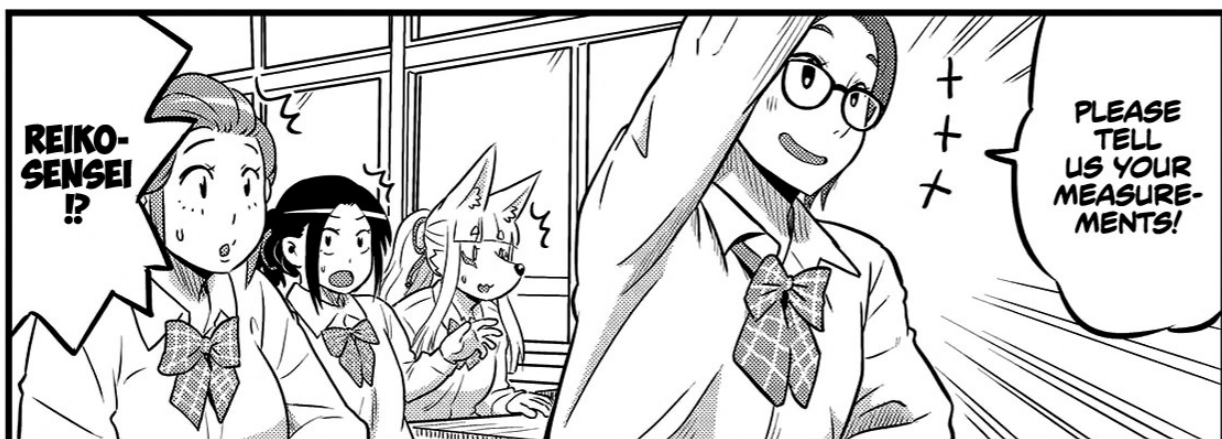


Still, Tenko does it out of love.



Three Sizes

The measurements of a woman's bust (chest in men's cases), waist, and hips. The Japanese term is actually based on English words. In English they just say "Measurements".



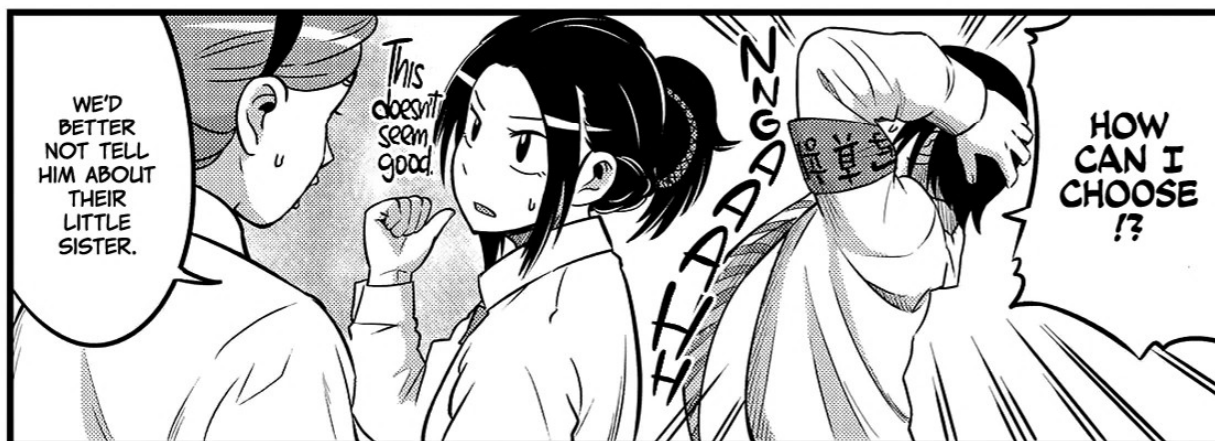
Nakki got cold stares from every boy in the class for stopping Tenko.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Divine Messengers 2

The god of rice and foodstuffs was once known as, Miketsu-no-kami, the name being written as 御饗津神. But it is now written 三狐神, "three fox gods". At some point, foxes became established as Inari's messengers.

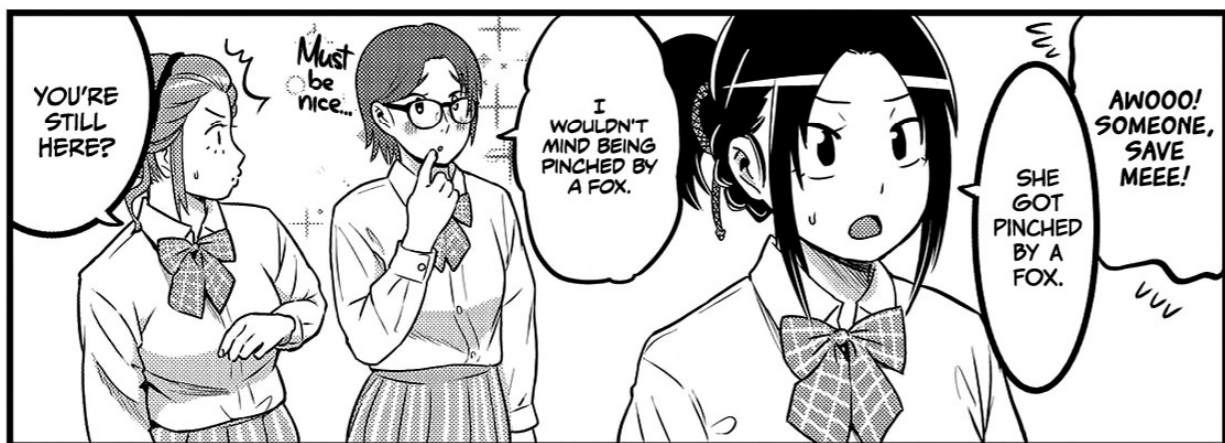
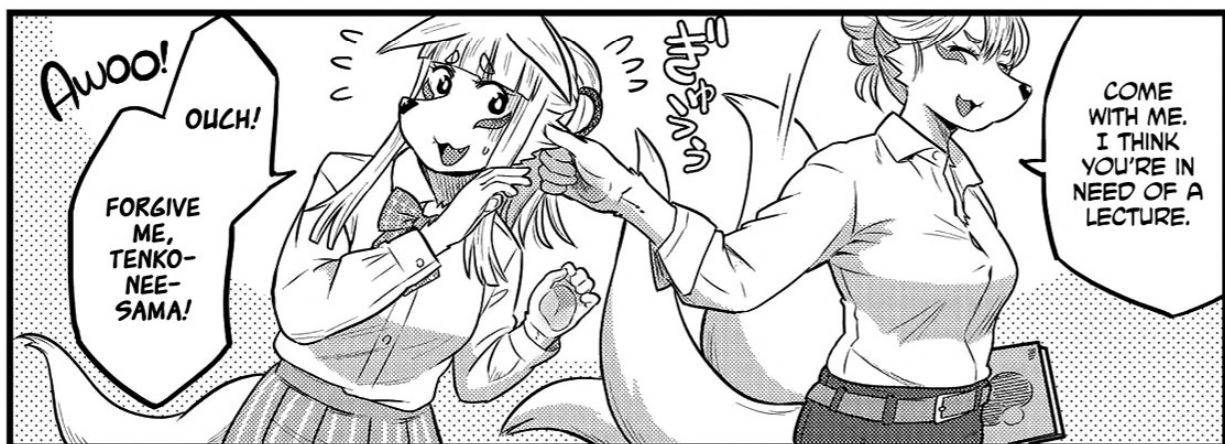
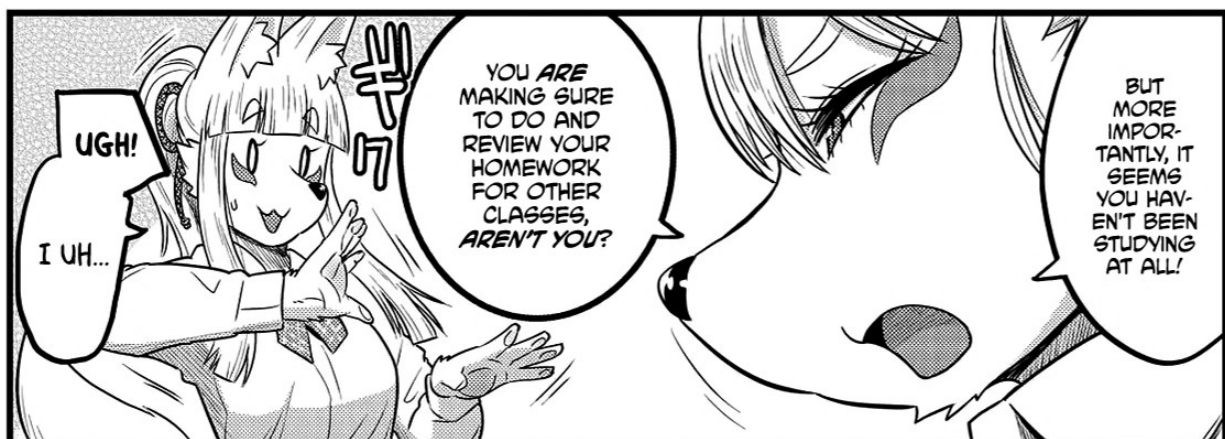


And thus, the Tenko-nee fan club was also established.



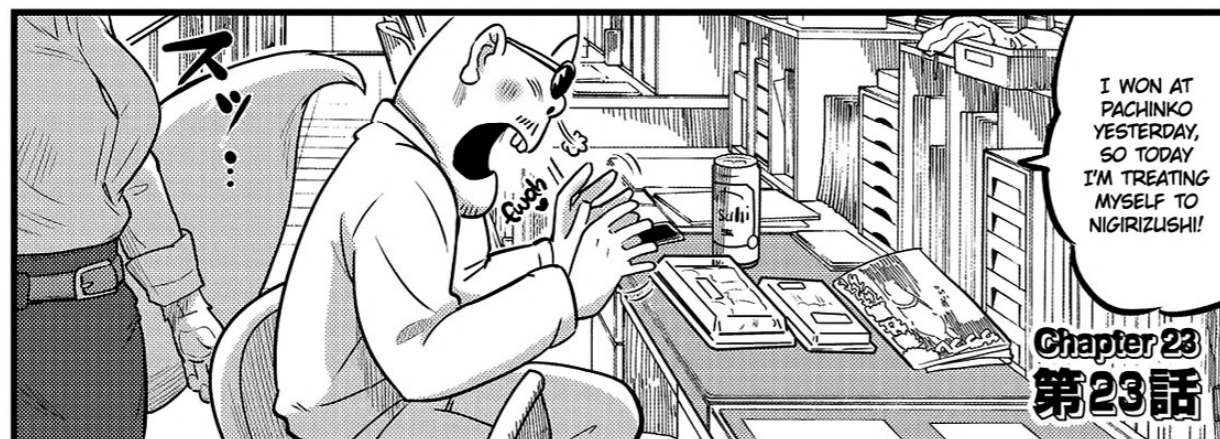
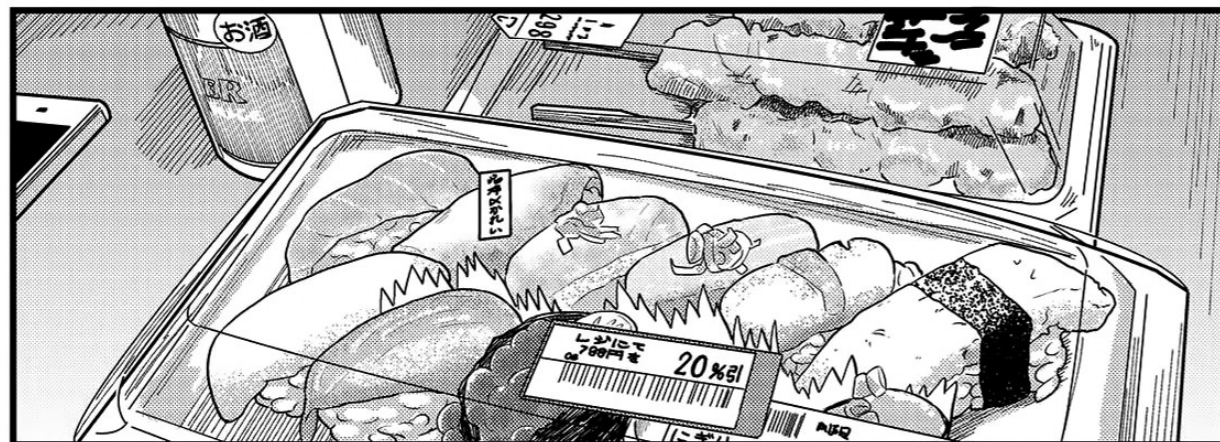
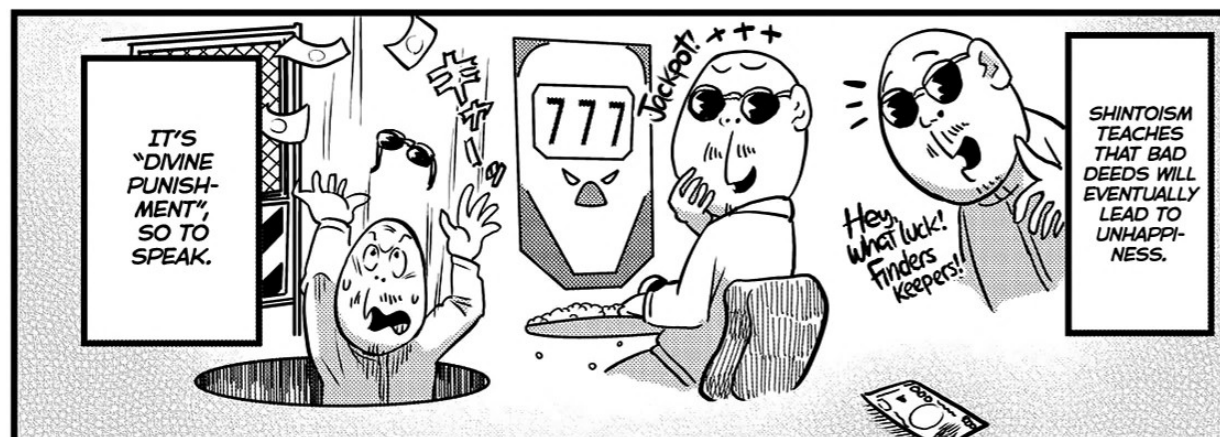
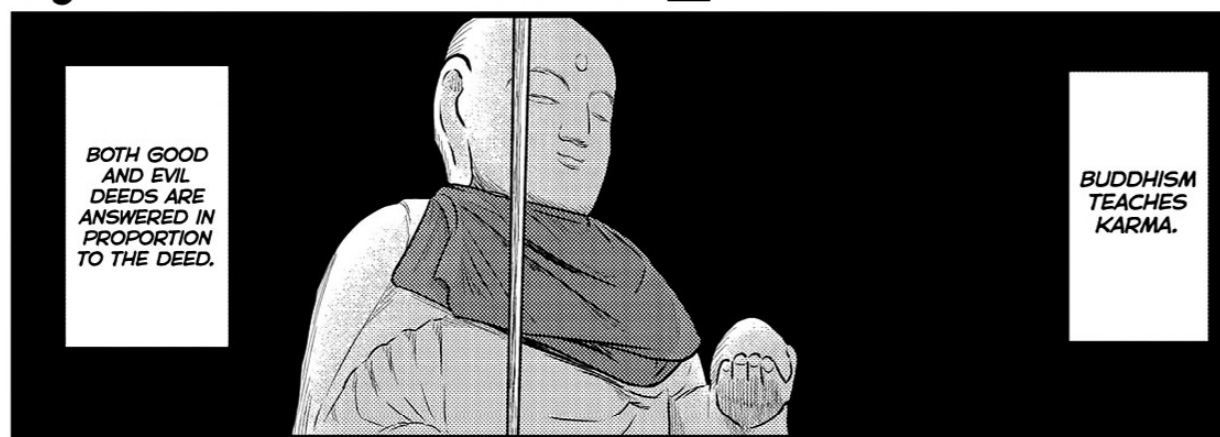
Lecturing

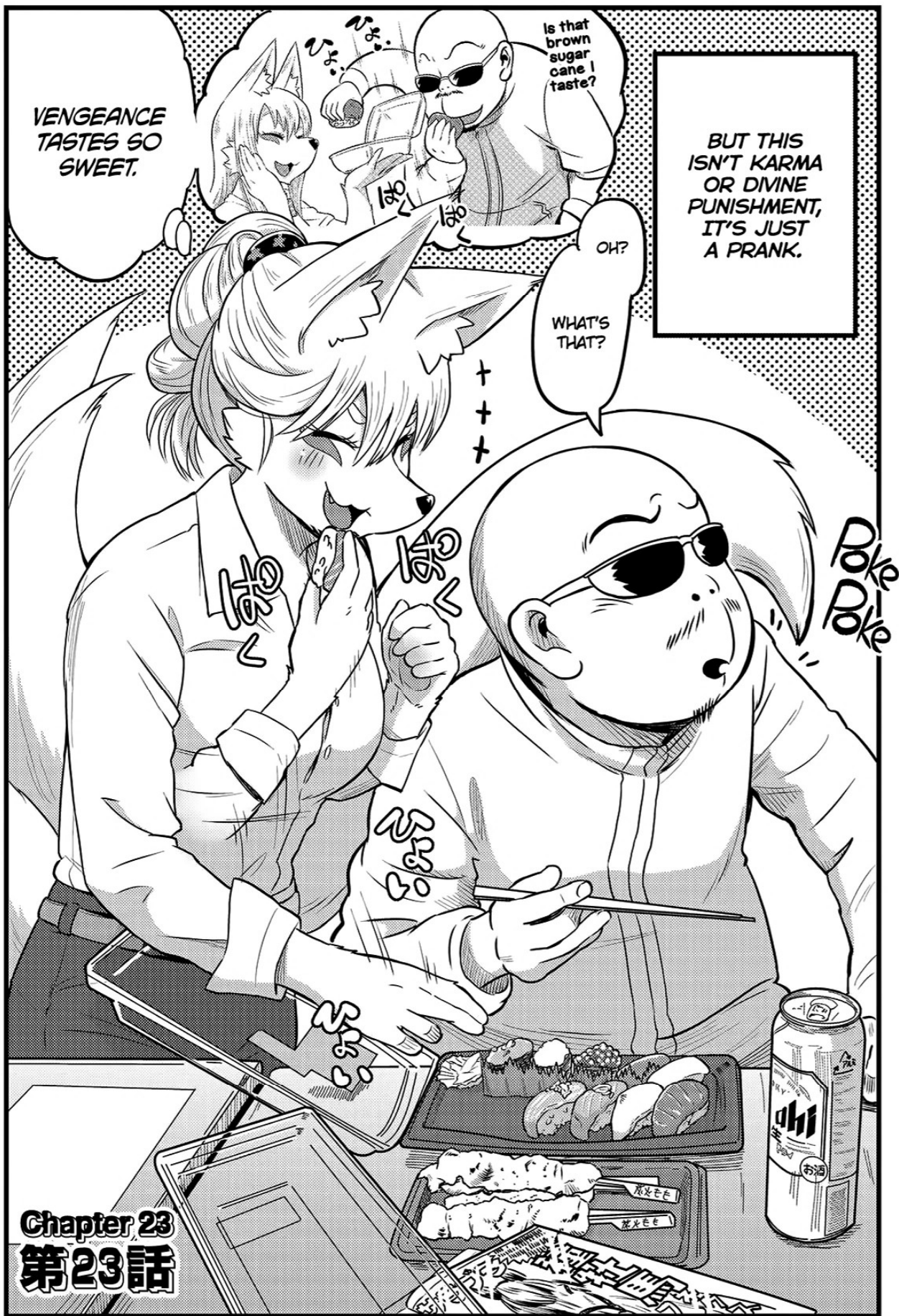
Originally used to refer to people teaching others, it now often refers to when people are explaining something in an overly stiff manner or scolding someone. The same term is used to refer to both Buddhist and Christian sermons.



It sounds like she used to lecture Tamamo a lot back in Kyoto.

High School Inari Tamamo-chan! 2





Tenko's the type that holds a grudge.
*See chapter 10 of volume 1 for details.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Neckties

Neckties first came to Japan from America. John Manjirō brought three of these "white neck ornaments" with him when he returned to Japan.

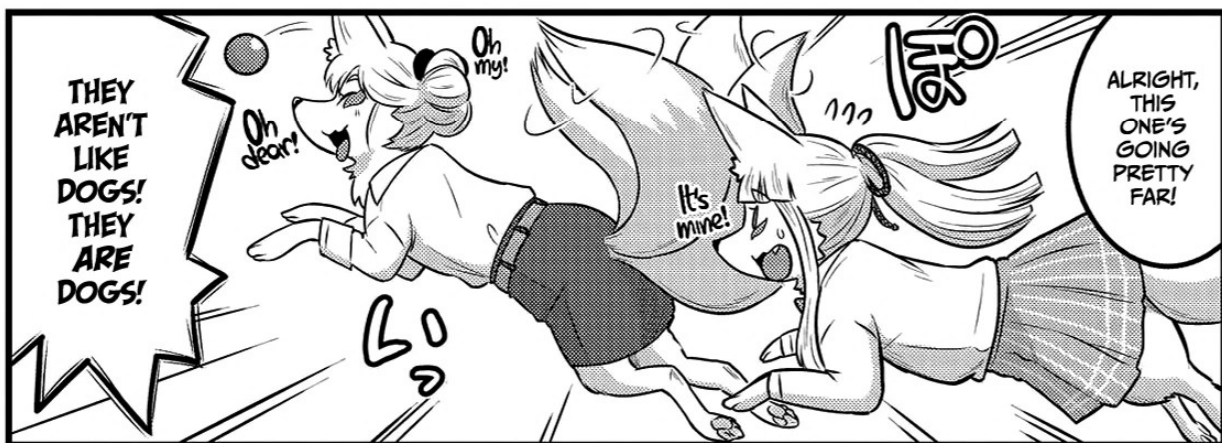
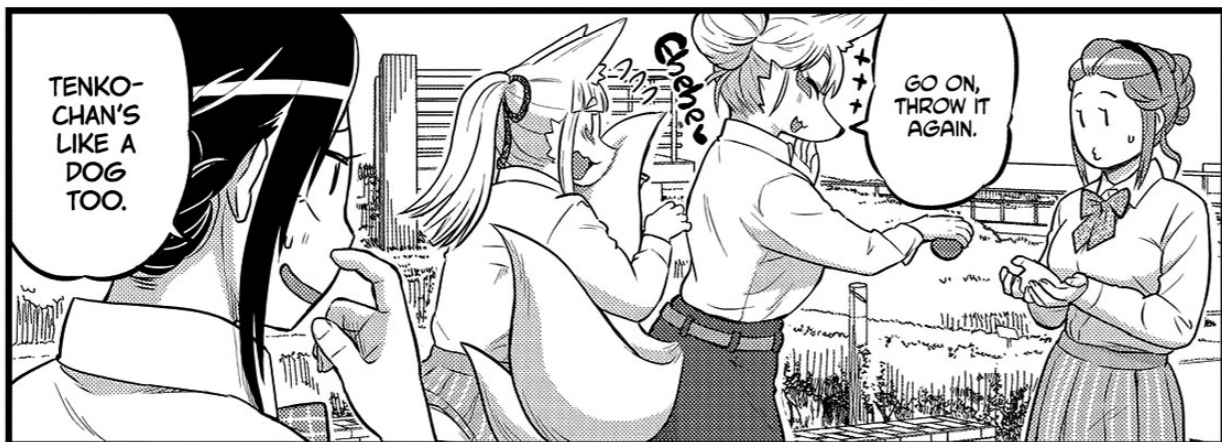


He made sure to come to school the next day with a loose tie.



Playing Ball

A pastime for Tamamo and Tenko. In real life, foxes are prone to snatching golf balls during a game, or playing with a ball a dog forgot in the night.

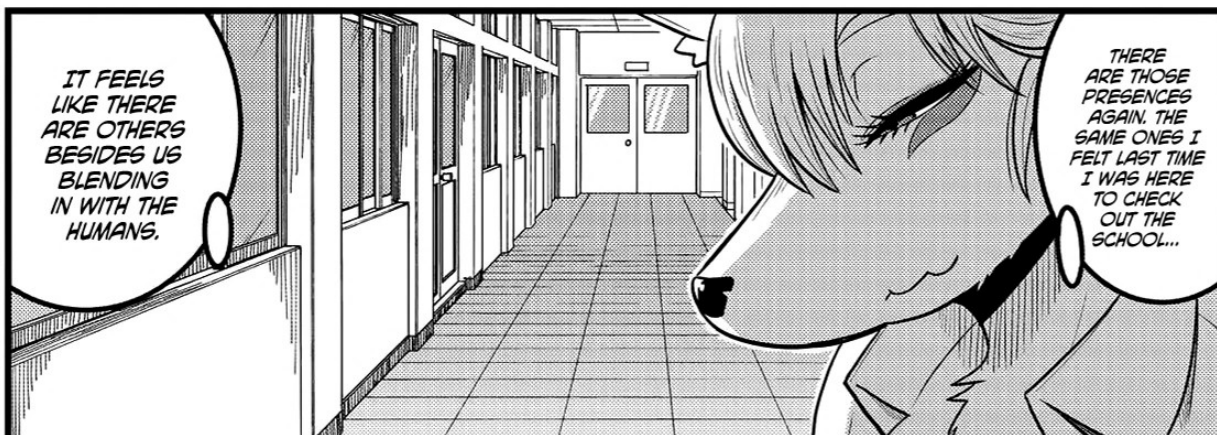


They're actually foxes, not dogs, but she does have a point...



Lessons

The Daigaku-ryō was established in 701 CE under the Taiho Code. Confucianism was in focus at the time, but afterward, schools specializing in various fields started to increase in number.

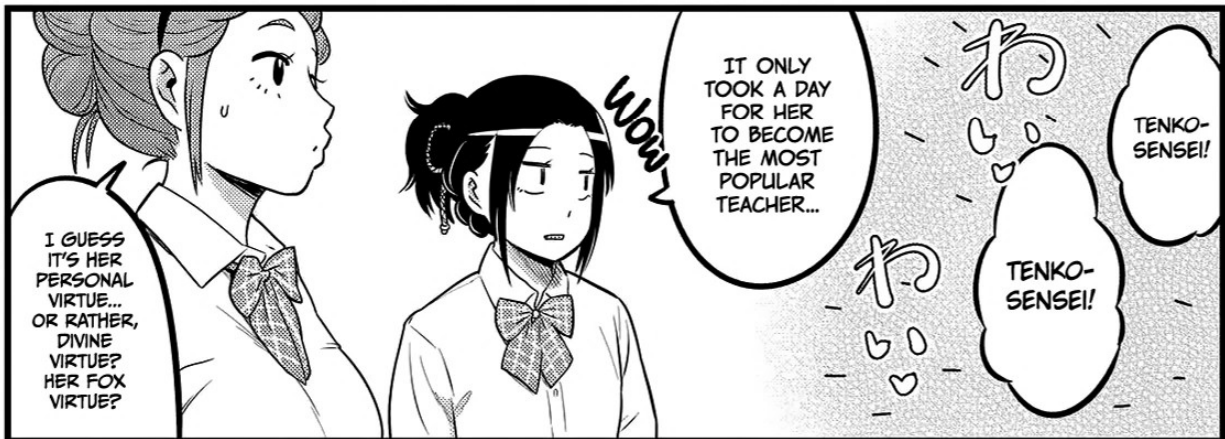
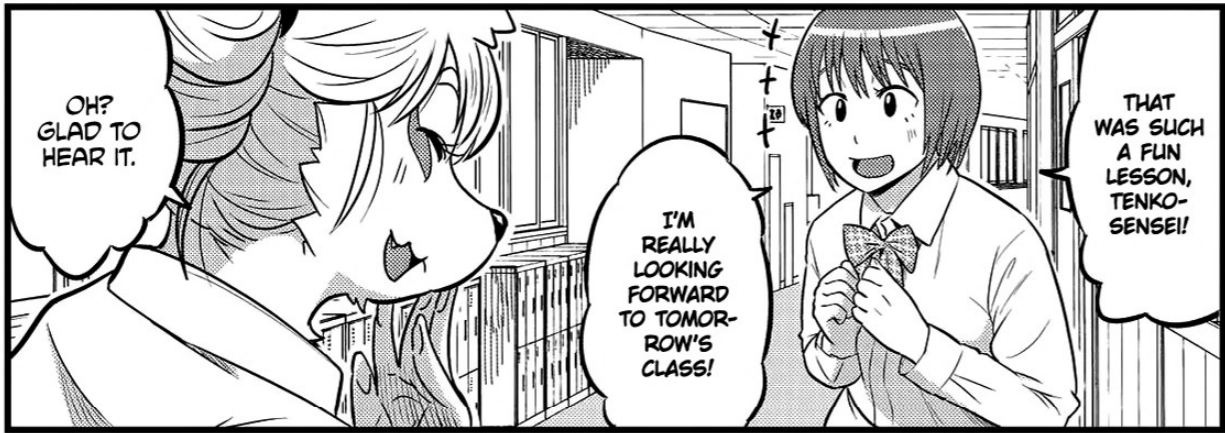


She started to consider switching careers.



Personal Virtue

Refers to a person's virtue. Often used for individuals who have a likable or endearing personality. Divine virtue is different, relating to a god's blessing and authority.



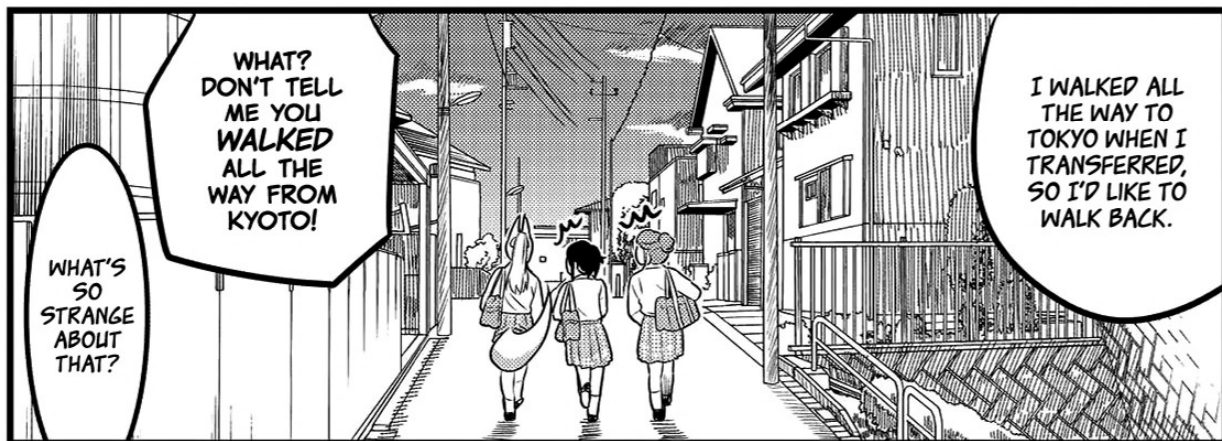
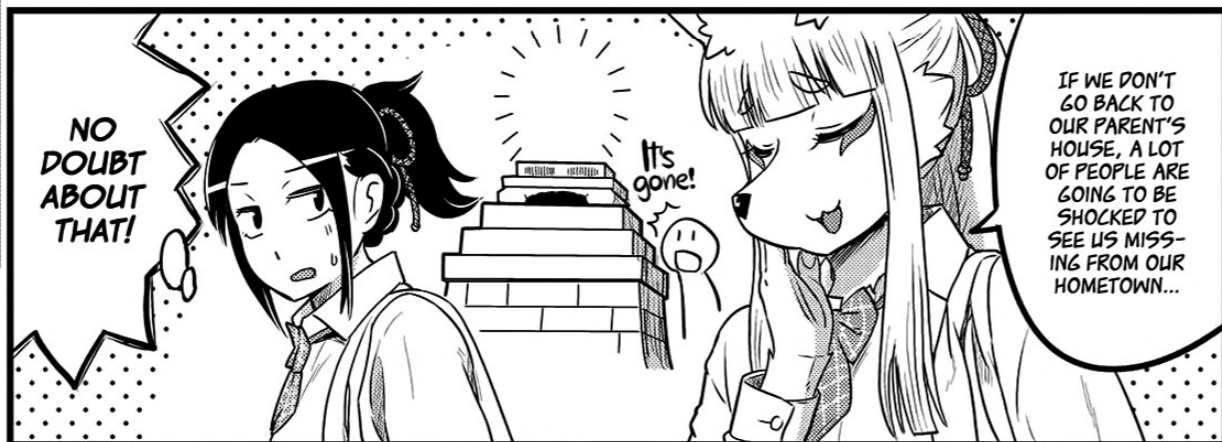
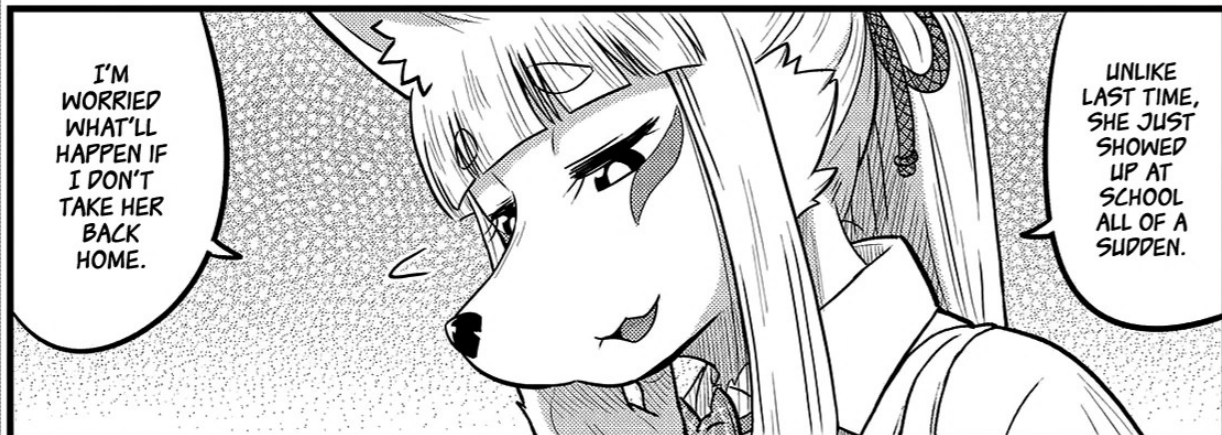
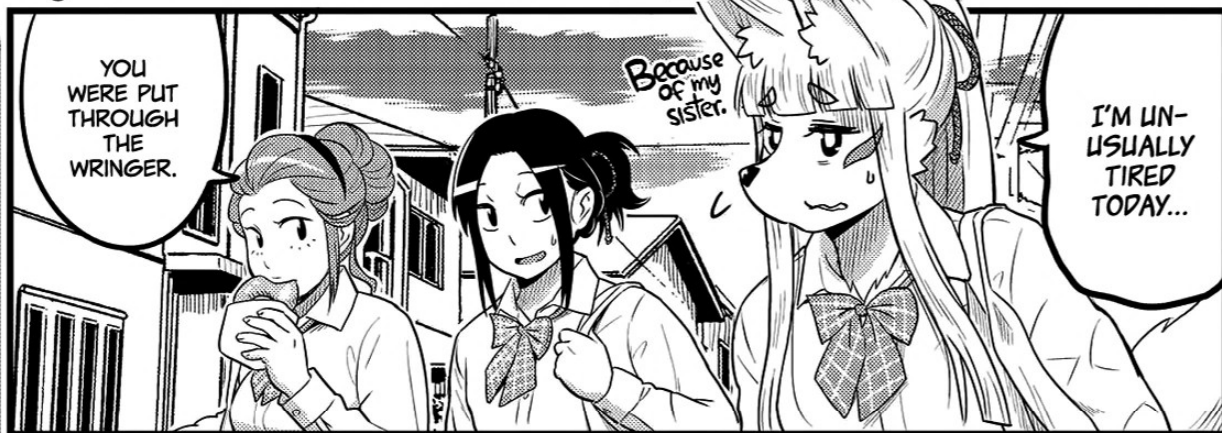
She became the most popular teacher among the students on her first day.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Space Between
Tokyo And Kyoto

In a straight line it's 368km between them, but the shortest actual route is 500km. It would take 20 days to go from one place to the other on foot. "The 53 Stations of the Tokaido" are famous pieces of art made in the Edo era about this road.

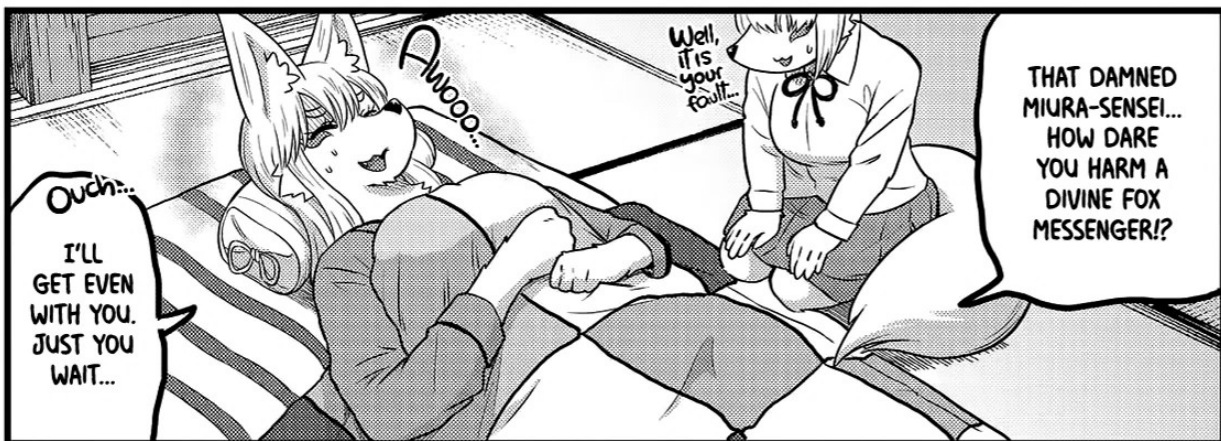
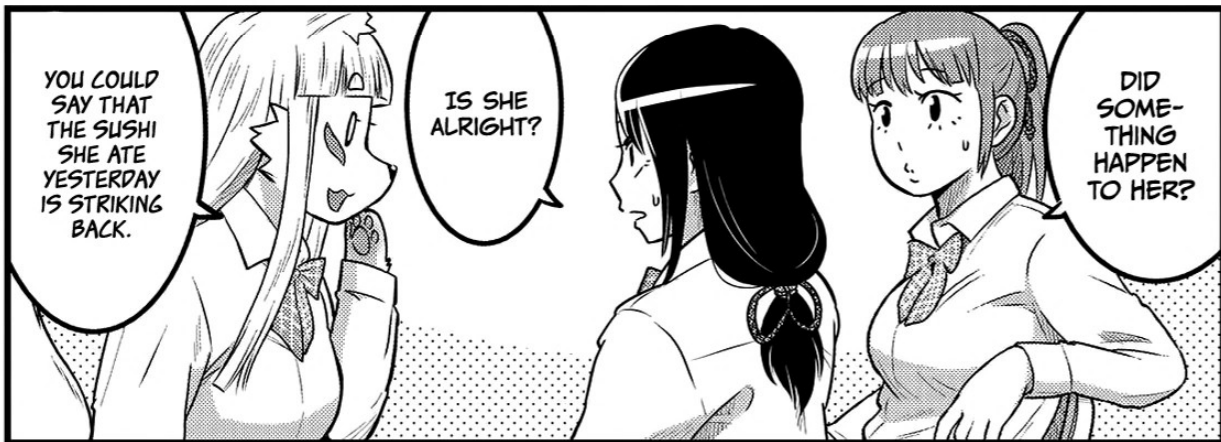
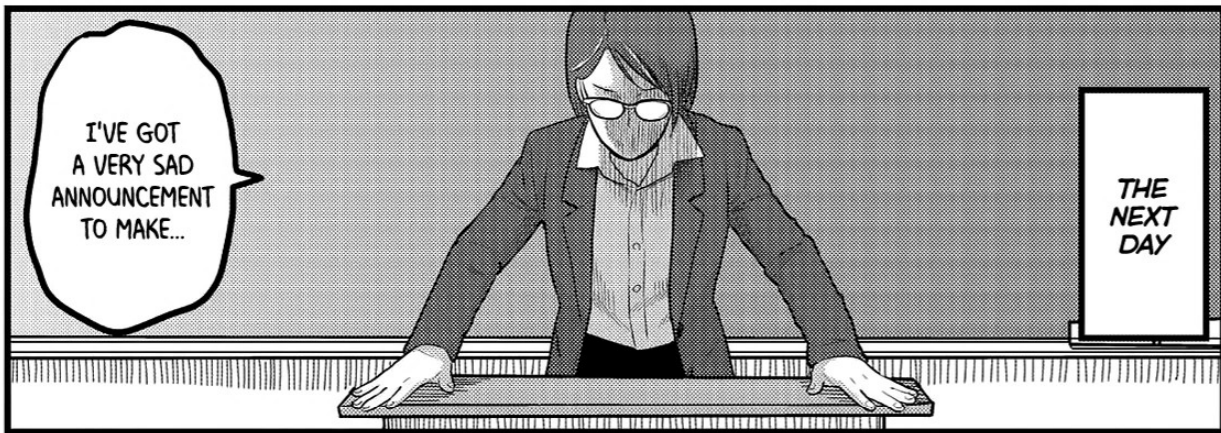


They were more surprised about that than Tenko showing up at school.

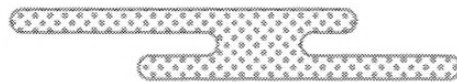
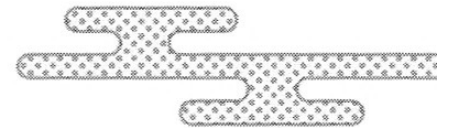
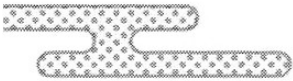
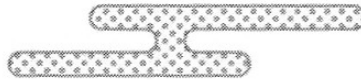
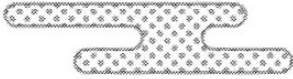
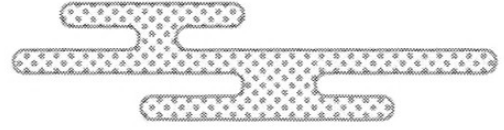


The Seven Times Fox

"The Seven Times Fox and the Pilgrimage" is a rakugo skit about two pilgrims on their way to Ise and a fox who deceives them seven times after they hurt it. But this time, the wound is self-inflicted.



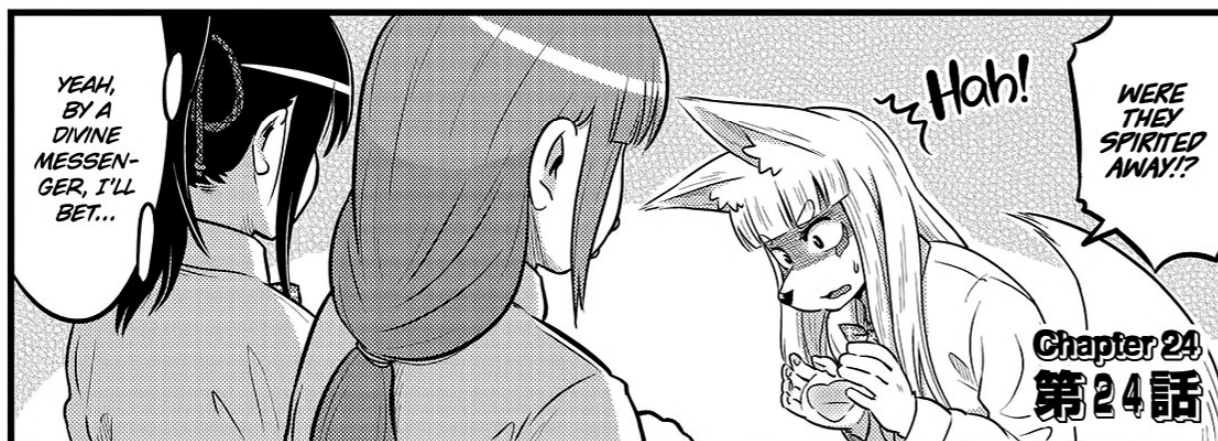
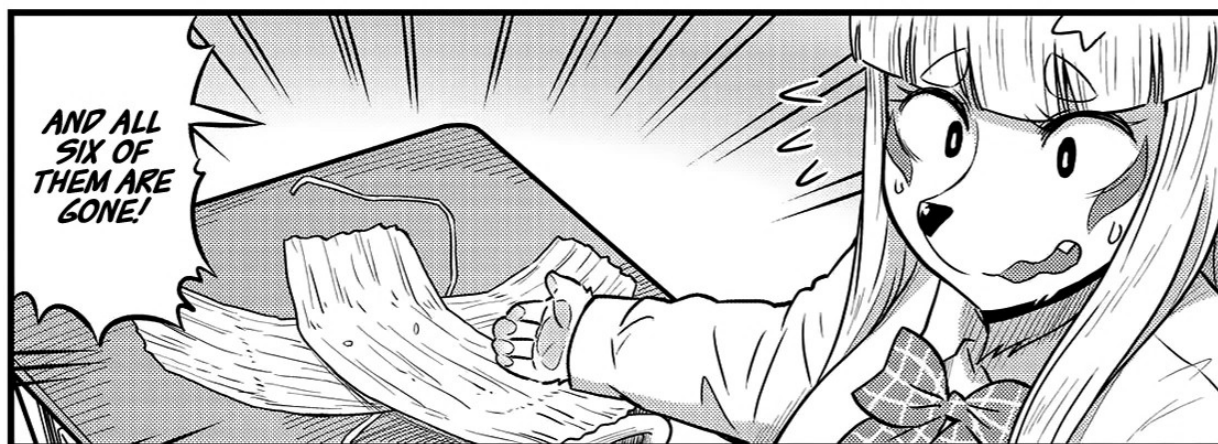
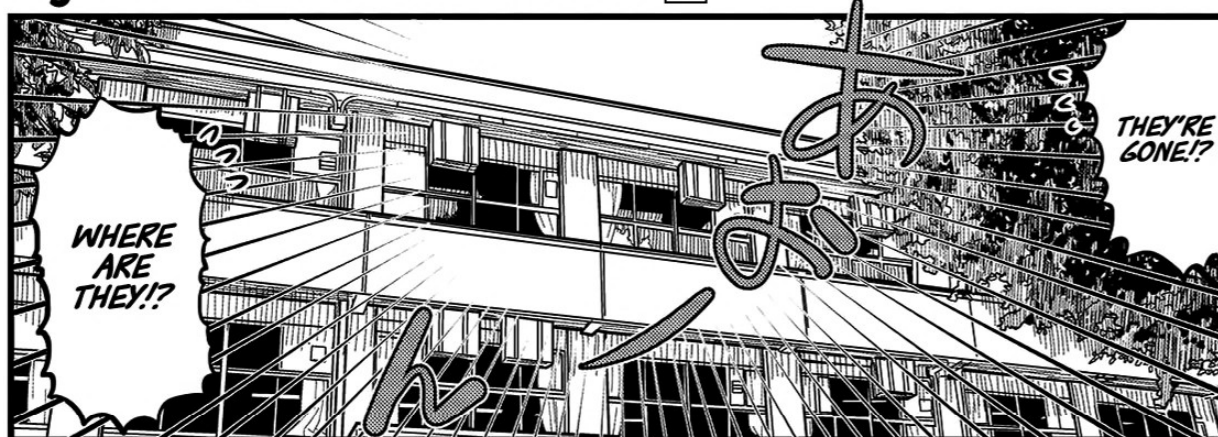
Tenko grew to really dislike Miura.



High School *Inari* Tamamo-chan!

VOLUME TWO







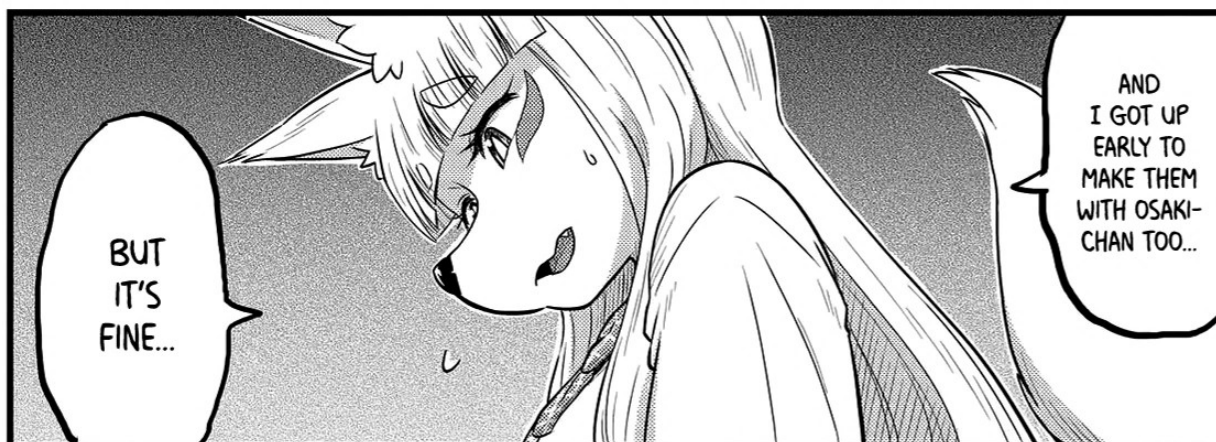
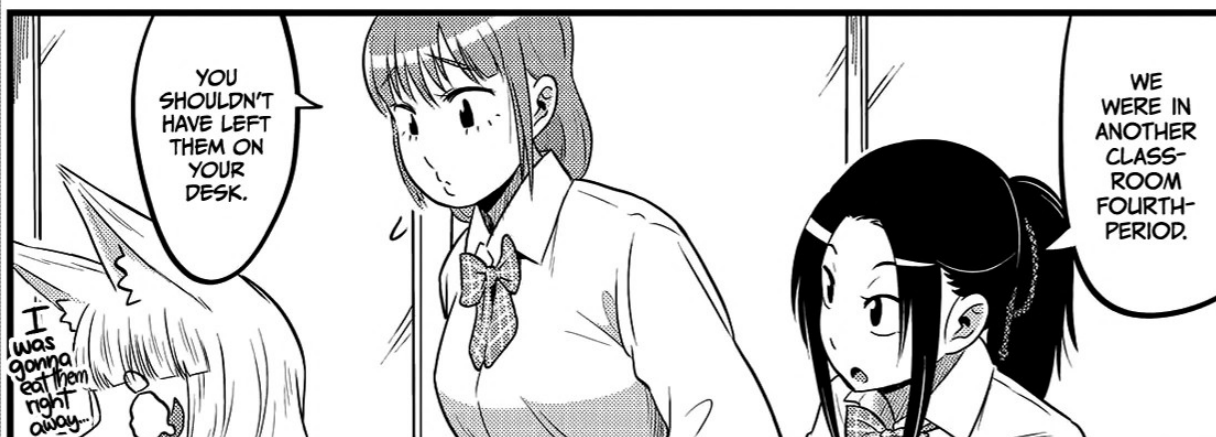
Chapter 24
第24話

The high school detective team commences their investigation!!



Curses

It's said that injuring animals and such related to gods and buddhas will incur punishment. Additionally, humans being cursed by nine-tailed foxes is a common folk belief.

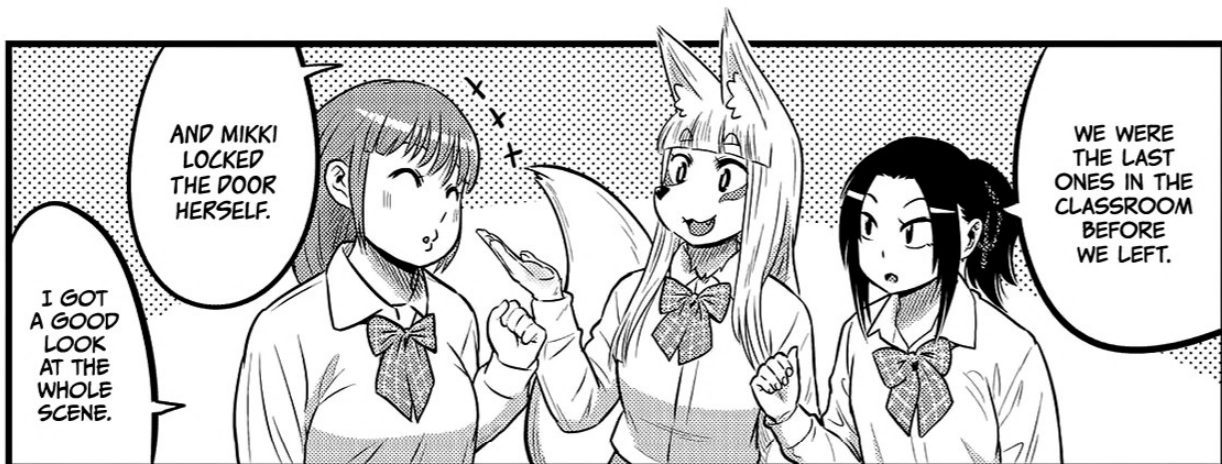


...Apparently her curse make people really crave kitsune udon.



Detective

This word came about in the Meiji era. It came from a French criminal who opened his own agency after selling his skills to the police and becoming a spy.

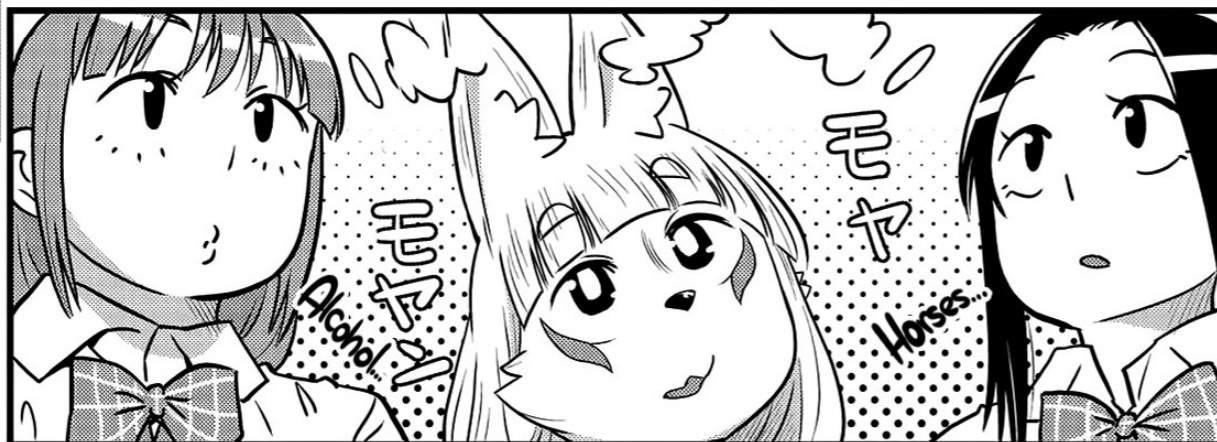
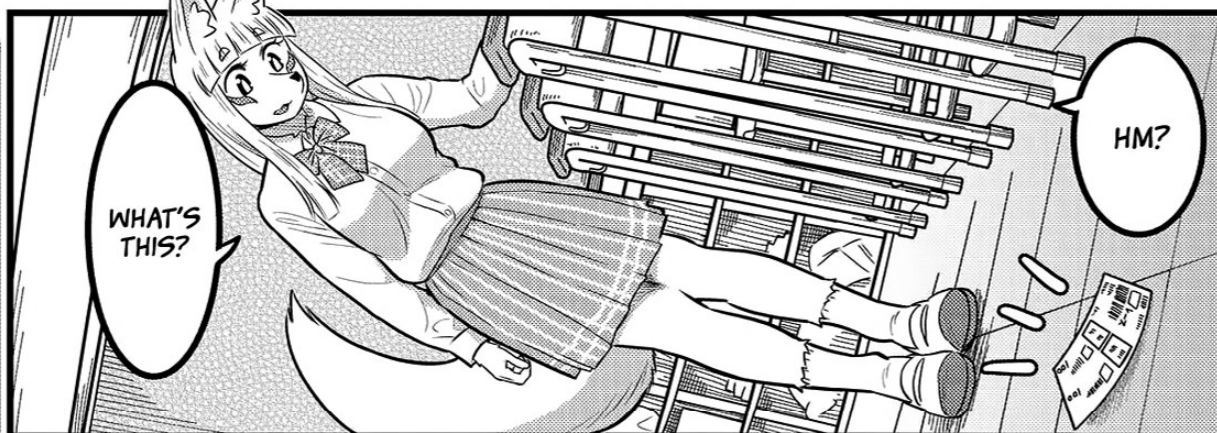


Nakki prepared a signature phrase for just such an occasion.

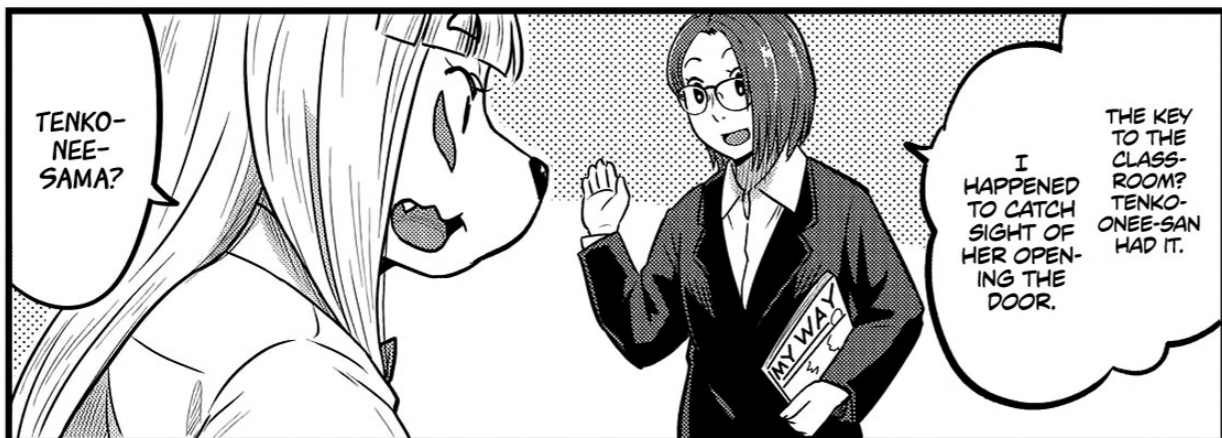
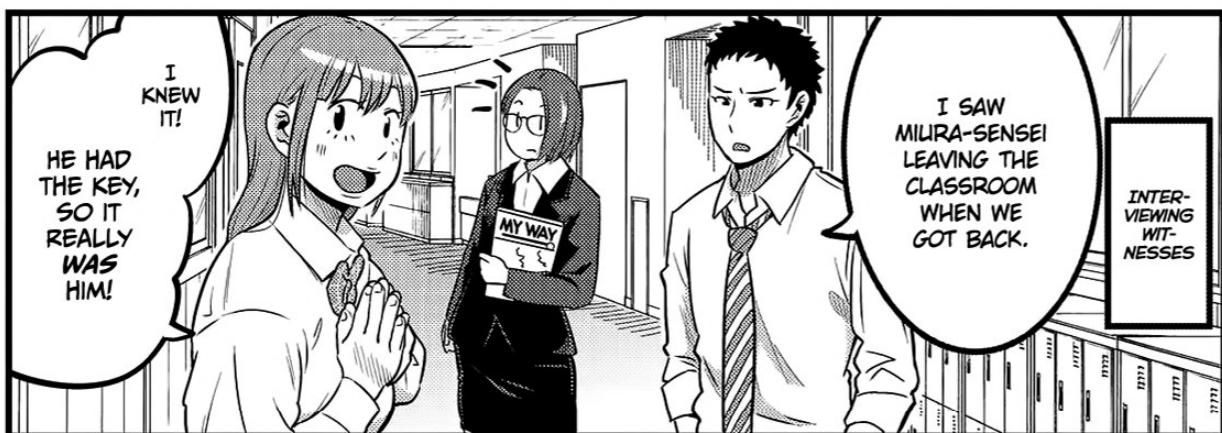


Horse Racing Ticket

A ticket bought with a prediction of which horse will win. Fujiwara Shrine, which lies near Fushimi Inari Shrine, bestows blessings on things related to horses, and so those interested in horse races often gather there.



He already has a record.



Nemesis
"A long-standing rival". It's written as 宿敵 in Japanese, but originally 宿 was written as 夙, yet pronounced the same way. The meaning is also basically the same, being "from early" or "since before".

Everyone already knows they're nemeses.



Inarizushi 3

Inarizushi with a mixture of ingredients such as shiitake mushrooms and carrots is standard in western Japan. It can be called kitsune-zushi or konkonzushi depending on region and time period.

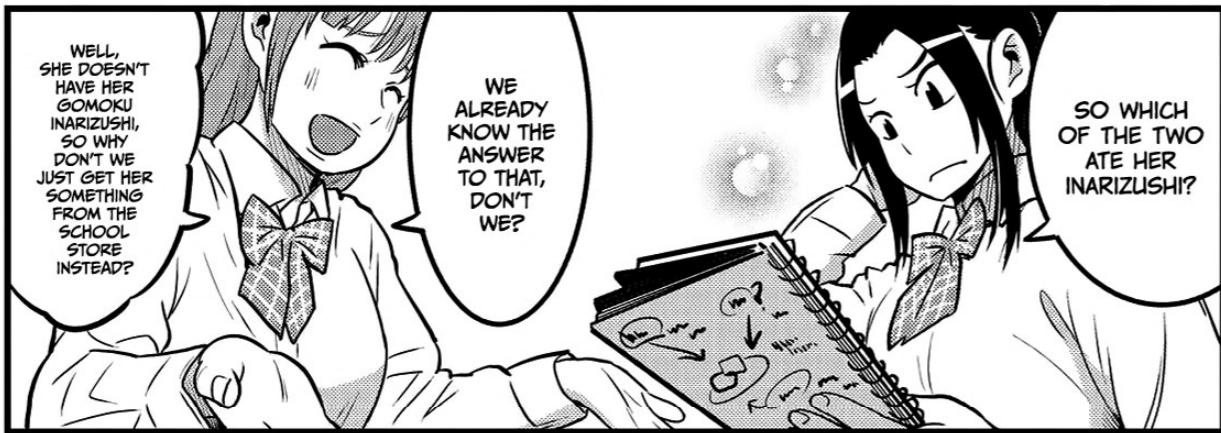


It was obvious just by looking at her face and tails.



School Store

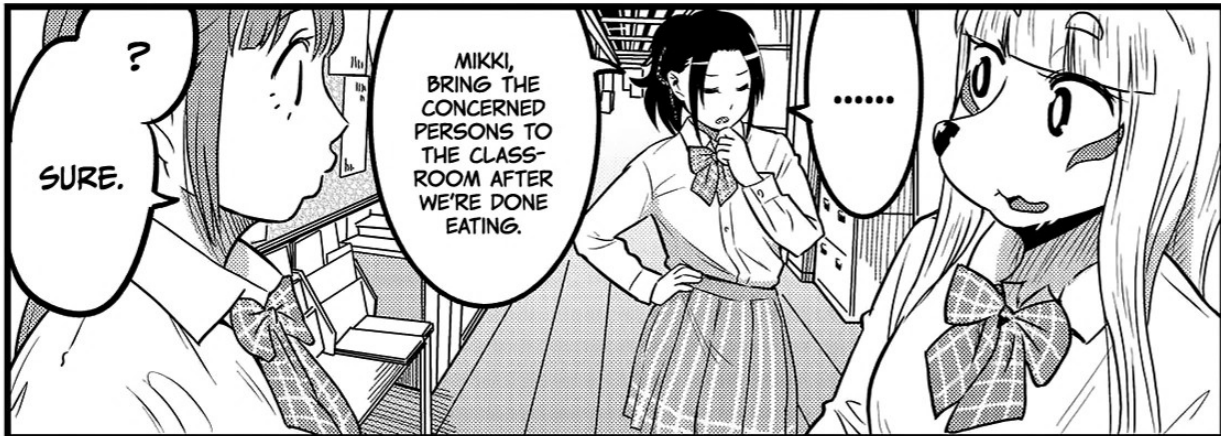
Those who work at the school store are not staff and are generally contracted. Sometimes their job requires helping out the cafeteria as well. Depending on the school, school stores may become battlegrounds during lunch time.



WELL, SHE DOESN'T HAVE HER GOMOKU INARIZUSHI, SO WHY DON'T WE JUST GET HER SOMETHING FROM THE SCHOOL STORE INSTEAD?

WE ALREADY KNOW THE ANSWER TO THAT, DON'T WE?

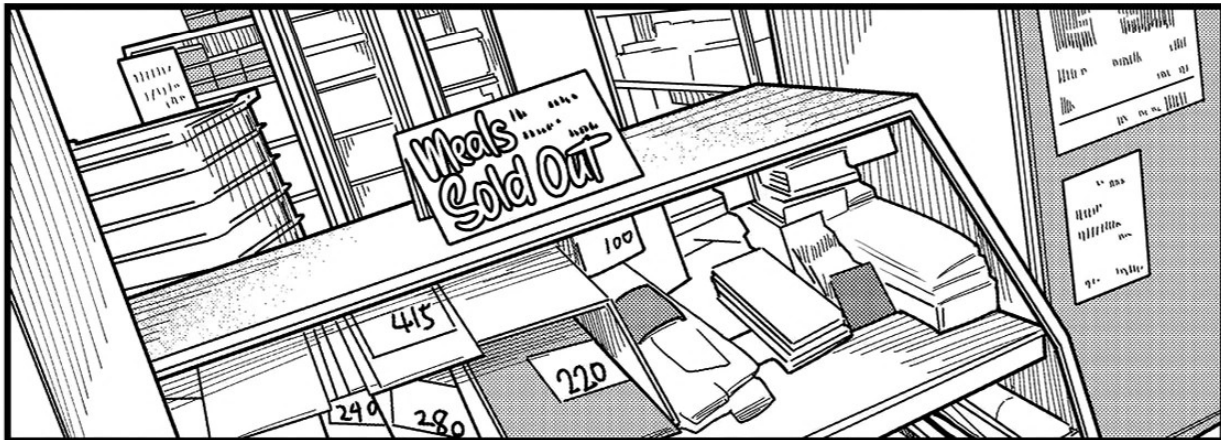
SO WHICH OF THE TWO ATE HER INARIZUSHI?



?
SURE.

MIKKI, BRING THE CONCERNED PERSONS TO THE CLASS-ROOM AFTER WE'RE DONE EATING.

.....

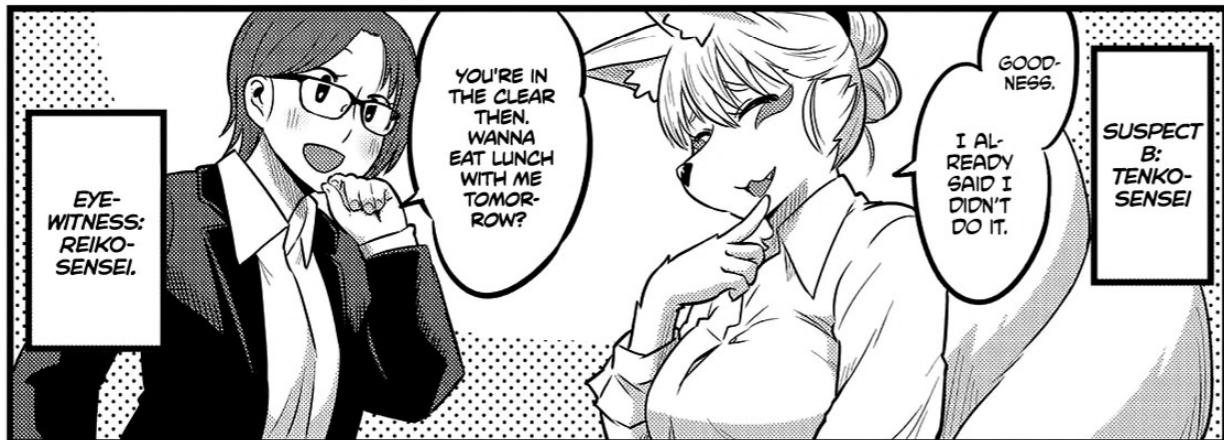
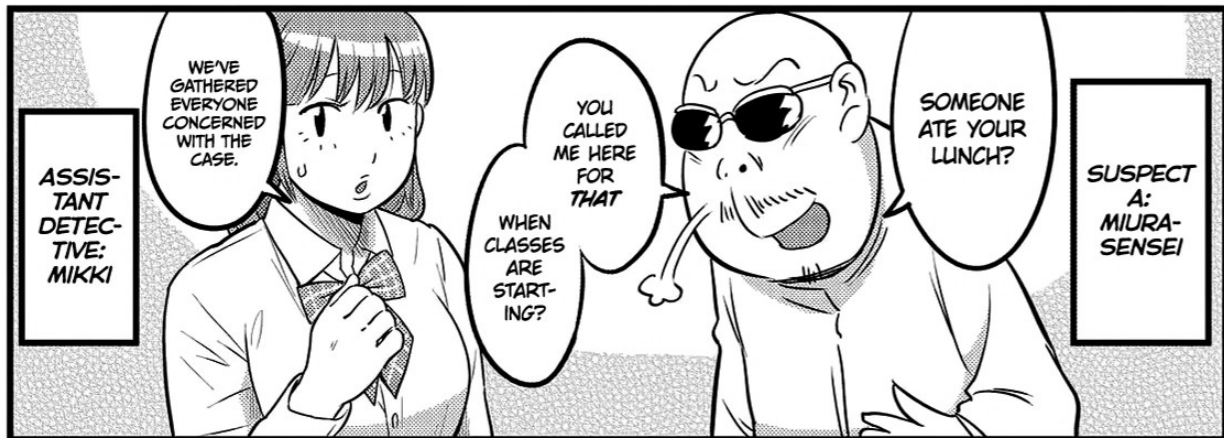


YEAH...

WE SHOULD'VE BEGAN THE INVESTIGATION AFTER EATING...

No one gave any offerings to Tamamo that day either...

Chapter 25
第25話



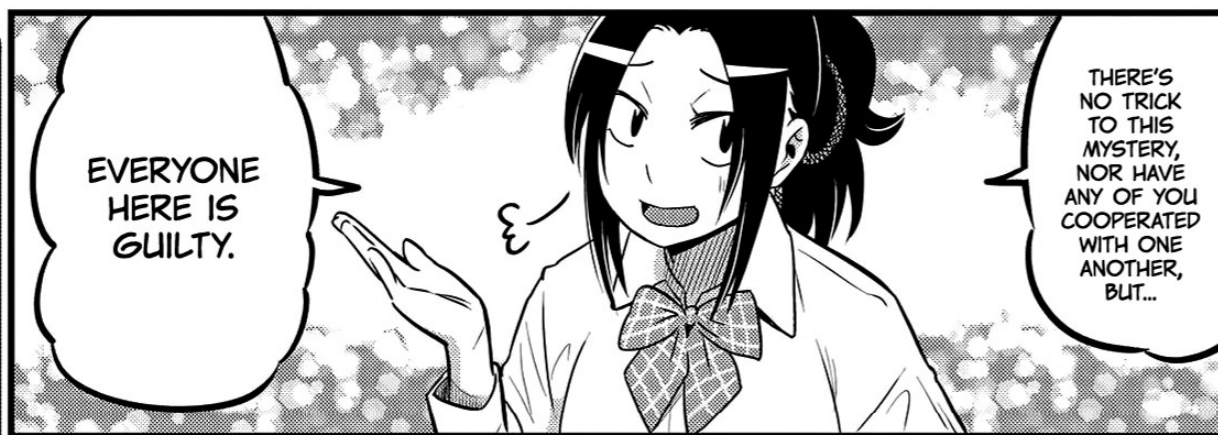


Tamamo meant no ill will.



Feigning Ignorance

Pretending to have no knowledge of the subject. Sometimes someone can feign ignorance too vehemently, making them seem suspicious.

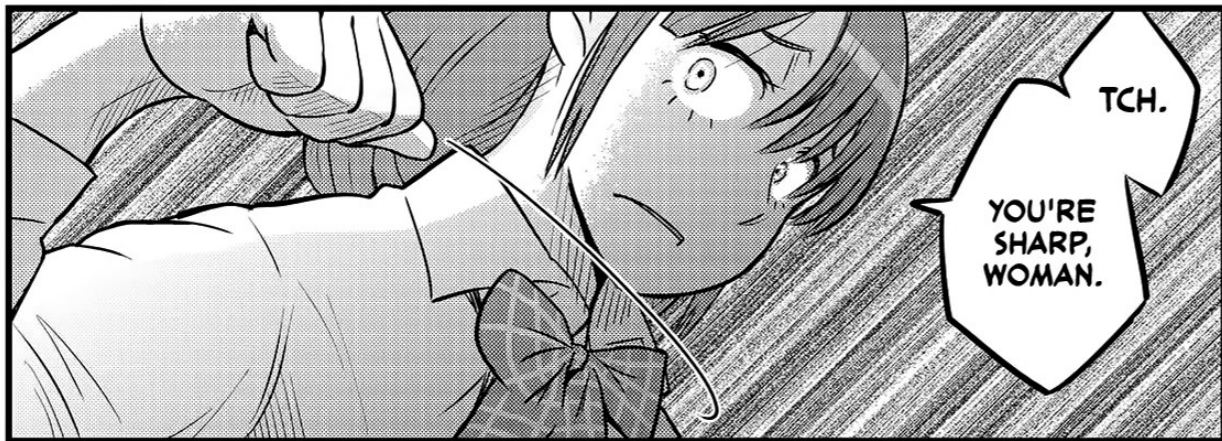
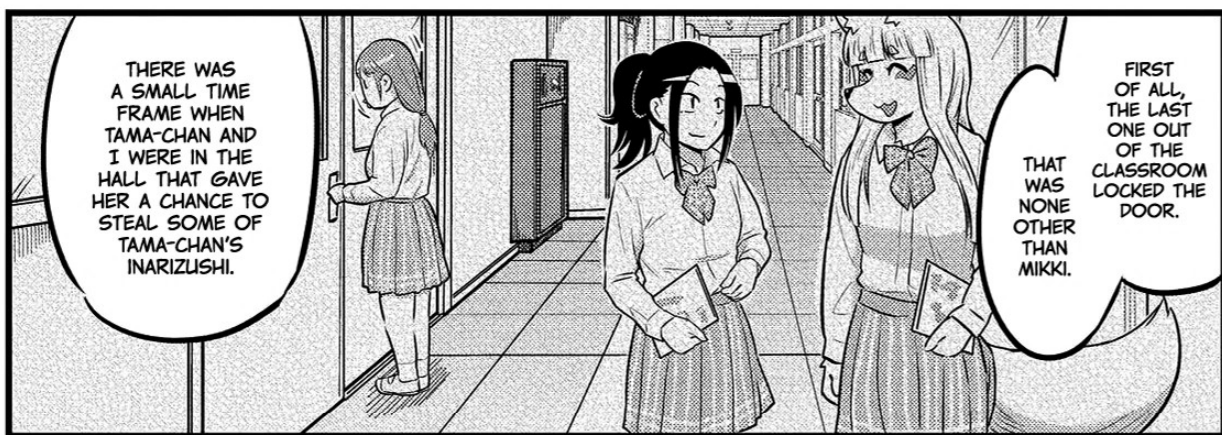


That made Nakki suspect even Tamamo for a moment.



Snatching Food

Secretly stealing food that isn't yours.
Some places overseas call it "pinching".



They both made expressions no one had ever seen before.

Oh dear, oh dear!

M-ME!?

I'm sorry, Tama-chan.

If you'd just told me...

ALRIGHT, NEXT IS YOU, TENKO-SENSEI.

YOU ATE SOME TOO, DIDN'T YOU, REIKO-SENSEI?

YOU SAW TENKO-SENSEI OPEN THE DOOR WHILE PATROLLING.

Settle down!

TENKO-SENSEI LOVES HER PRANKS.

YOU'VE HAD A GRAIN OF RICE STUCK ON YOUR FACE THIS WHOLE TIME.

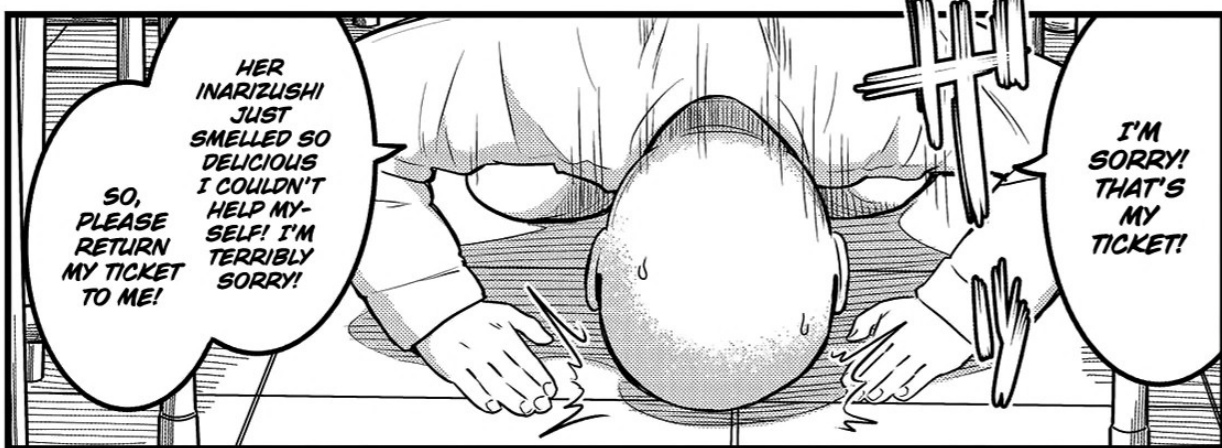
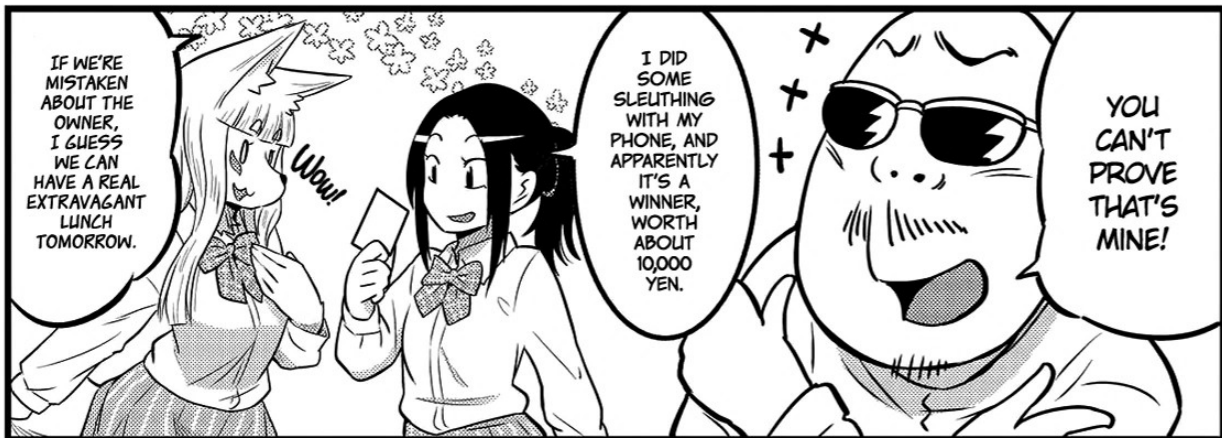
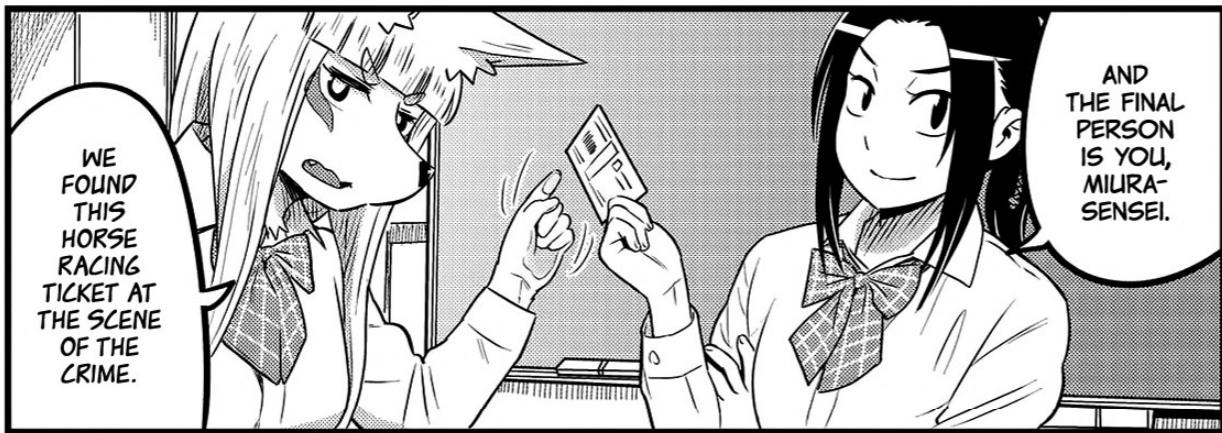
HOW DO YOU FIGURE?

Looks like she wanted to eat the inarizushi Tamamo made.



Dogeza

Japanese etiquette, originally used when expressing an apology or entreating esteemed high-class people. Records of it are found in the Gishi Wajinden.

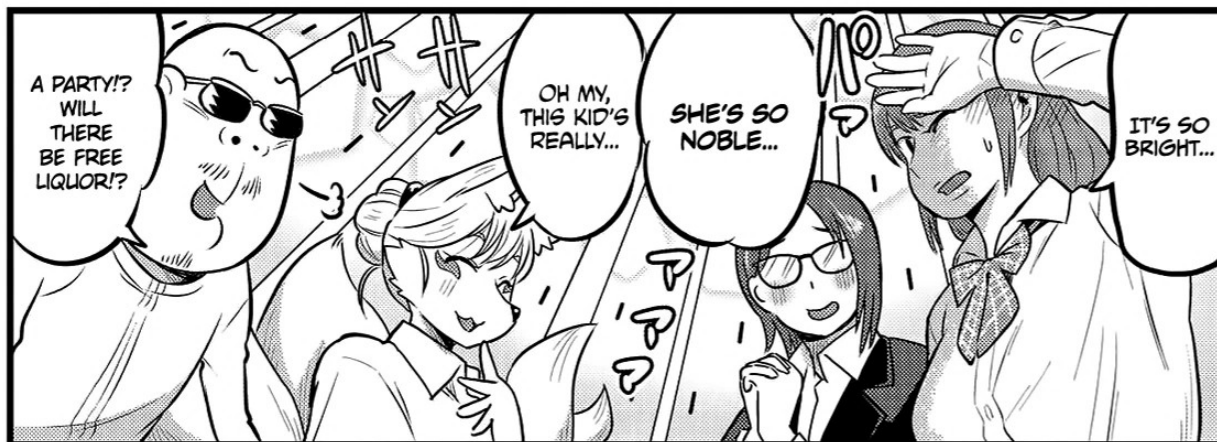
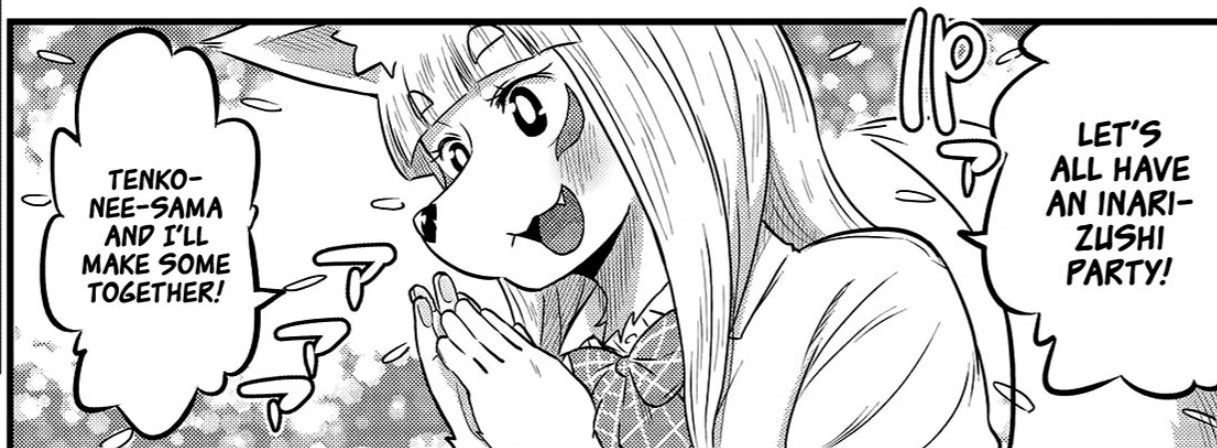
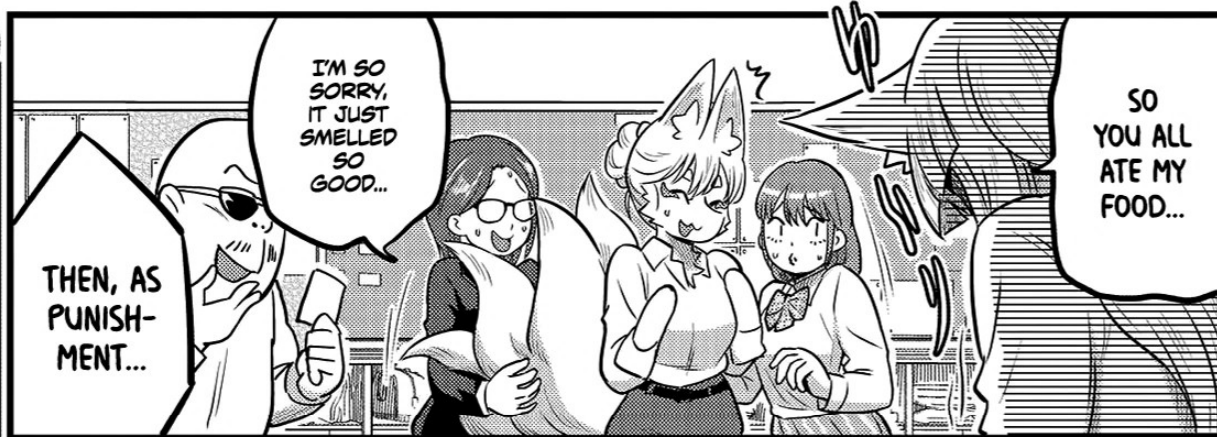


With payday still days away, Miura-sensei has no pride to spare.



The Party

We're gonna have an inarizushi party in exchange for them eating my lunch! It's gonna be fun! I've just got to make sure Miura-sensei doesn't eat it all! (Tamamo)

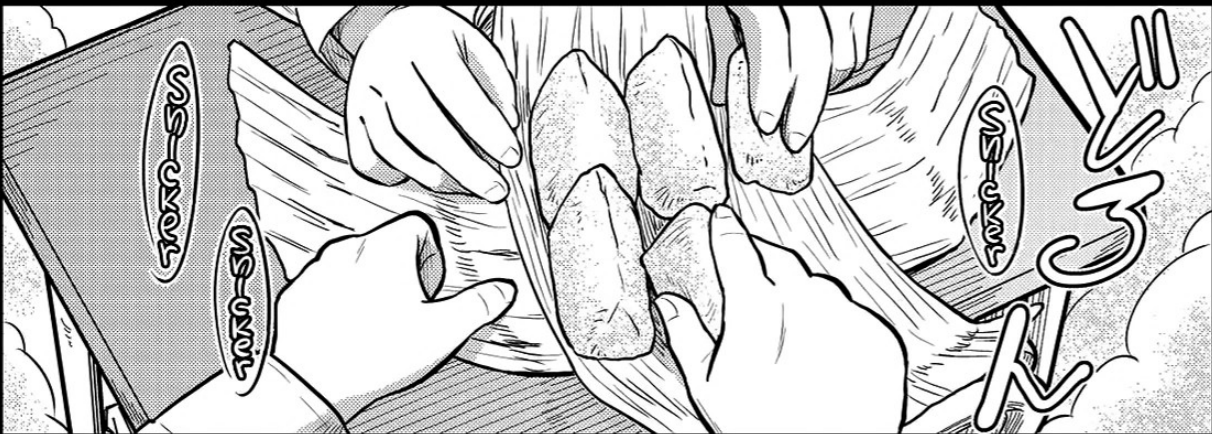
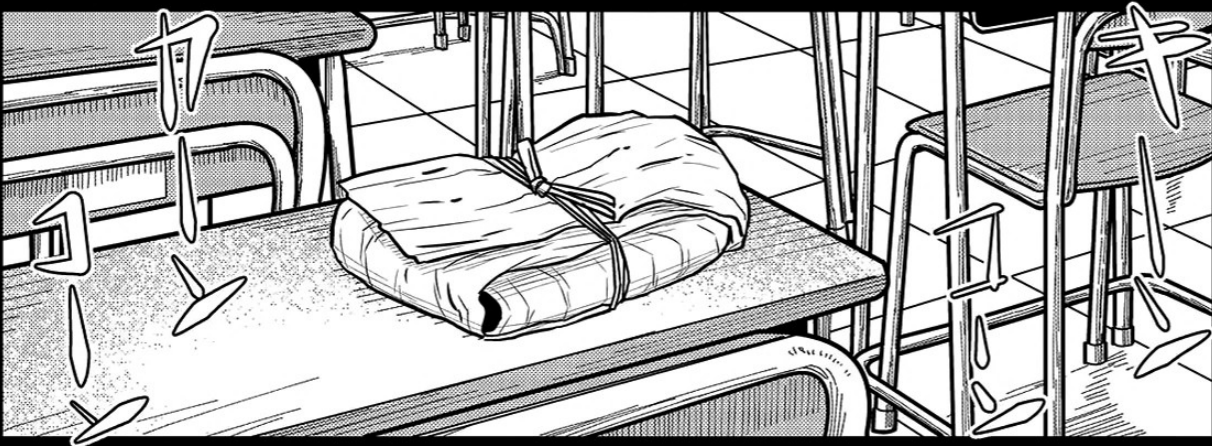


She didn't have lunch, but Tamamo had fun anyway.

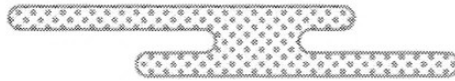
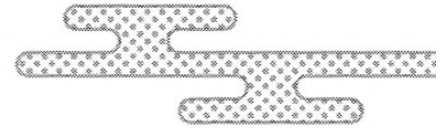
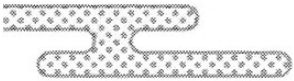
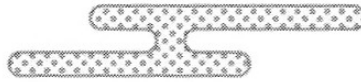
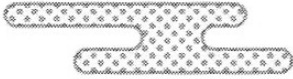
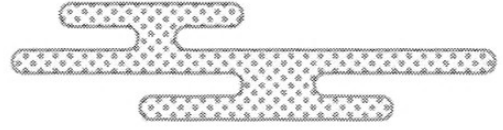


Bamboo Skin

Bamboo skin has excellent natural antibacterial properties and doesn't get stuffy inside, so it's long been used as wrapping. If wiped off and dried in a shaded area, it can be reused.



But if three had been left when he got there, Miura would probably have eaten them all.

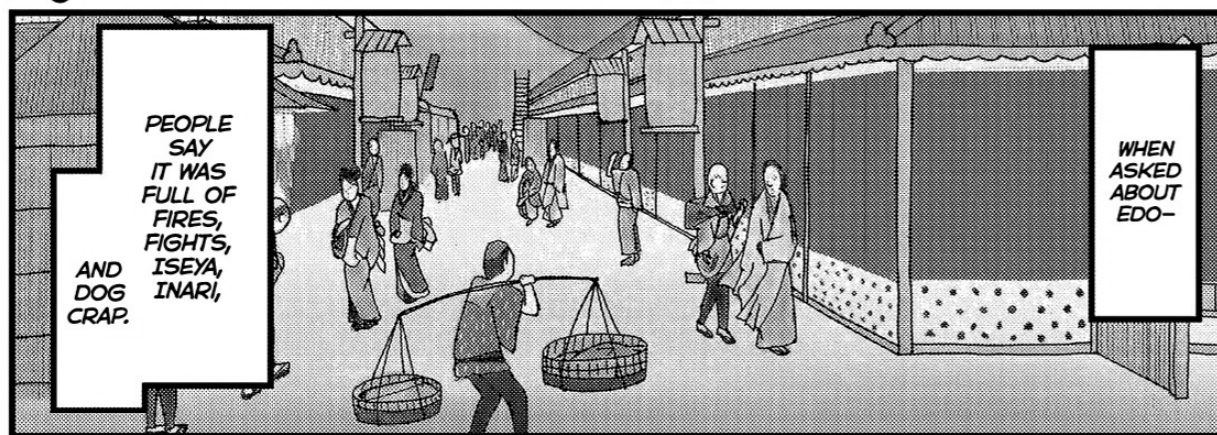


High School *Inari* Tamamo-chan!

VOLUME TWO



High School Inari Tamamo-chan! 2



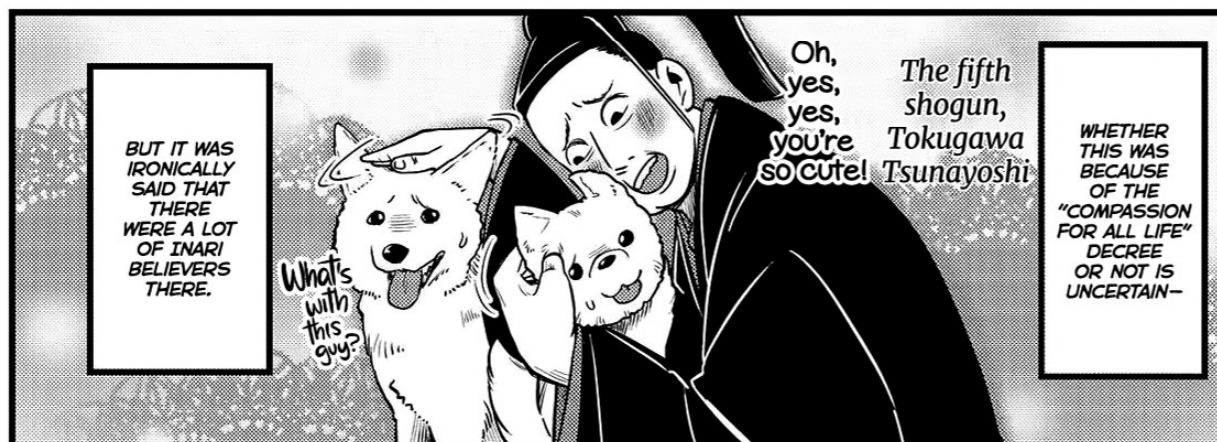
PEOPLE
SAY
IT WAS
FULL OF
FIRES,
FIGHTS,
ISEYA,
INARI,
AND DOG
CRAP.

WHEN
ASKED
ABOUT
EDO—



MERCHANTS
BELIEVED
THAT INARI
BLESSED THEM
WITH GOOD
BUSINESS,
SO VARIOUS
SHRINES WERE
BUILT ALL
OVER EDO.

ISEYA
WERE THE
NAMES OF
MERCHANT
STORES
FROM
WESTERN
JAPAN.



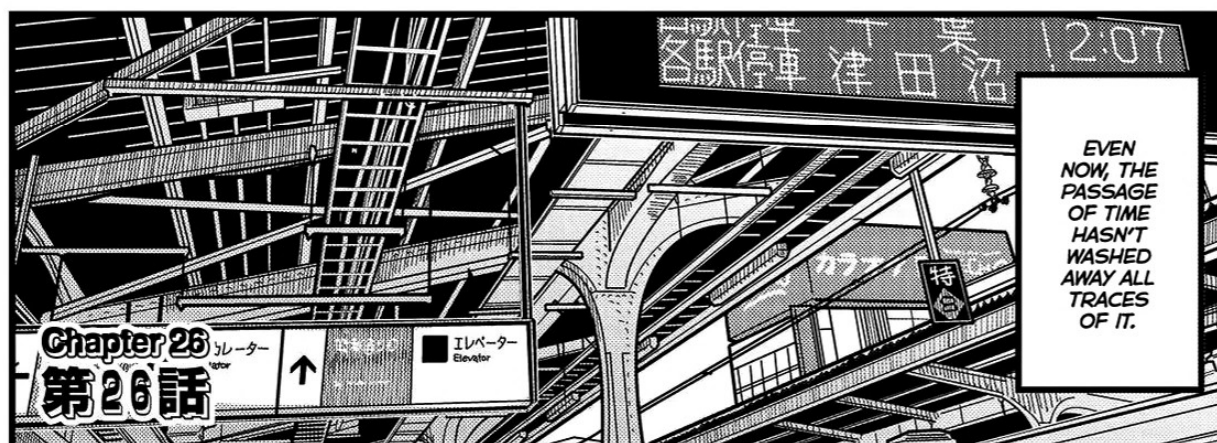
BUT IT WAS
IRONICALLY
SAID THAT
THERE
WERE A LOT
OF INARI
BELIEVERS
THERE.

What's
with
this
guy?

Oh,
yes,
yes,
you're
so cute!

The fifth
shogun,
Tokugawa
Tsunayoshi

WHETHER
THIS WAS
BECAUSE
OF THE
"COMPASSION
FOR ALL LIFE"
DECREE
OR NOT IS
UNCERTAIN—



Chapter 26
第26話



エレベーター
Elevator

EVEN
NOW, THE
PASSAGE
OF TIME
HASN'T
WASHED
AWAY ALL
TRACES
OF IT.



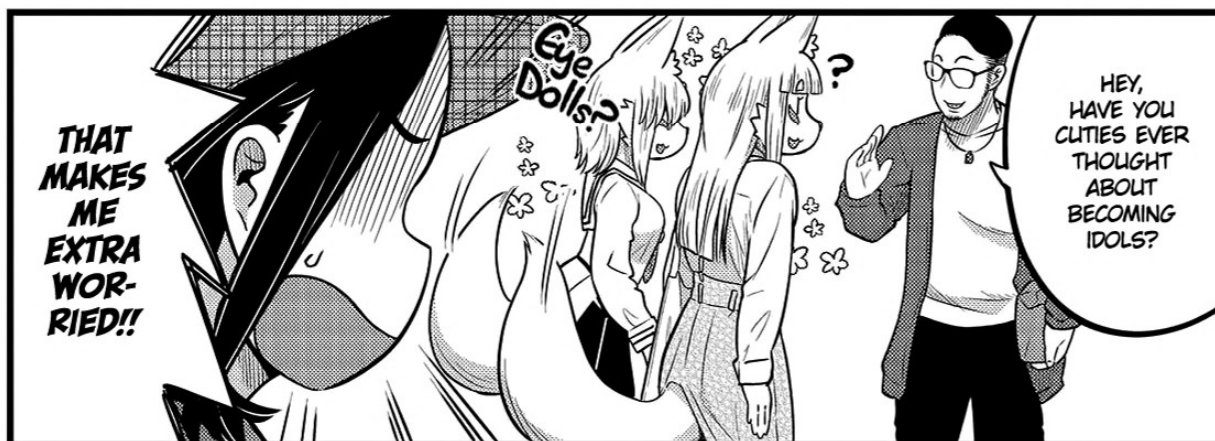
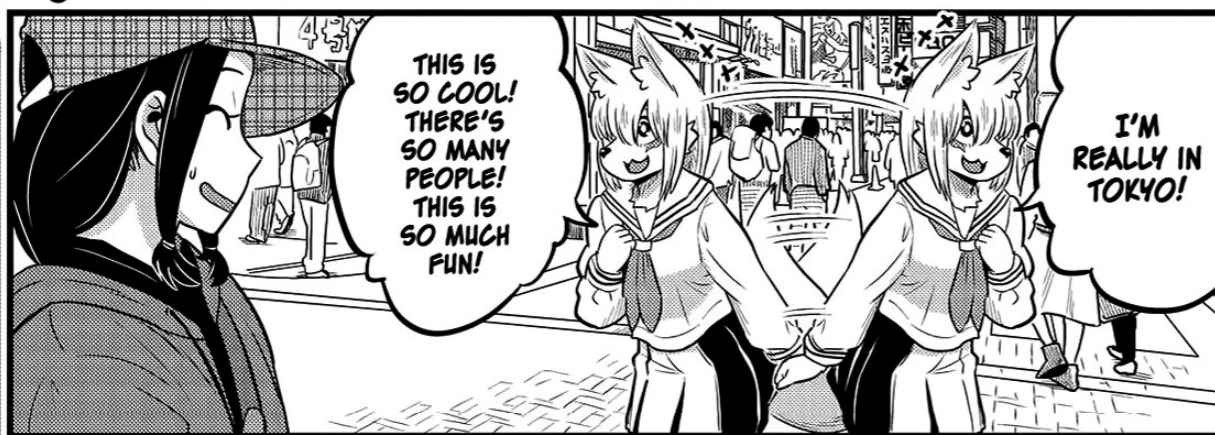
Despite her self-satisfied look, this was Tamamo's first time in modern Akihabara too.

High School Inari Tamamo-chan! 2



**Akiba-
bara**

A shrine to the god of fire prevention, Akiba Daigongen. Once vacant land being used as a fire prevention measure, it gained the name 'Akibabara' after a shrine to the god was moved to it from Enshuu (now known as Shizuoka).

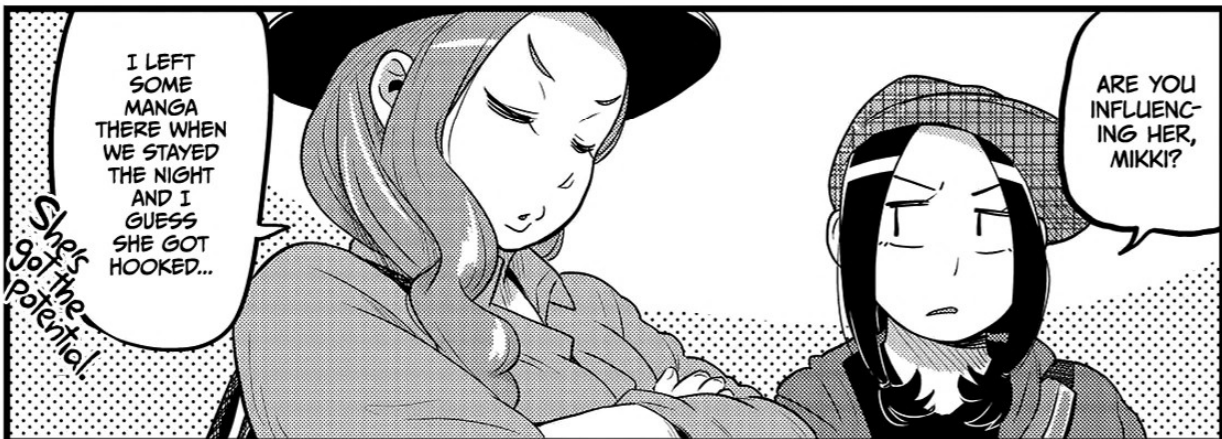
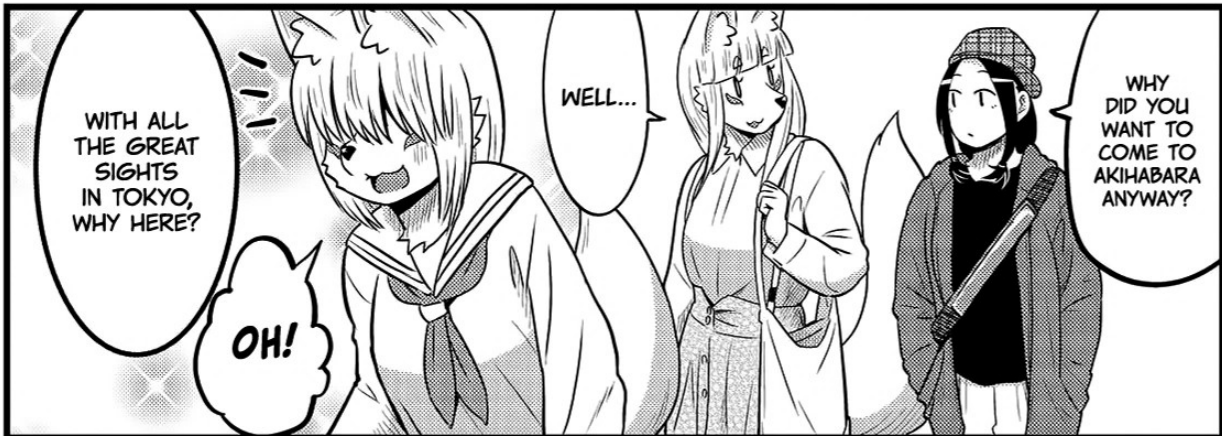
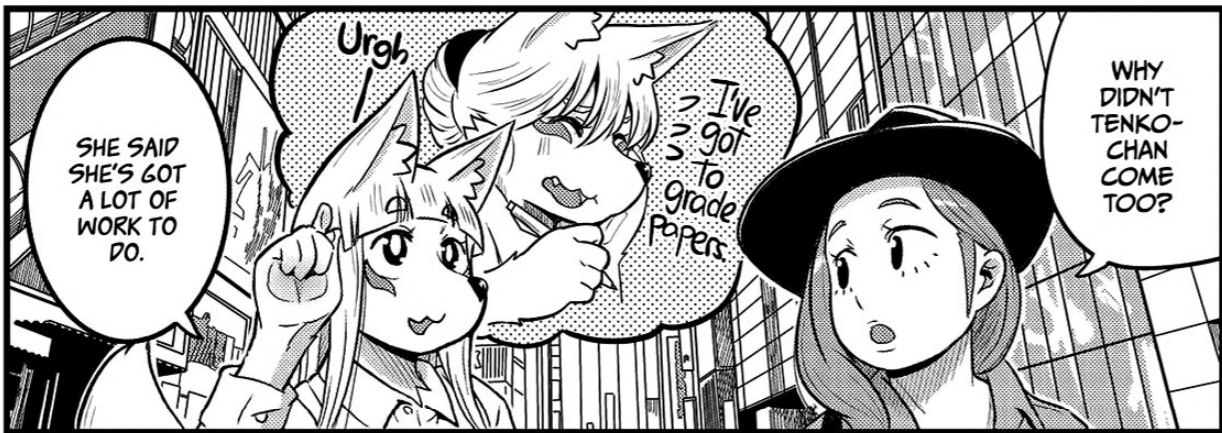


They nearly thoughtlessly made their idol debut.



Akiba

A hallmark of Japan, the electric town is bustling with tourists both from within the country and from abroad. In recent times, it's become the epicenter of anime and idol culture.



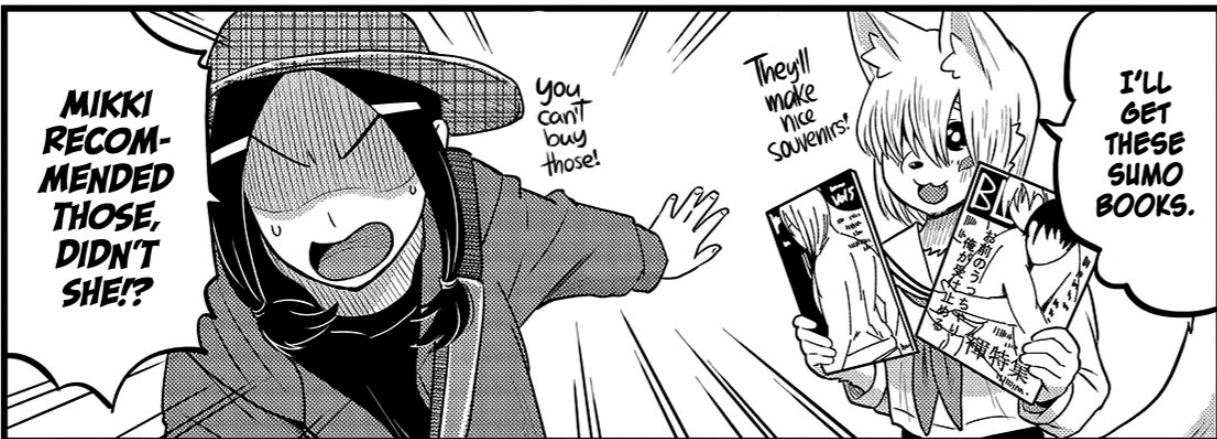
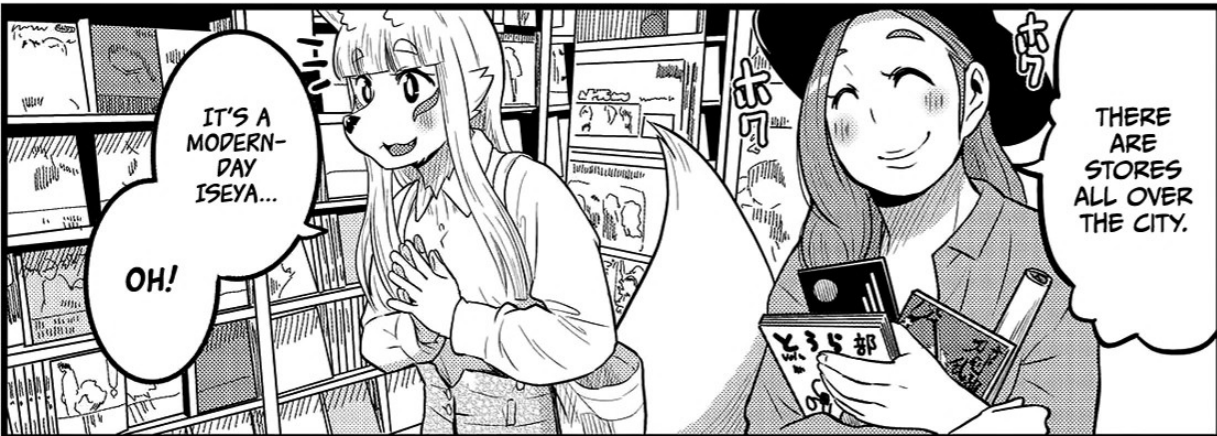
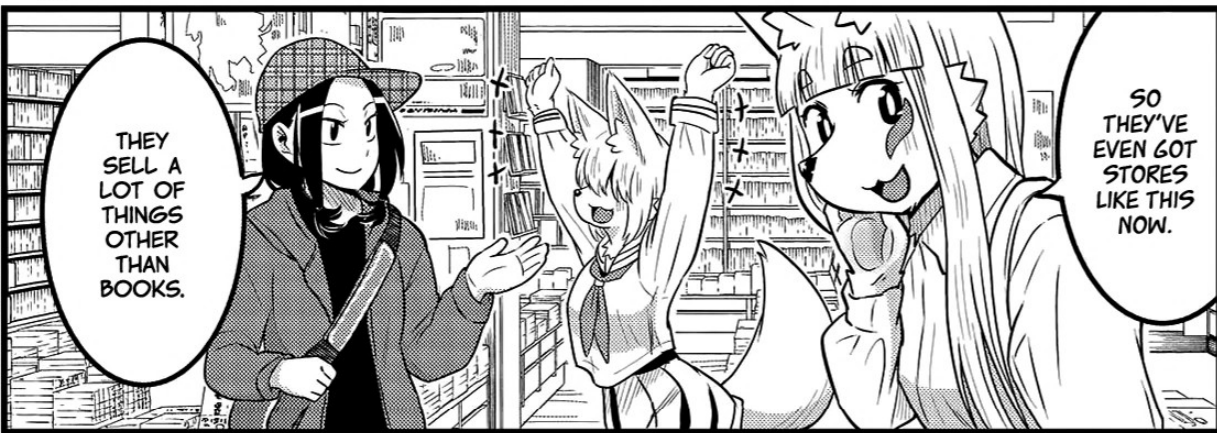
Mikki thought about taking her to Ikebukuro next time.

High School Inari Tamamo-chan! 2

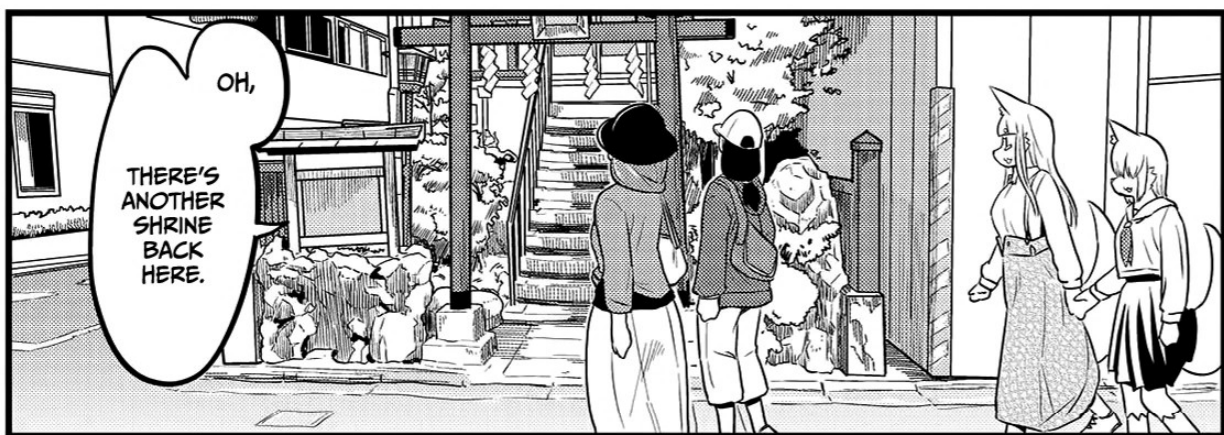


Iseya

Mercantile houses from Ise in the west, such as Mikawa, Oue, Oasamu, and Saki, that expanded into Edo and came to stand out as the most prosperous shops in Edo. Among them all Iseya flourished and stood out the most.

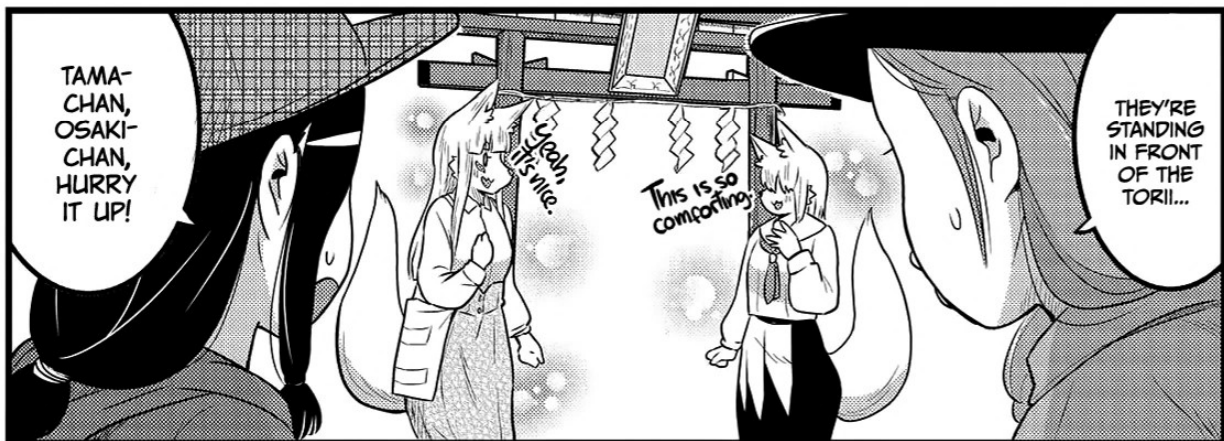
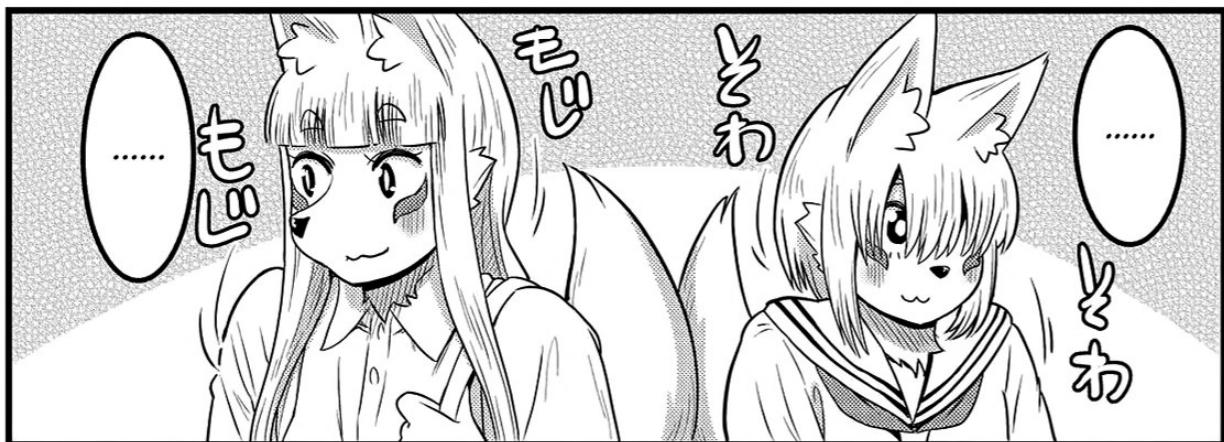
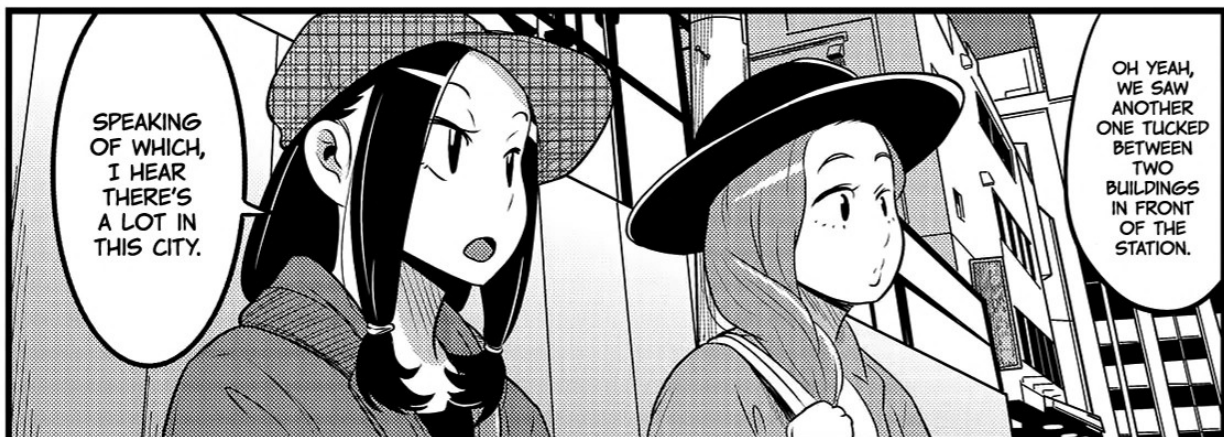


Nakki convinced Osaki that she was too young for them, and Osaki put them back with tears in her eyes.



Inari of Edo

Merchants believed that Inari blessed them with prosperous business, which is why shrines spread all over Edo. After the division and re-enshrining of Fushimi Inari, they became popular all over the country.

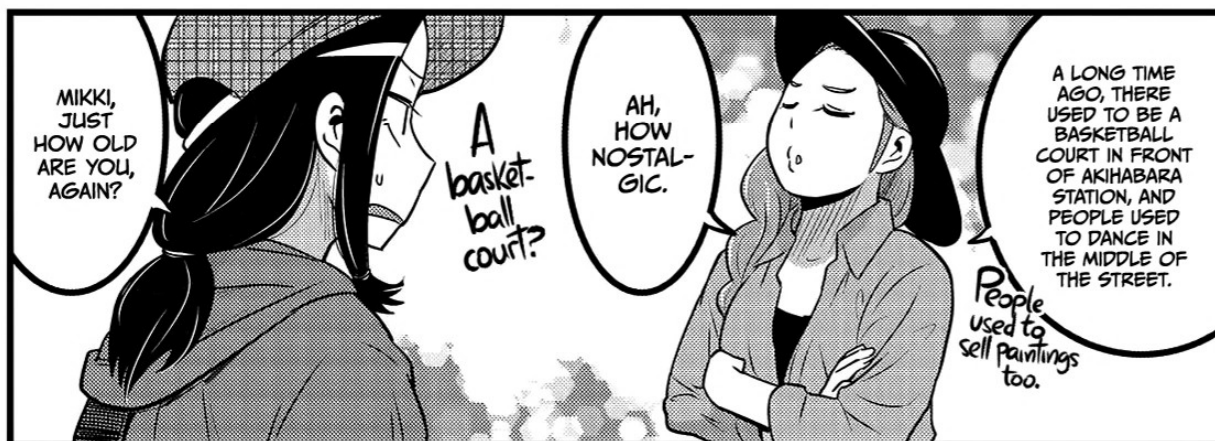
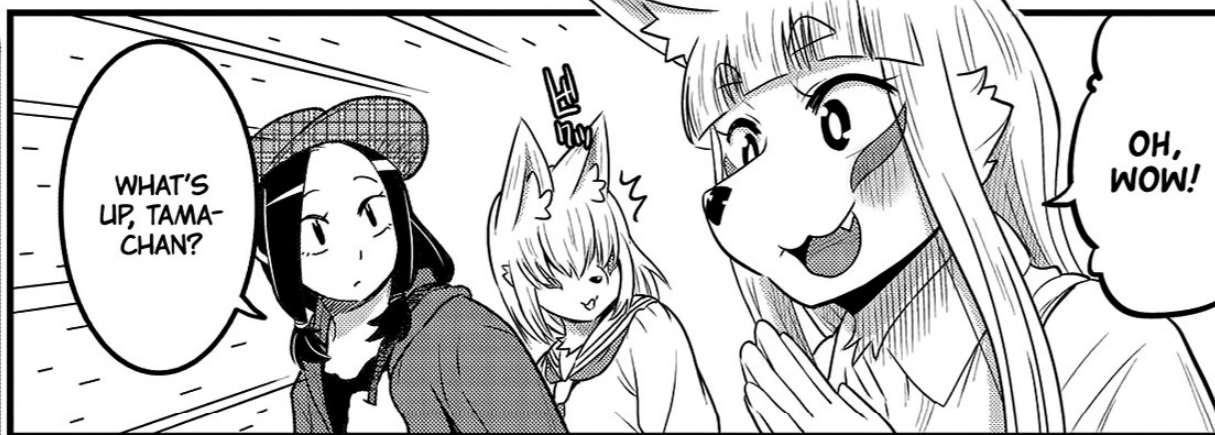


Nakki was worried they'd just stay there.



Inari of Akihabara

With the coming of the Meiji era many shrines and houses of Inari were lost, but in post-war Japan, with the emergence of black markets and rapid economic growth, they began making a comeback.

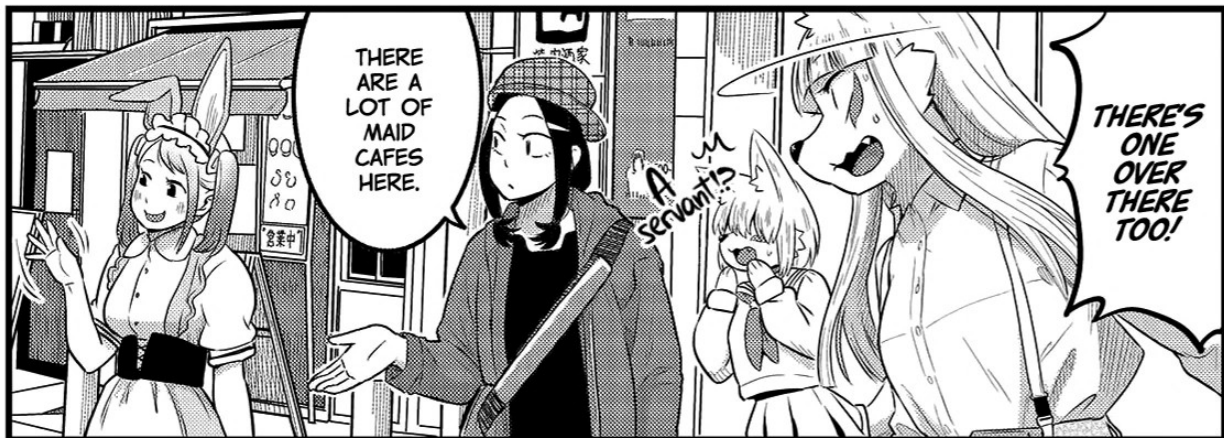


Mikki and Nakki are both 16.

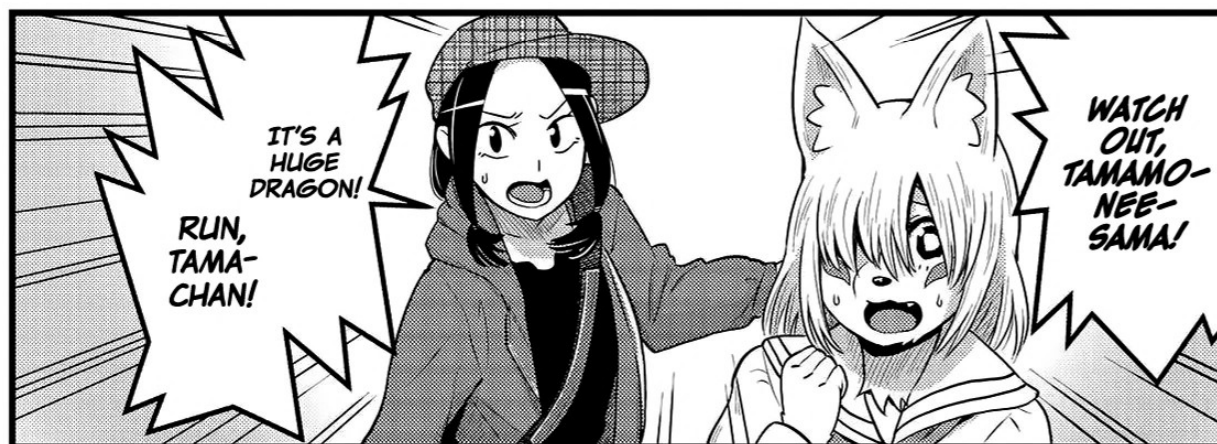
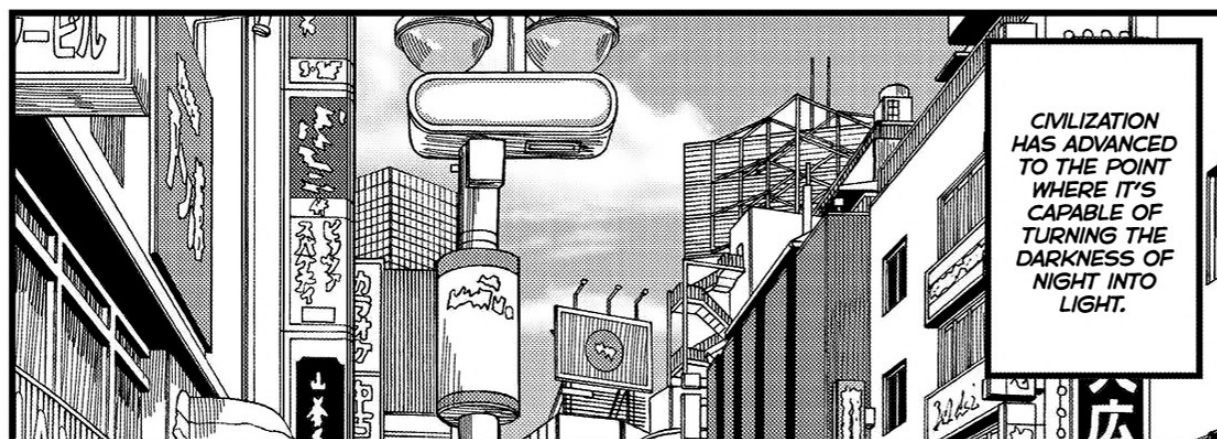
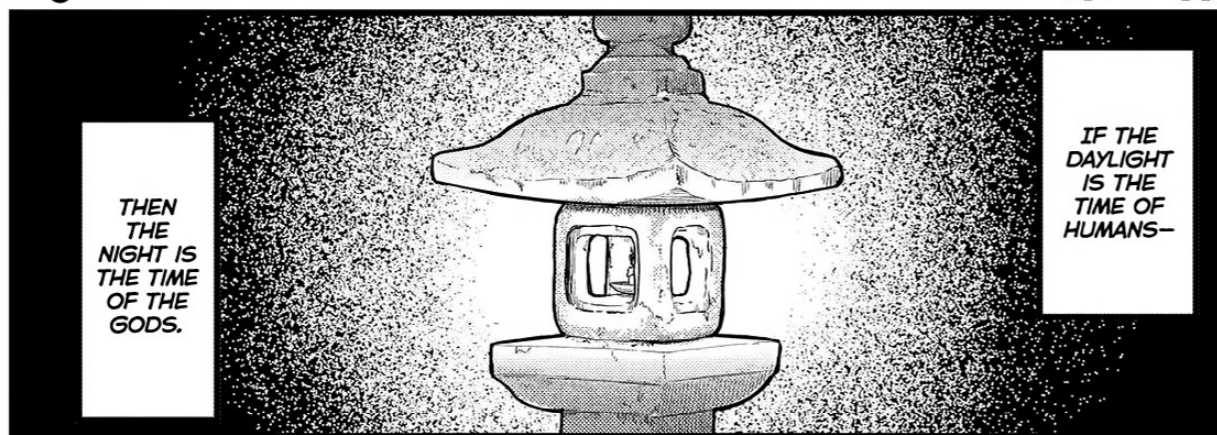


Maid

These days, people picture maids just doing household chores, but in reality they cooked, babysat, washed laundry, cleaned, etc. The Victorian maid is the standard maid image.



That's the pot calling the kettle black...





A cunning fox messenger is being deceived herself by human technology.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Capsule Toys

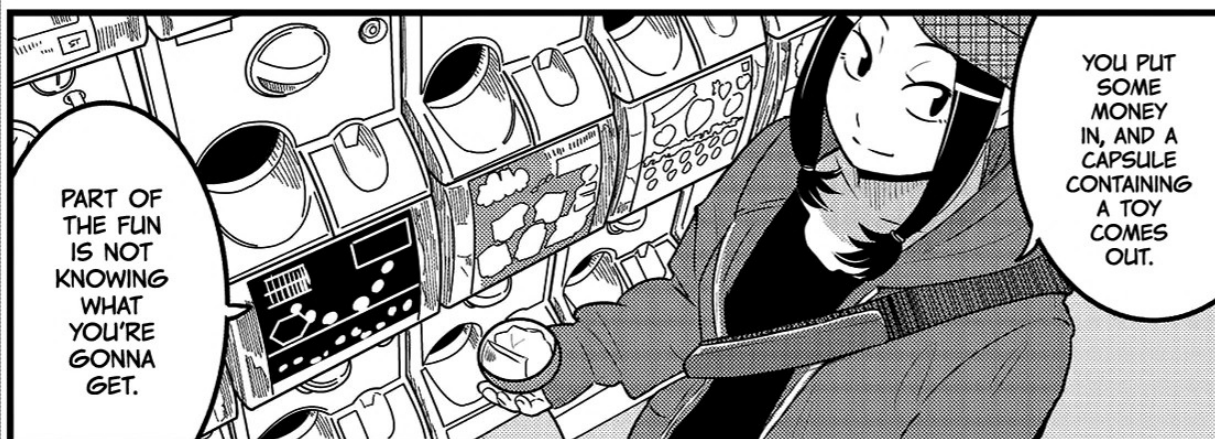
These spread all over the country in the 70s. The name depends on the maker and the region. There are a lot of gacha machines in the Fushimi Inari Shrine area that deal with foxes.



THOSE ARE GACHA MACHINES.

WHAT ARE THOSE?

ALL THESE CONTAINERS LOOK THE SAME.



PART OF THE FUN IS NOT KNOWING WHAT YOU'RE GONNA GET.

YOU PUT SOME MONEY IN, AND A CAPSULE CONTAINING A TOY COMES OUT.



WE NEED TO KEEP UP WITH THE TIMES...

IT'S LIKE A FUSION OF OFFERING AND OMI-KUJI?

SO YOU PUT MONEY IN AND SEE WHAT COMES OUT...

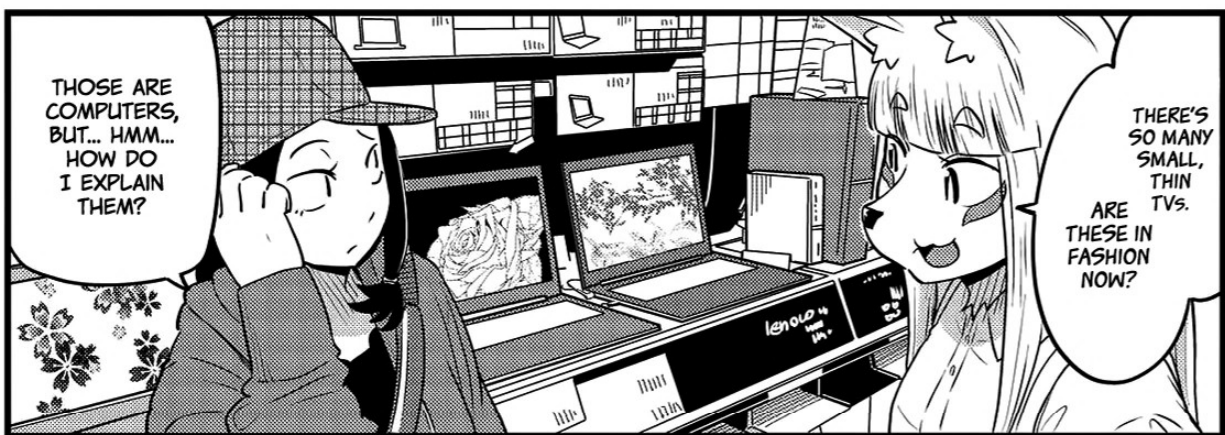


LET'S TALK ABOUT IT WITH INARI OKAMI-SAMA!

WE COULD HAVE PEOPLE PLACE MONETARY OR RICE OFFERINGS INTO THE OFFERING BOX AND THEN HAVE A FOX STATUETTE POP OUT.

I KINDA ALREADY WANT THEM...

Needless to say, they were rejected before they could even explain.



Transmissions

I still don't really understand how computers work, but it sounds like I can make more friends with them, so I'm interested in trying them out! (Tamamo)

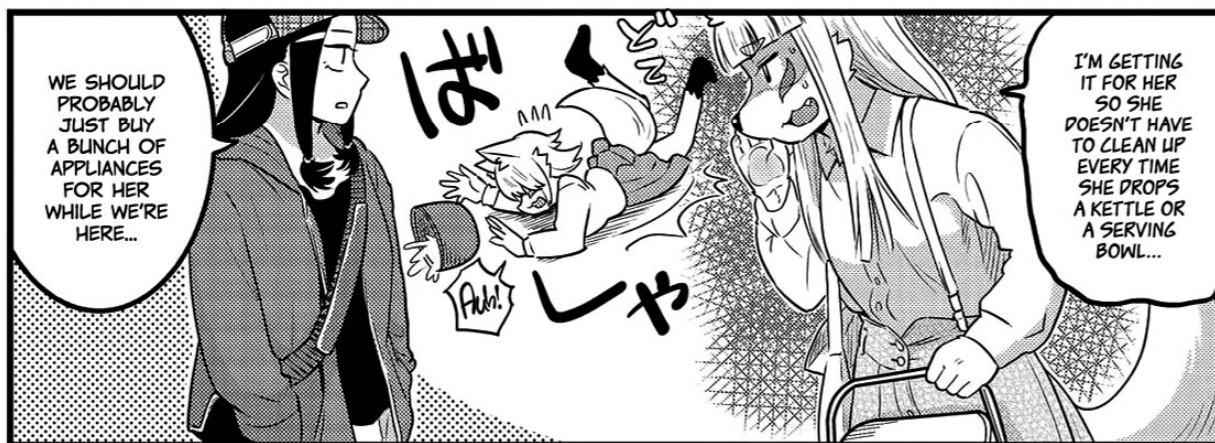
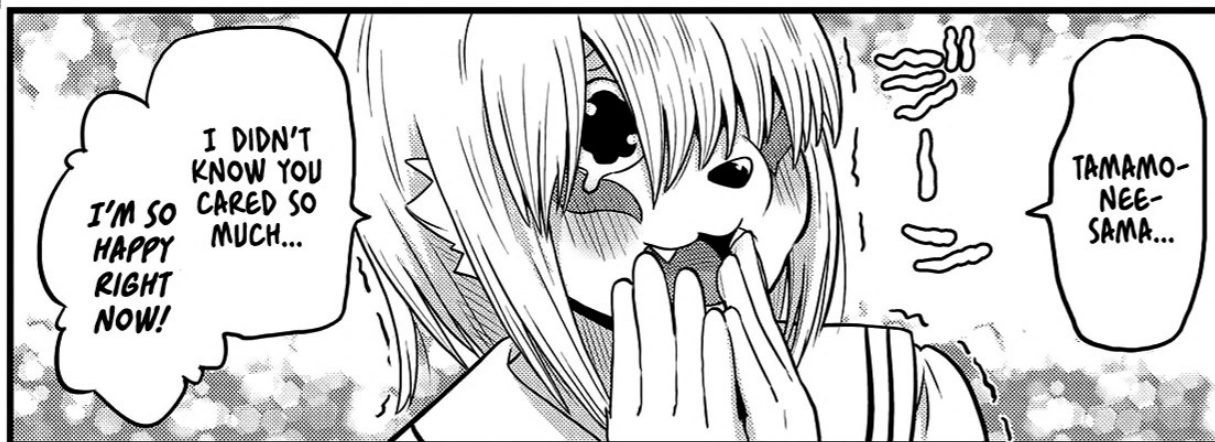
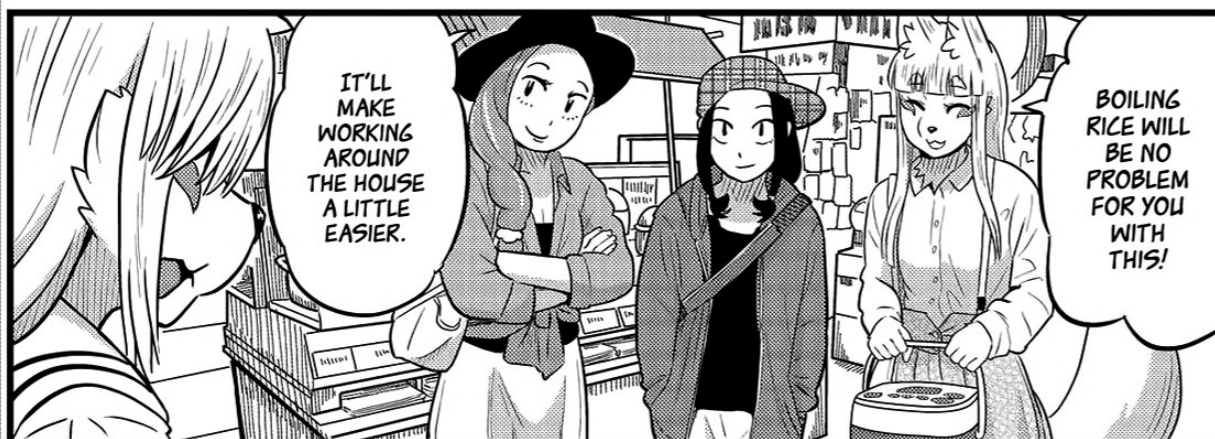
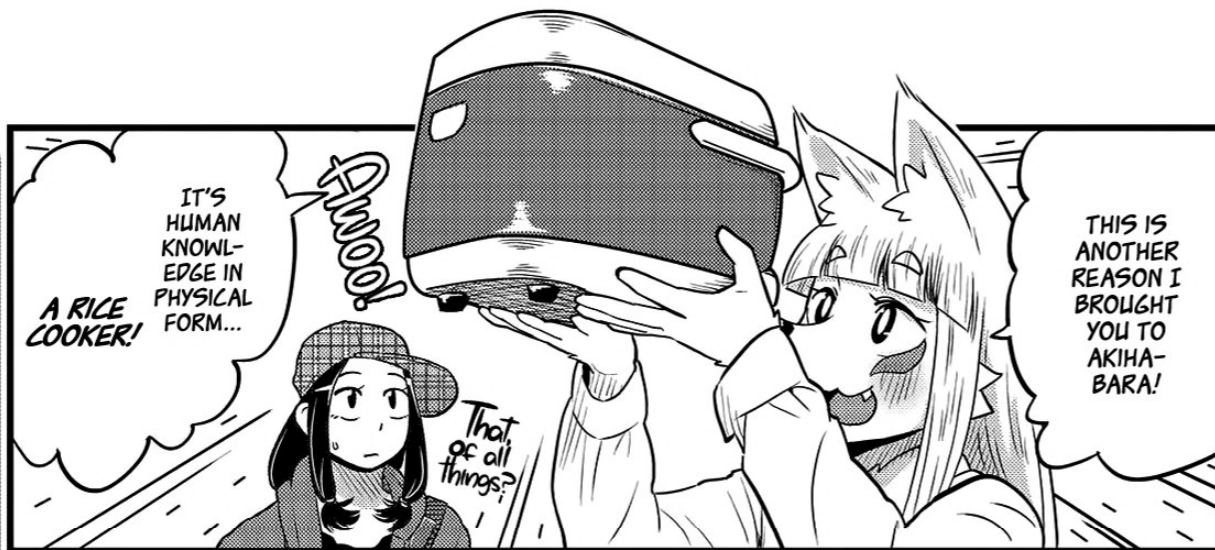


Mikki's debut as a Youtube producer may be on the horizon...



Rice Cooker

It first appeared in the 1920s and has many functions nowadays. Tamamo and Osaki are picky about their rice, but these make even their taste buds sing. Too bad they have trouble operating it.

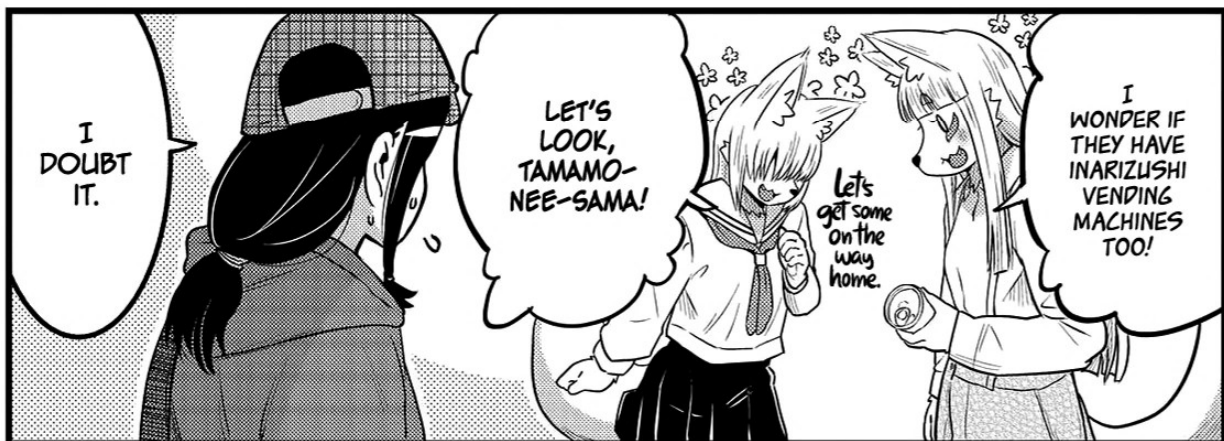


Tamamo also bought a vacuum for her.



Oden

In Kanto it's called nikoni dengaku, and in Kansai it's called Kanto-ri and Kanto-daki. As with Inarizushi, the taste, dashi, and ingredients differ between east and west.



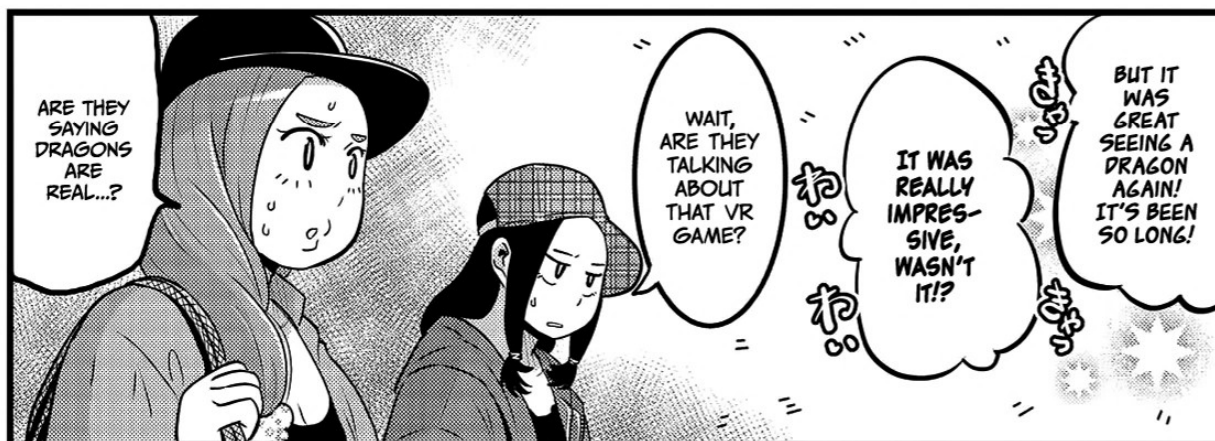
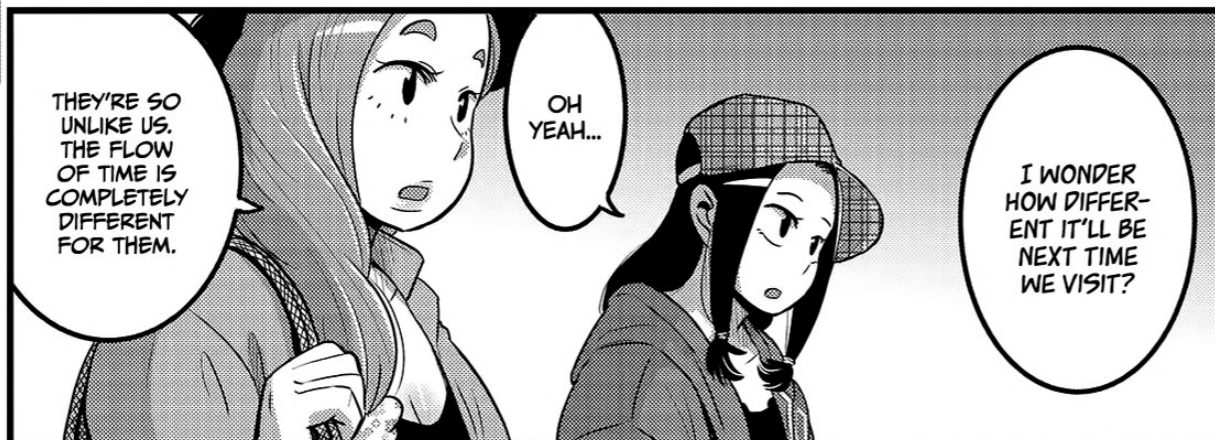
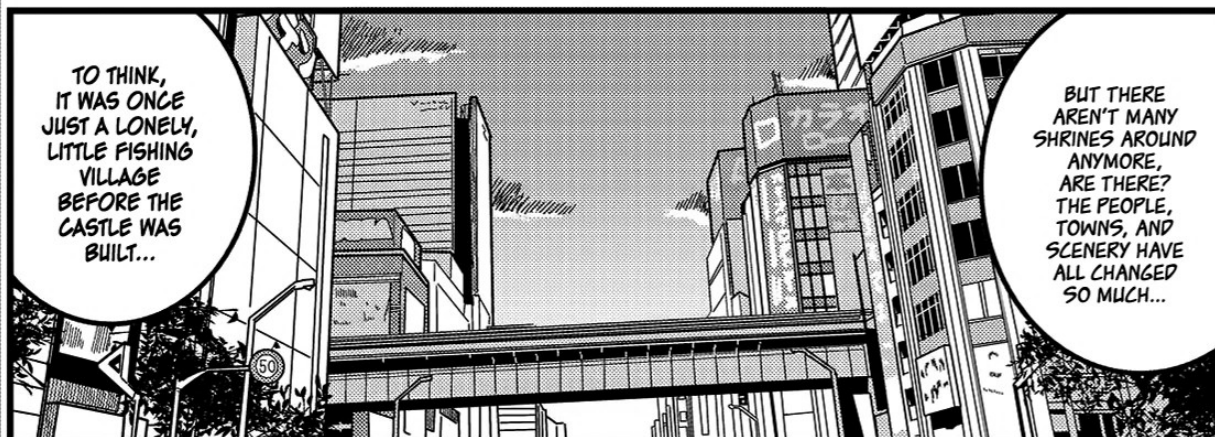
They did find canned ramen though.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Edo/Tokyo

Ota Dokan constructed Edo castle, turning Edo into a castle town, and the House of Tokugawa spurred urban growth. During the Meiji Restoration, the capital was changed to Tokyo as it remains to this day.

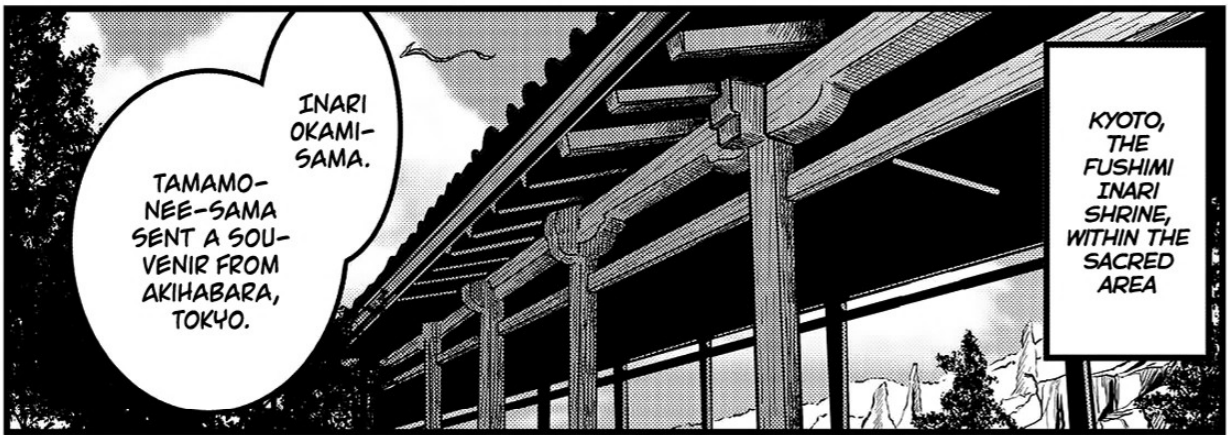


Gods and messengers exist,
so it stands to reason dragons exist as well.



Virtual Reality Technology

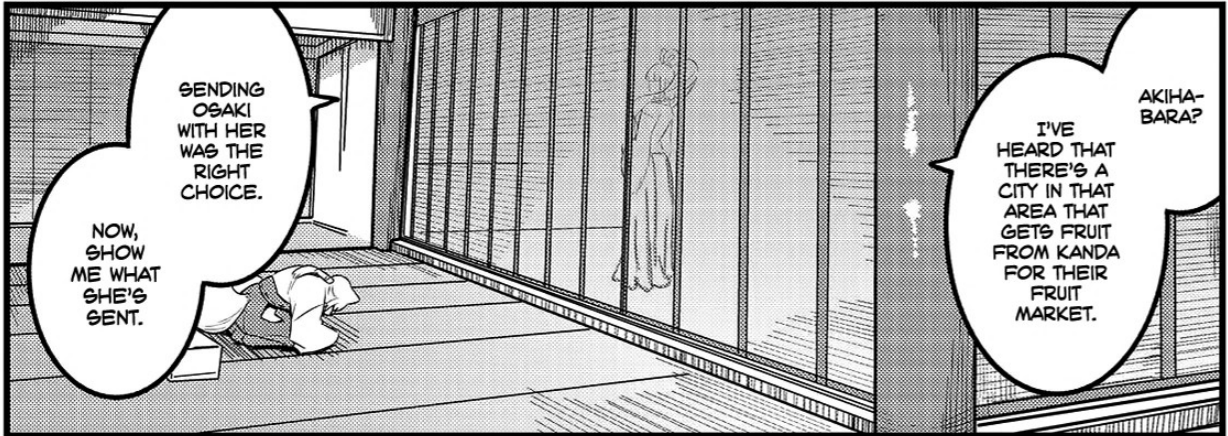
Computer technology that allows one to experience a virtual world as if it were real. A virtual world is an artificial environment which is experienced through sensory stimuli and in which one's actions partially determine what happens in the environment.



TAMAMO-NEE-SAMA SENT A SOUVENIR FROM AKIHABARA, TOKYO.

INARI OKAMI-SAMA.

KYOTO, THE FUSHIMI INARI SHRINE, WITHIN THE SACRED AREA

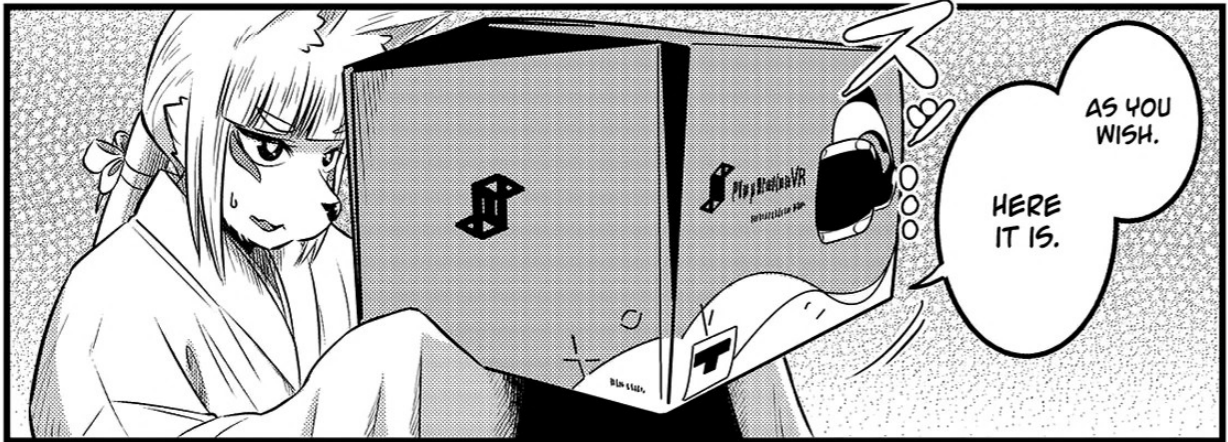


SENDING OSAKI WITH HER WAS THE RIGHT CHOICE.

NOW, SHOW ME WHAT SHE'S SENT.

AKIHABARA?

I'VE HEARD THAT THERE'S A CITY IN THAT AREA THAT GETS FRUIT FROM KANDA FOR THEIR FRUIT MARKET.



AS YOU WISH.

HERE IT IS.

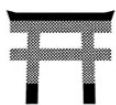
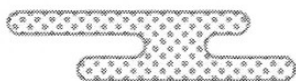
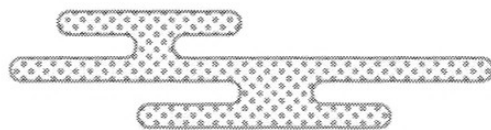
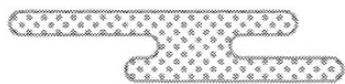


HUH? WHAT'S THIS?

Oh?

.....

It was a nice souvenir, but since it lacked the main unit, it didn't work.



High School *Inari* Tamamo-chan!

VOLUME TWO



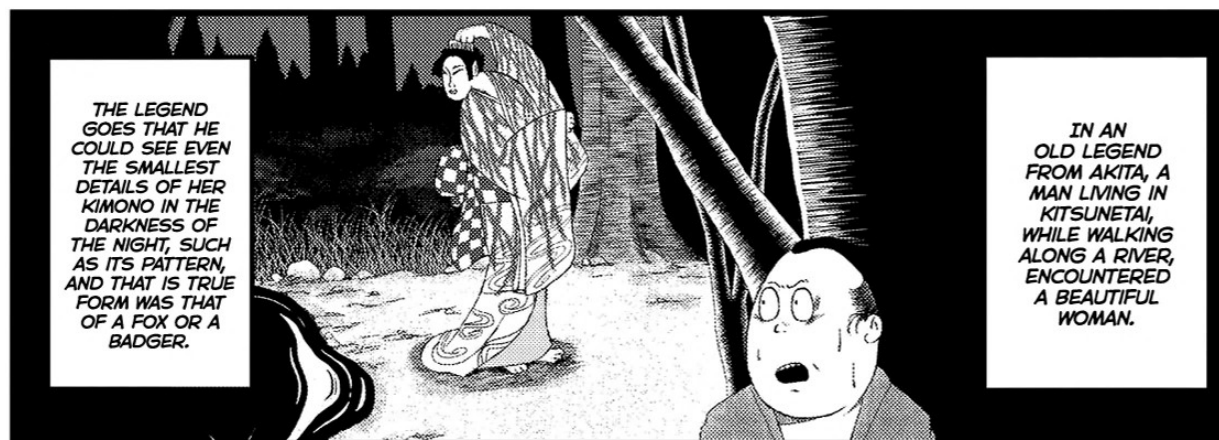
High School Inari Tamamo-chan! 2



WHILE IN JAPAN IT WAS SAID THAT THEY WORE LEAVES OVER THEIR HEADS AND INVOKED TRANSFORMATION MAGIC.

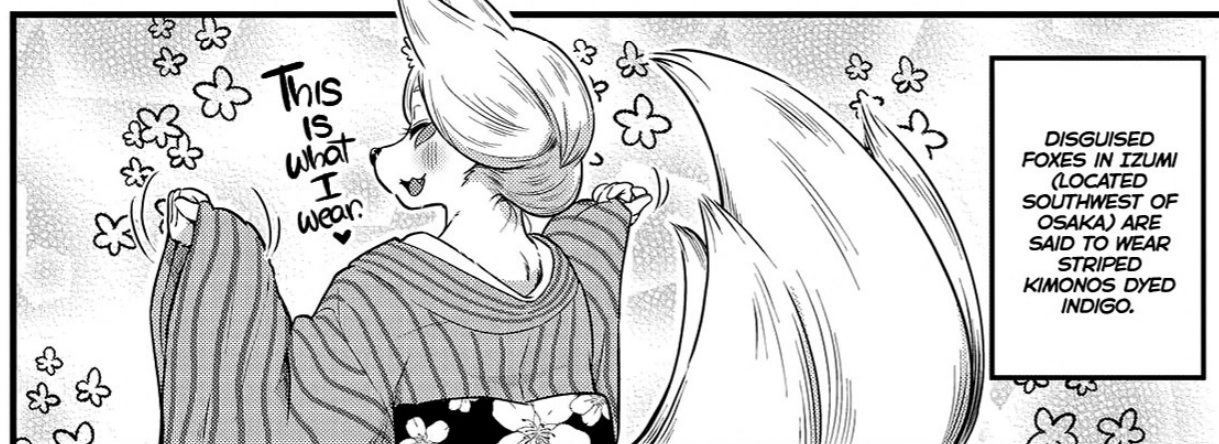
TALES IN ANCIENT CHINA SAID THEY WORE SKULLS OVER THEIR HEADS WHEN DOING SUCH,

IT'S LONG BEEN SAID THAT FOXES AND BADGERS AND OTHER SUCH CREATURES TAKE HUMAN FORM.



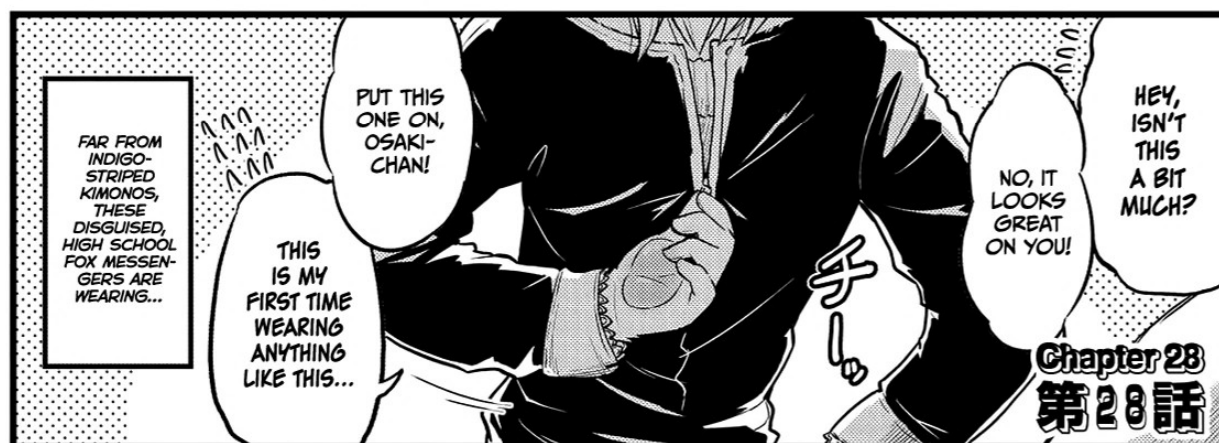
THE LEGEND GOES THAT HE COULD SEE EVEN THE SMALLEST DETAILS OF HER KIMONO IN THE DARKNESS OF THE NIGHT, SUCH AS ITS PATTERN, AND THAT IS TRUE FORM WAS THAT OF A FOX OR A BADGER.

IN AN OLD LEGEND FROM AKITA, A MAN LIVING IN KITSUNETAI, WHILE WALKING ALONG A RIVER, ENCOUNTERED A BEAUTIFUL WOMAN.



This is what I wear.

DISGUISED FOXES IN IZUMI (LOCATED SOUTHWEST OF OSAKA) ARE SAID TO WEAR STRIPED KIMONOS DYED INDIGO.



FAR FROM INDIGO-STRIPED KIMONOS, THESE DISGUISED, HIGH SCHOOL FOX MESSENGERS ARE WEARING...

PUT THIS ONE ON, OSAKI-CHAN!

THIS IS MY FIRST TIME WEARING ANYTHING LIKE THIS...

NO, IT LOOKS GREAT ON YOU!

HEY, ISN'T THIS A BIT MUCH?

Chapter 28
第28話

Chapter 28
第28話



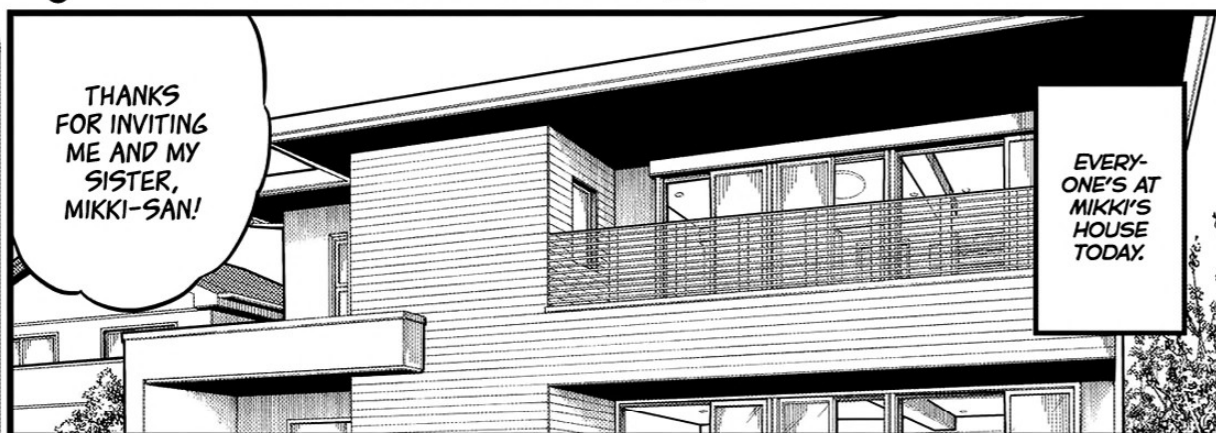
They were fairly satisfied with the look.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Impurity

An unpleasant, unclear feeling. Shintoism treats sins and impurity the same. While such a concept is worldwide, it was originally spread by Buddhism.

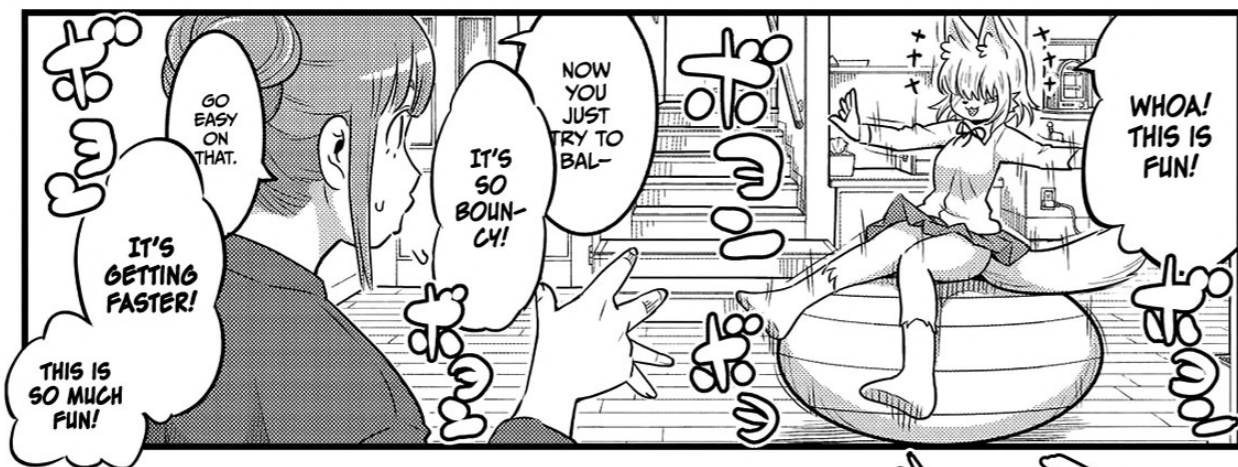
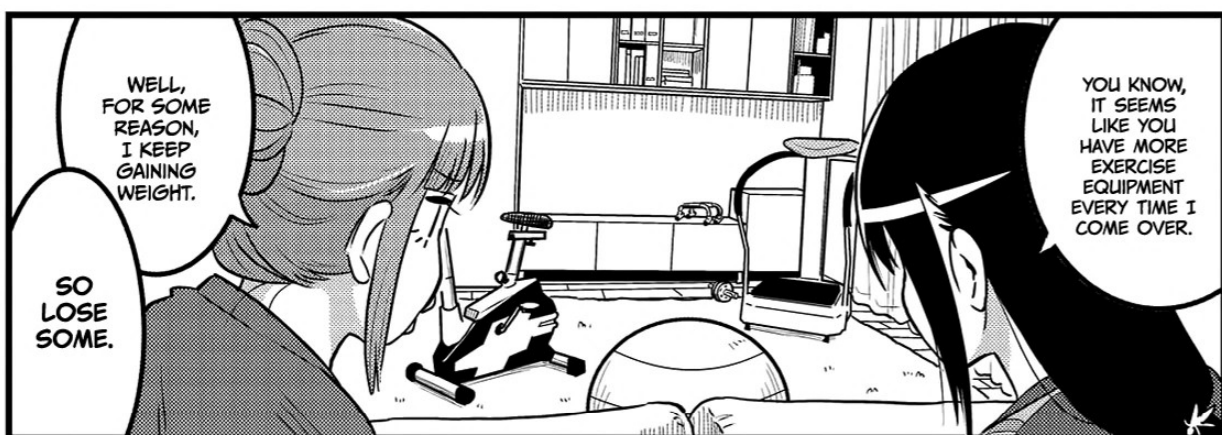


It's easy to get worried when a professional says something like that.



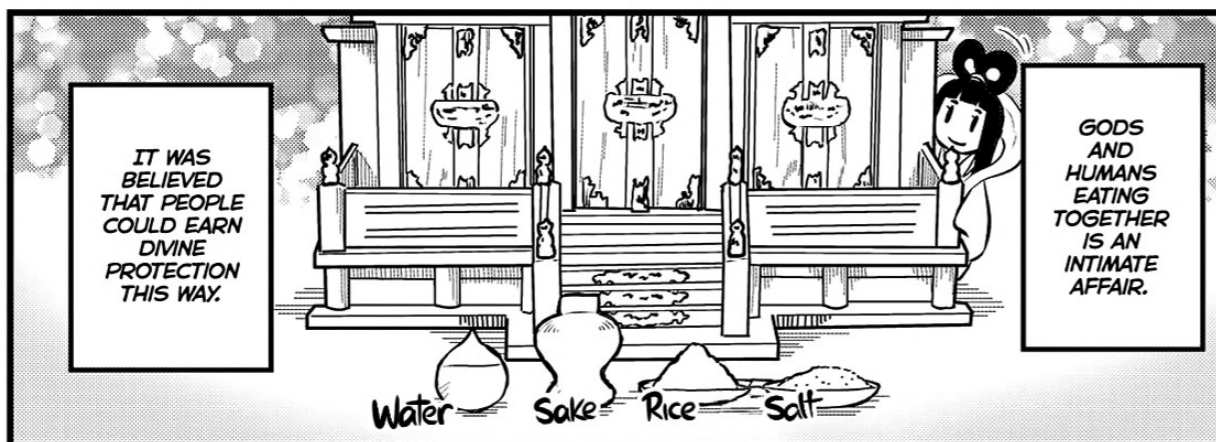
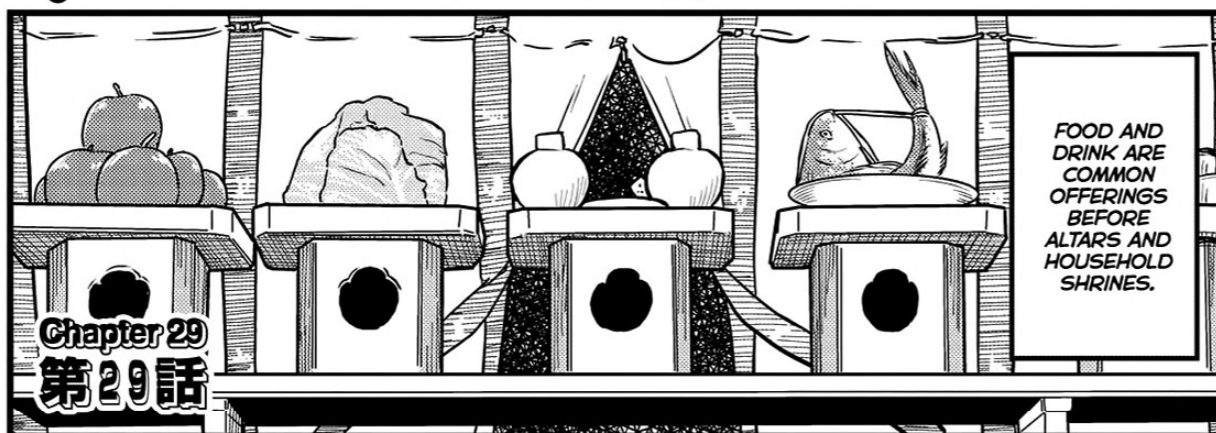
Balance Balls

Balance Balls are medical equipment for rehabilitation, used to train one's sense of balance. They came to Japan in the 1980s and there are even versions for animals.



The result probably would've been the same with Tamamo.

High School Inari Tamamo-chan! 2





It was also their first time eating ready-made pizza.



Snatching Food

Tenko-nee-sama stole my food at school (chapter 25), so maybe I'll just keep quiet about this... (Tamamo)



She ate it when no one was looking.



Manju

It's said that there's benefits to eating foods for auspicious occasions, such as yakuyoke manju and red and white manju. Additionally, it's believed that adzuki beans have the power to ward off evil and expel malicious spirits.

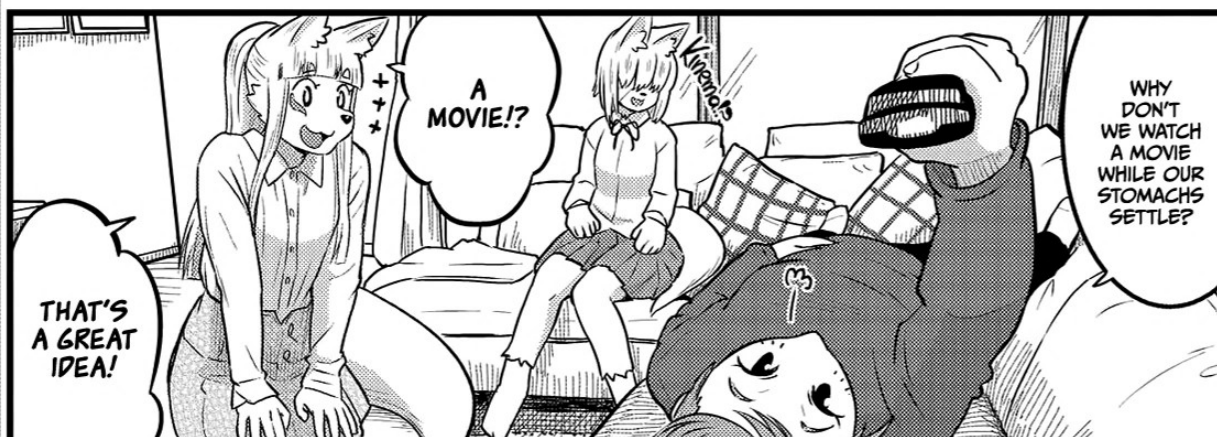


Their explanation was so enthusiastic Nakki and Mikki couldn't stop them.



Movies

Movies came to be in the 19th century and were further developed in the 20th century. The first screening in Japan was held in Osaka in 1897. Before the war, movies were also called "Kinema".

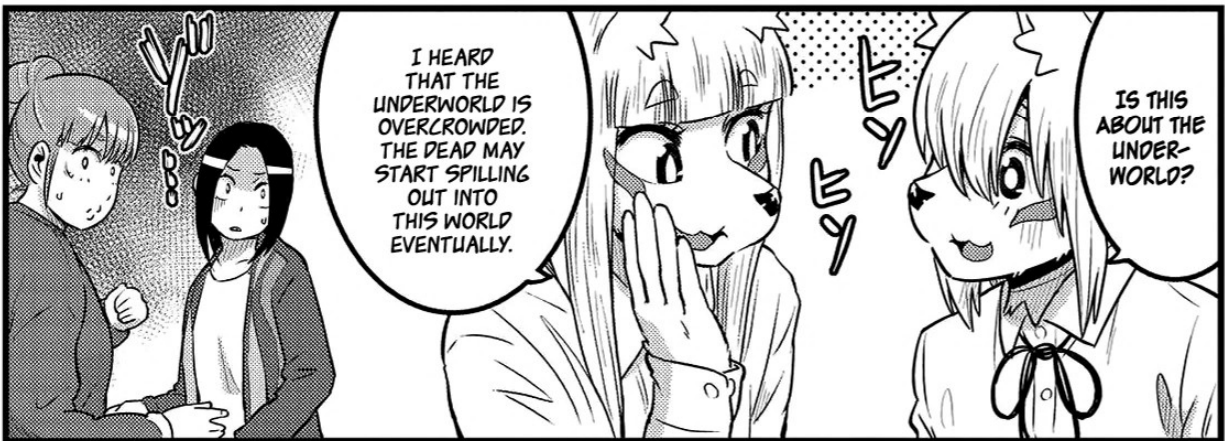
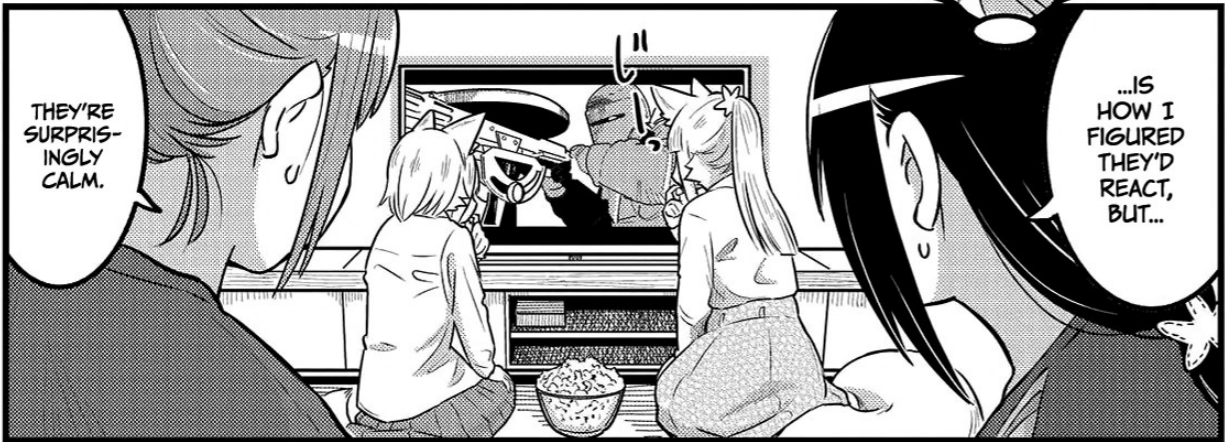
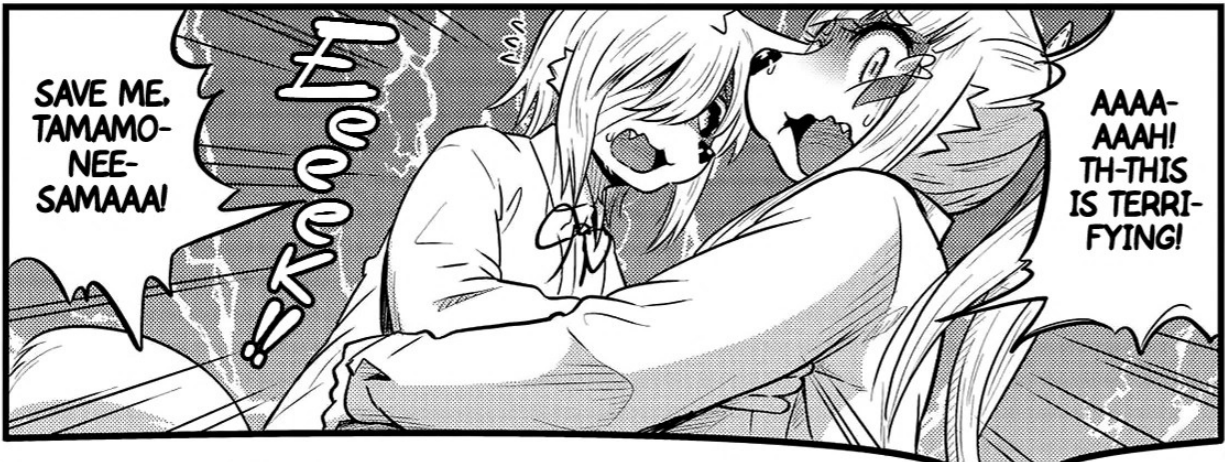


Go on, eat all you want.



The Underworld

The world of the dead, appearing in Japanese mythology. It's also called Yomi. If one eats food made from a pot in Yomi, they'll never again be able to return to the surface world.

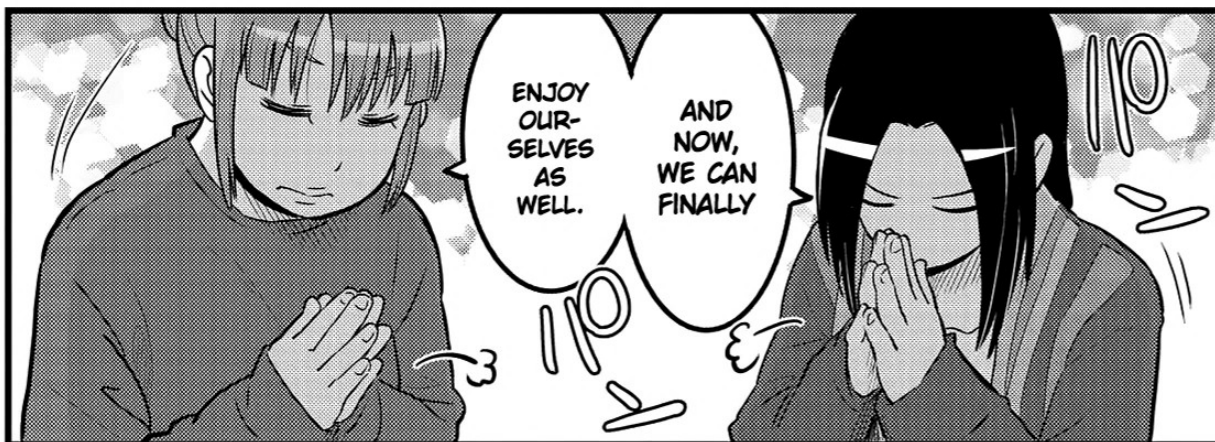
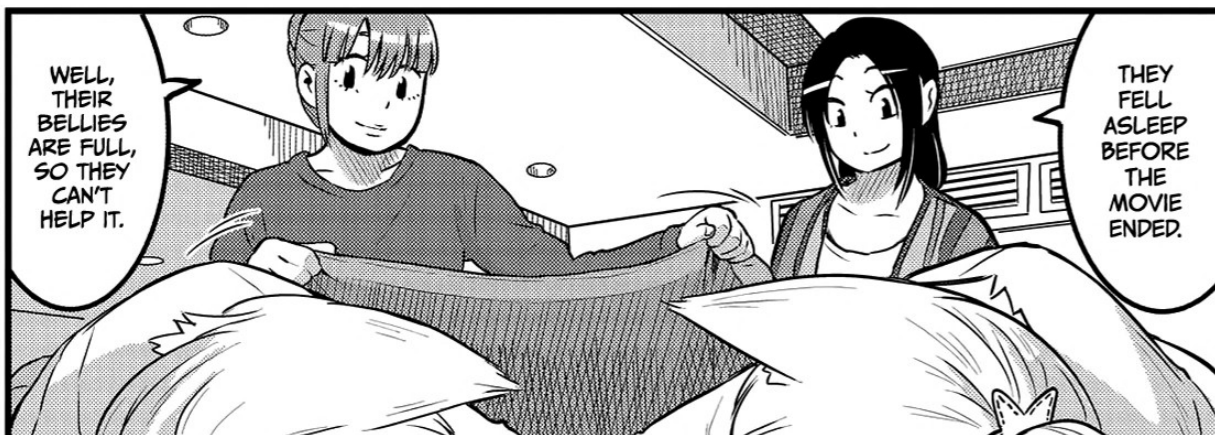
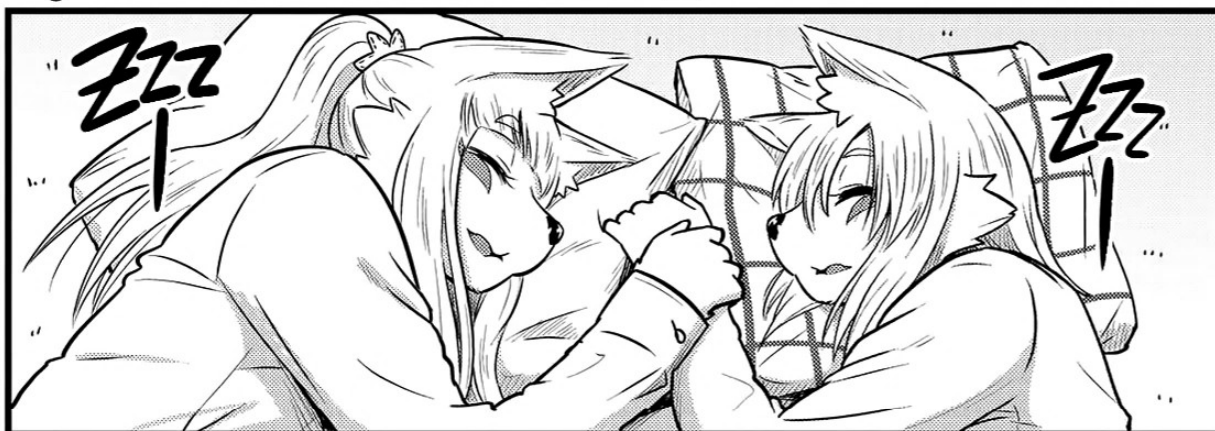


Their conversation was far scarier than the movie.



Fox Tails

The most charming part of a fox. They're big and fluffy, and if they wrapped the world in their gentleness, it'd bring about world peace. By the way, there's a plant called "Fox Tail".

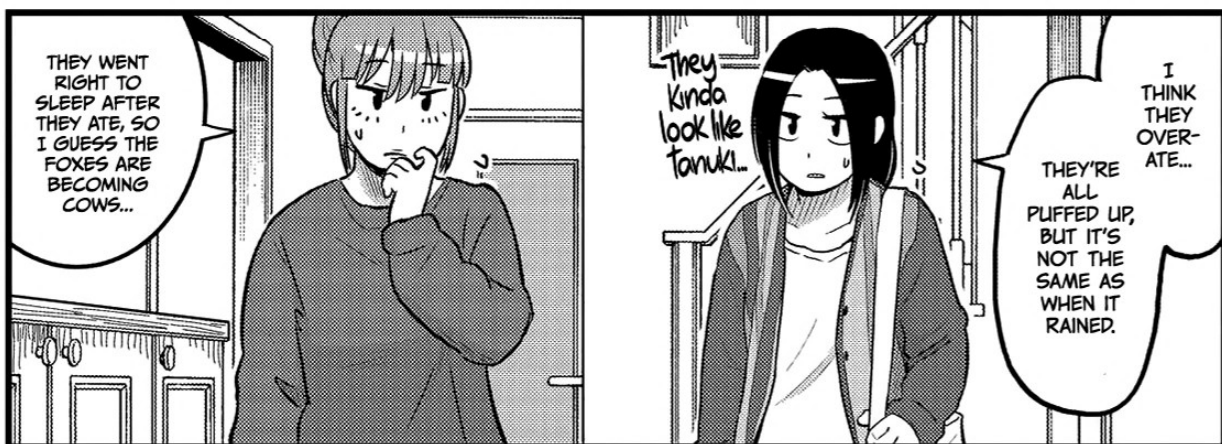
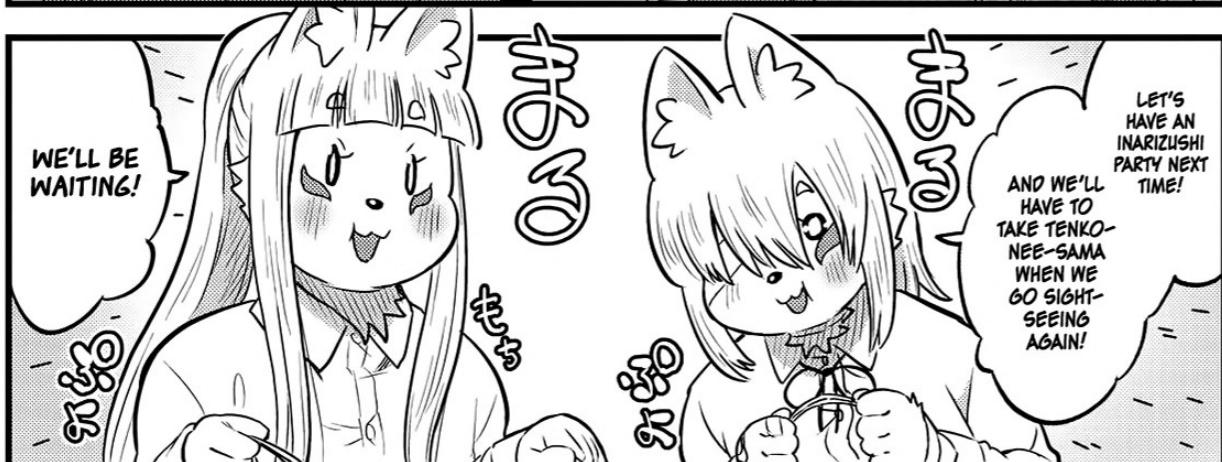
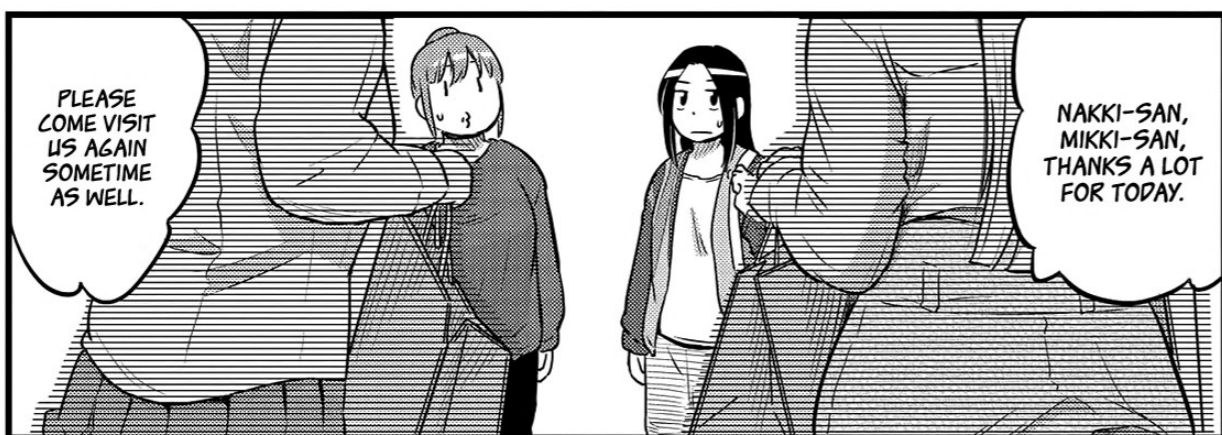


Everyone had a nice, sound nap.

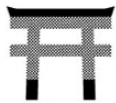
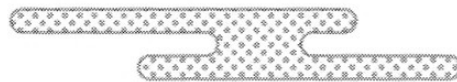
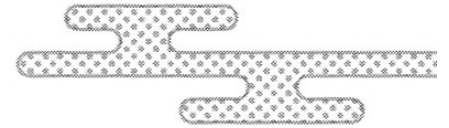
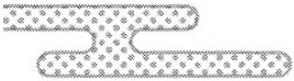
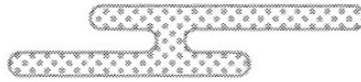
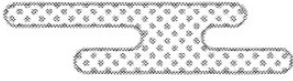
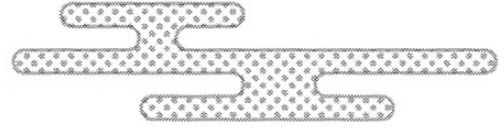


Becoming A Cow

It was written in the "Poetry of Various Lands" that a cow will return what they eat to their mouth just to swallow it again. "Becoming a cow" is simply a warning of bad behavior.



Thanks to the balance ball,
they were back to normal in a few days.

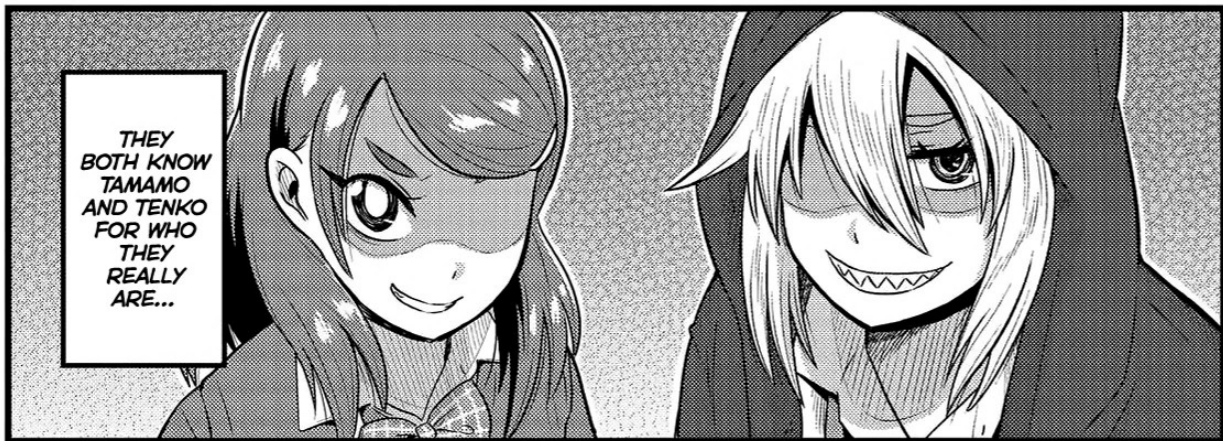
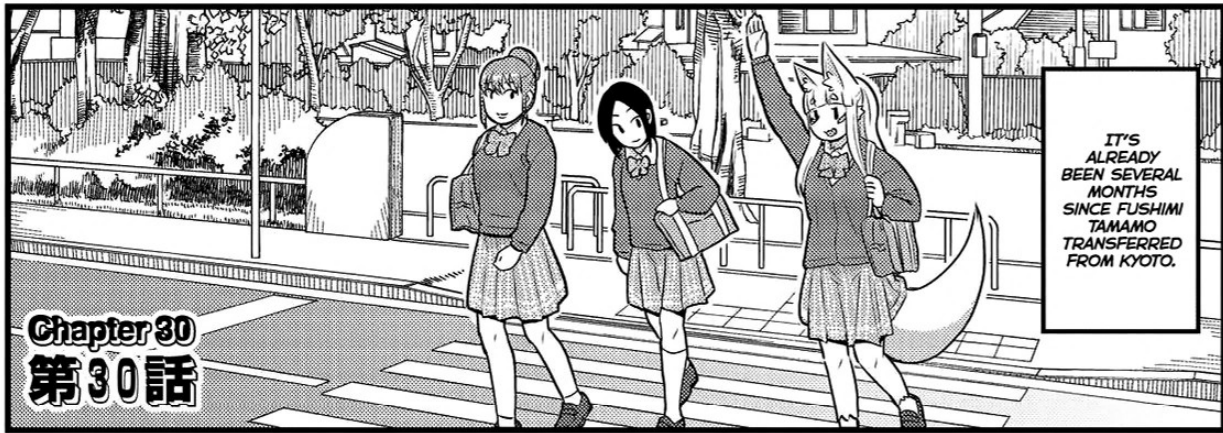


High School *Inari* Tamamo-chan!

VOLUME TWO



High School Inari Tamamo-chan! 2





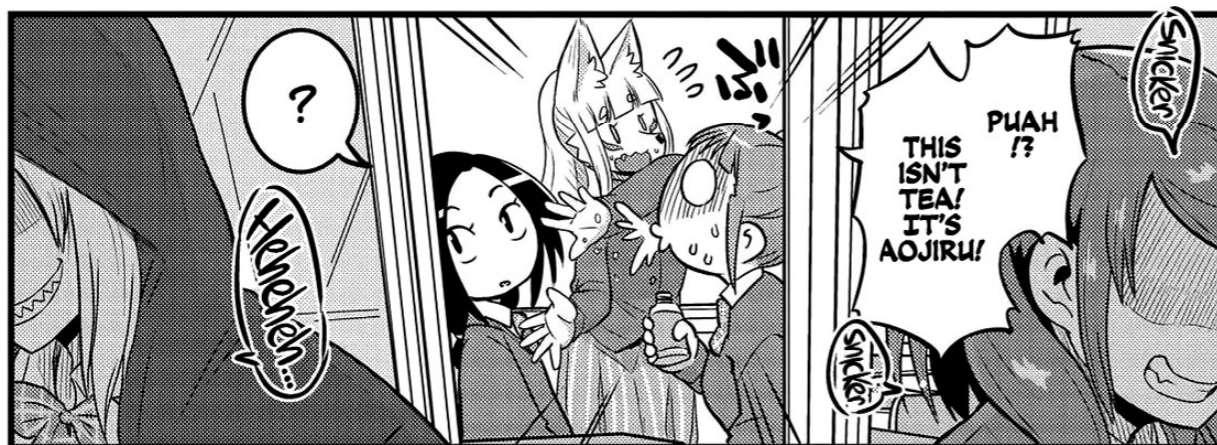
Gently watching over her is an implicit rule among students.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Karashi Dishes

There are well-known dishes that use karashi, Japanese mustard, such as the popular Kumamoto's Kareshi Renkon and Nagano's inside-out karashi inarizushi.

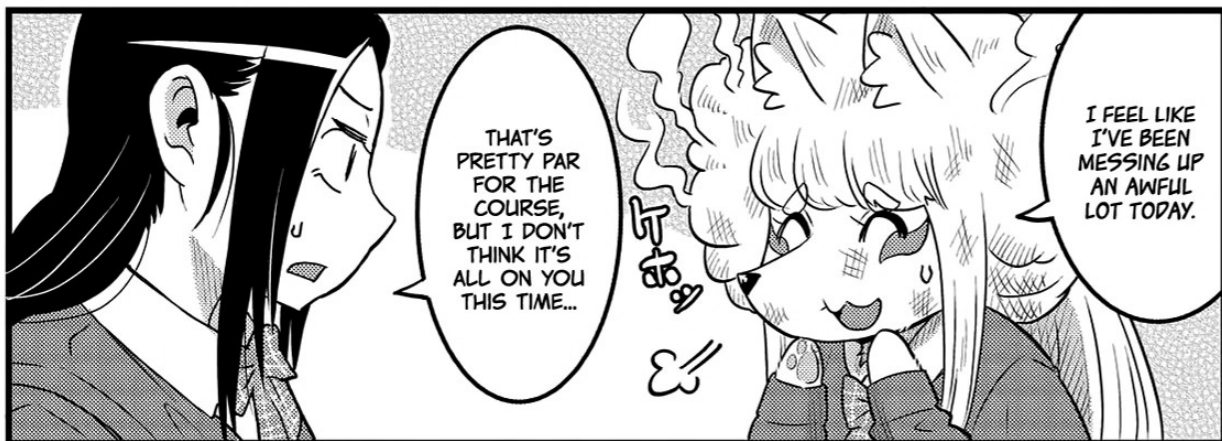
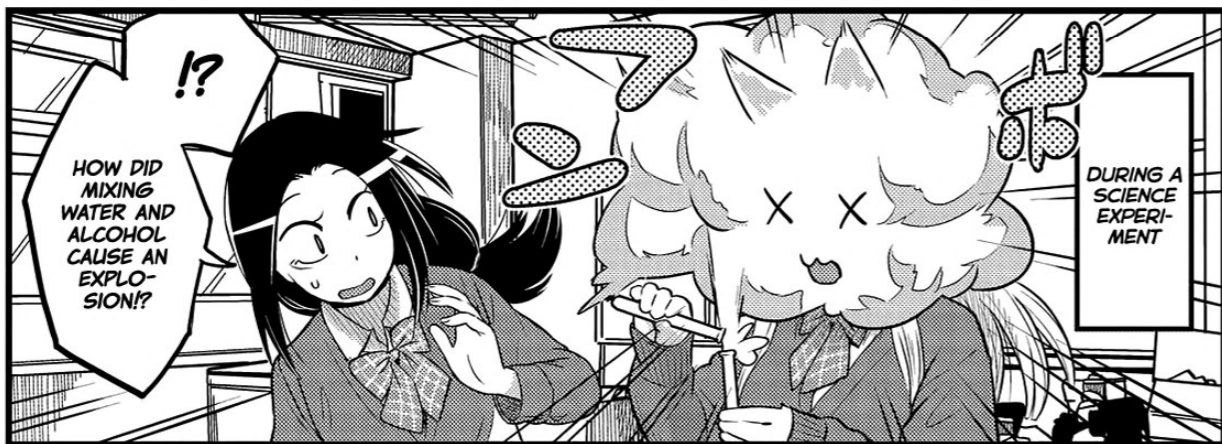
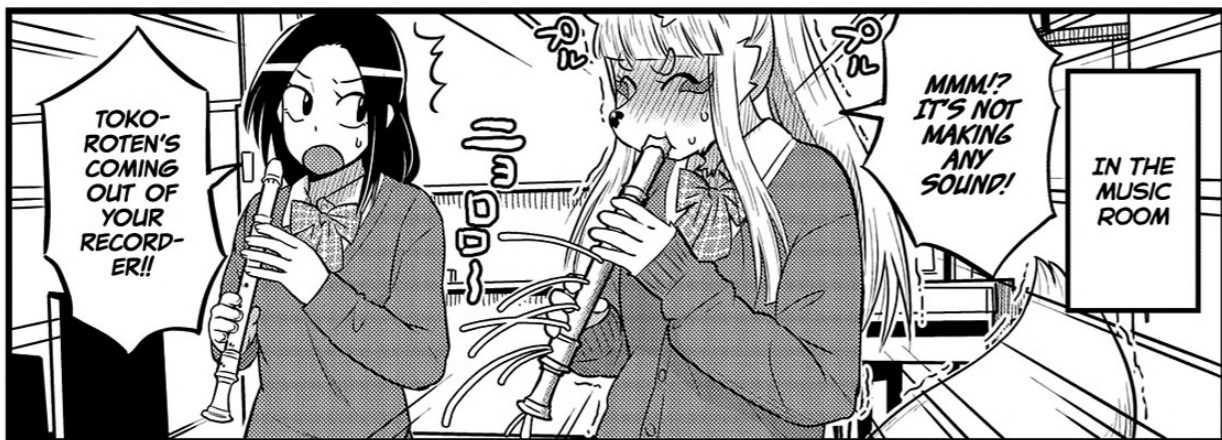


Mikki's gluttony backfired on her.



Grilled Tofu

First it's drained of water, and then exposed to direct heat to solidify it. Topping it with cheese and baking it in the oven is also delicious.



This is about how it goes normally too.

High School Inari Tamamo-chan! 2



Soccer

A sport loved around the world, Tamamo was familiar with and enjoyed kemari, a game that came to Japan from China in the Heian era, but she enjoyed playing soccer too.



BALL GAMES IN PARTICULAR ARE CALLED "FREE TIME" BY STUDENTS.

IT DEPENDS ON THE SCHOOL, BUT TAMAMO'S SCHOOL HAS JOINT P.E. CLASSES WITH THE CLASS NEXT DOOR.

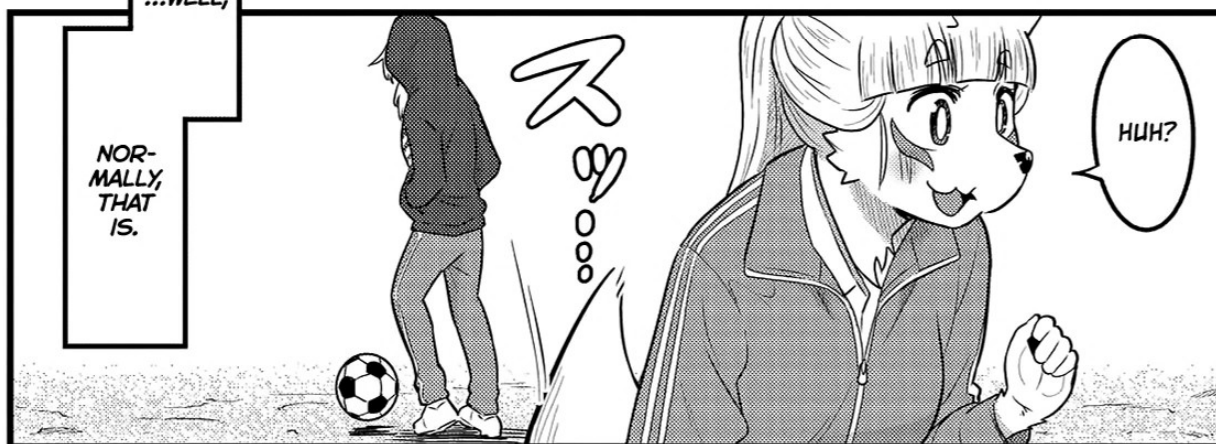


I'M NOT THAT AMAZING.

WHOA, TAMAMO-CHAN STOLE THE BALL FROM ME, A MEMBER OF THE SOCCER CLUB. AMAZING. (MONOTONE)

IT'S BECOME AN ESTABLISHED PRACTICE TO PASS THE BALL TO TAMAMO.

Let her have the ball.



...WELL,

NORMALLY, THAT IS.

HUH?



HAVEN'T I SEEN HER IN THE CLASS NEXT DOOR...?

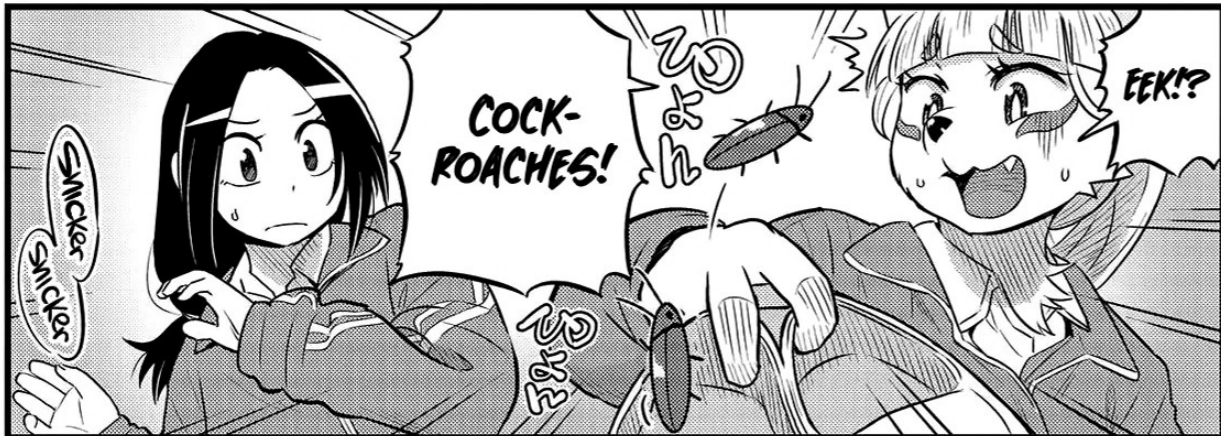
WHAA !?
SHE STOLE THE BALL FROM ME! SHE MUST BE GOOD!

Tamamo didn't get the ball back for the rest of the game.



A Fox's Favorite Food

A fox's favorite food is fried mouse. They also eat rice and sparrows. For that reason, the grilled sparrow you can eat in front of the Fushimi Inari Gate is famous.



Maybe something happened a long time ago to make her so afraid of cockroaches...



A Fox's Natural Enemy

A fox's natural enemy was a now extinct species of wolf. After that, it was bears and large birds of prey. Fox cubs are preyed on by owls and tanuki and the like.



YEAH, I GET THE SAME FEELING.

I'VE NEVER SPOKEN TO THEM, BUT I FEEL LIKE I'VE SEEN THEM SOMEWHERE BEFORE...

I'VE SEEN THOSE GIRLS IN THE CLASS NEXT DOOR BEFORE.



ONE OF THEM INSTIGATED THE INCIDENT.

So what's the fanclub's stance on hair-style?

OH YEAH! IT WAS WHEN THOSE BOYS WERE ARGUING OVER TAMA-CHAN'S HAIRSTYLE.



PRES-ENCE?

I'M JUST TALKING TO MYSELF.

...AND YOU PATROLLED INSIDE THE CLASS-ROOM?

I FELT A STRANGE PRESENCE IN THERE.

NOW THAT I THINK ABOUT IT, TENKO-CHAN SAID SHE FELT SOMETHING.



I GUESS WE'VE GOT TO DO SOMETHING OURSELVES.

! Ao-Jiru's so good!

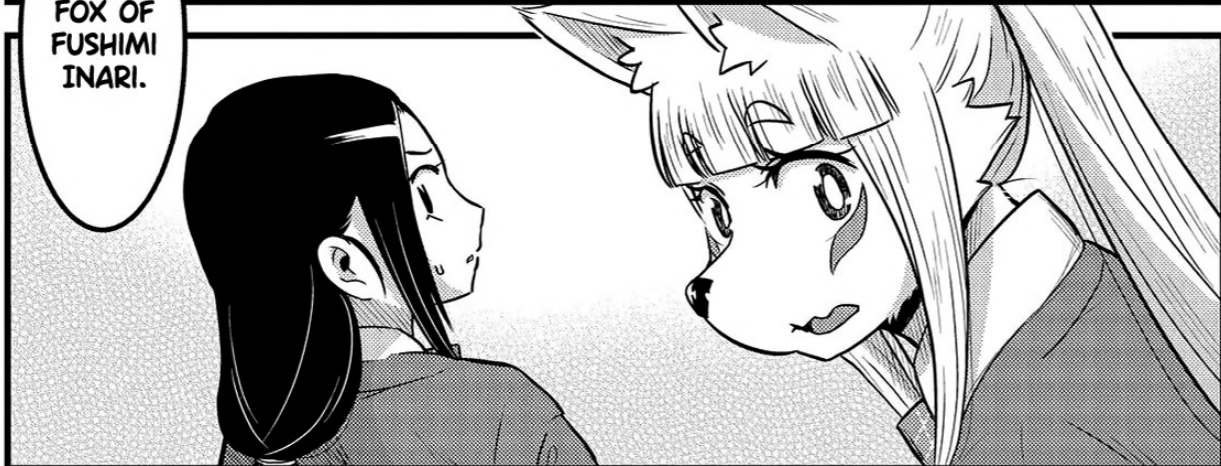
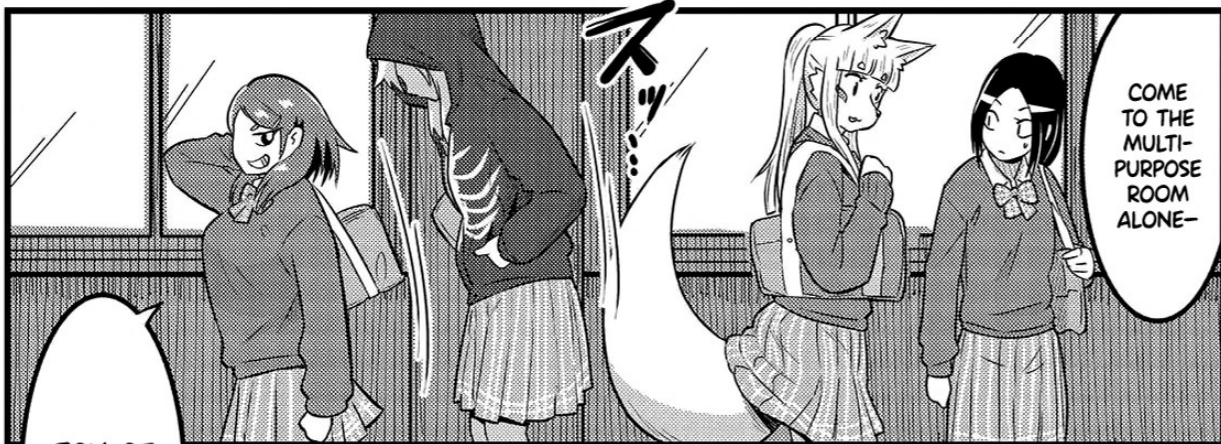
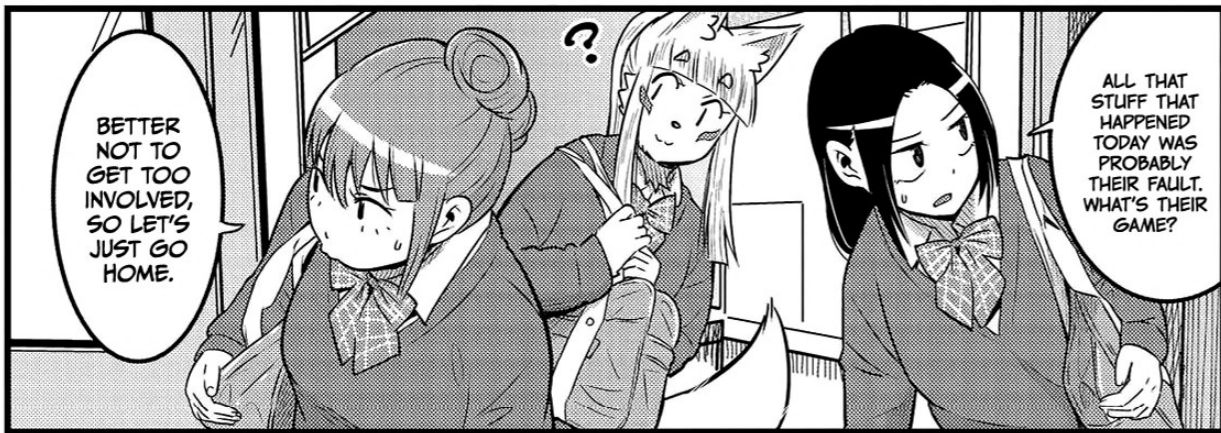
AND YET, SHE'S NONE THE WISER...

All the students wanted to shelter Tama-chan..



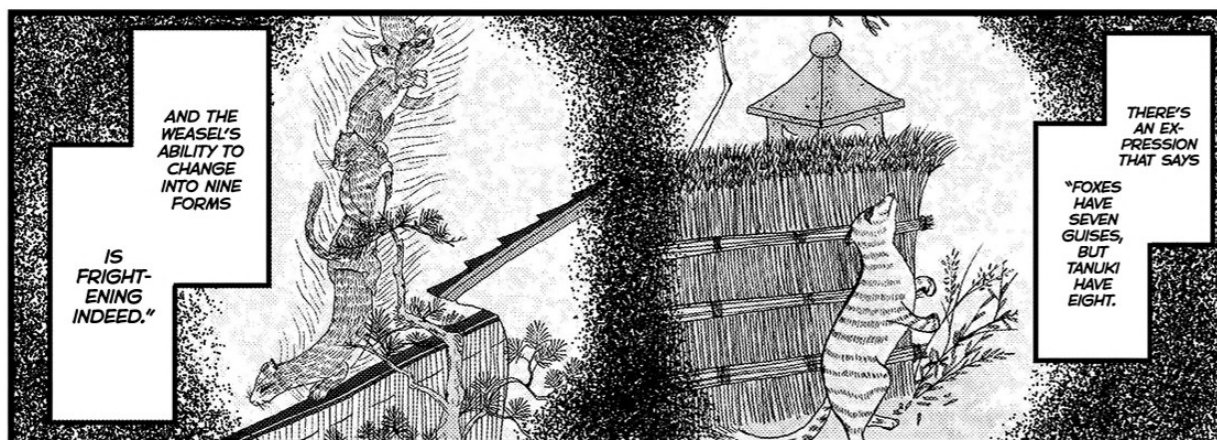
True Form

A real form that one hides away. Furthermore, the respectful term when referring to gods and Buddha's forms is Go-Shintai. Following the philosophy of merged Shintoism and Buddhism, it's also a word that refers to the kekebotoke, a mirror-like plaque with a Buddhist figure carved in its relief.



Tamamo was so used to school life that she wondered who the girl was talking to for a moment.

Chapter 31
第31話





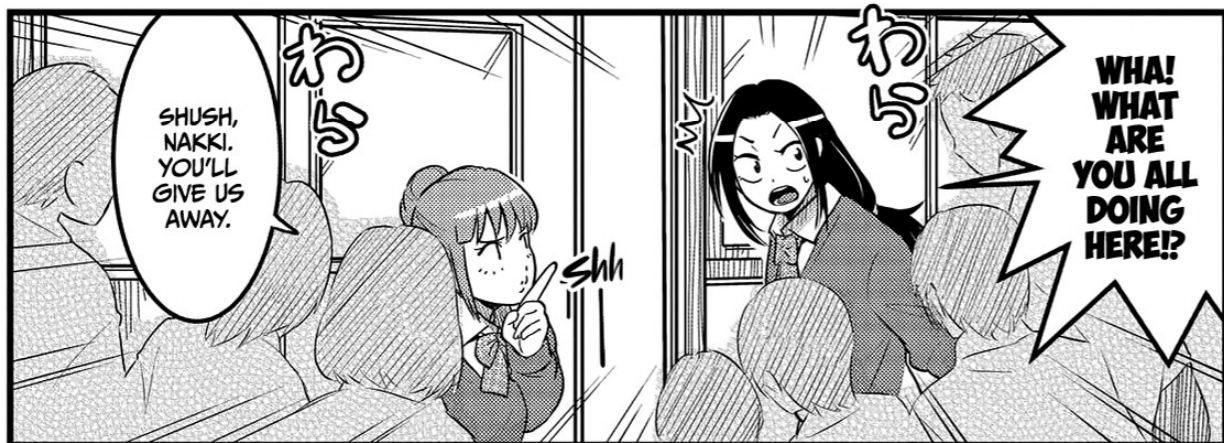
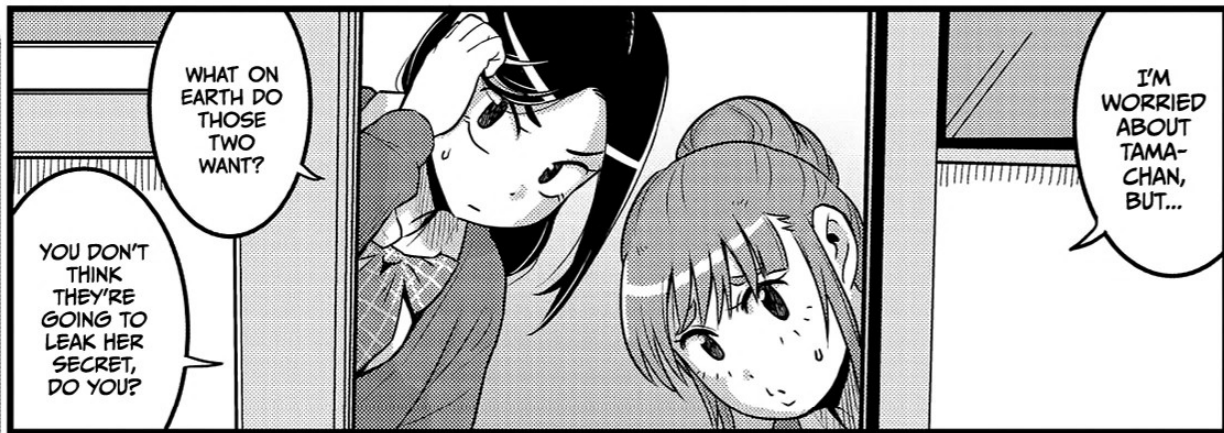
The true identities of the two that have been after Tamamo are...

High School Inari Tamamo-chan! 2



A Fox's Natural Enemy 2

Fox urine is sold in stores, and when it's used to mark orchards and fields and such, it keeps away small animals like mice, Japanese weasels and Japanese martens.

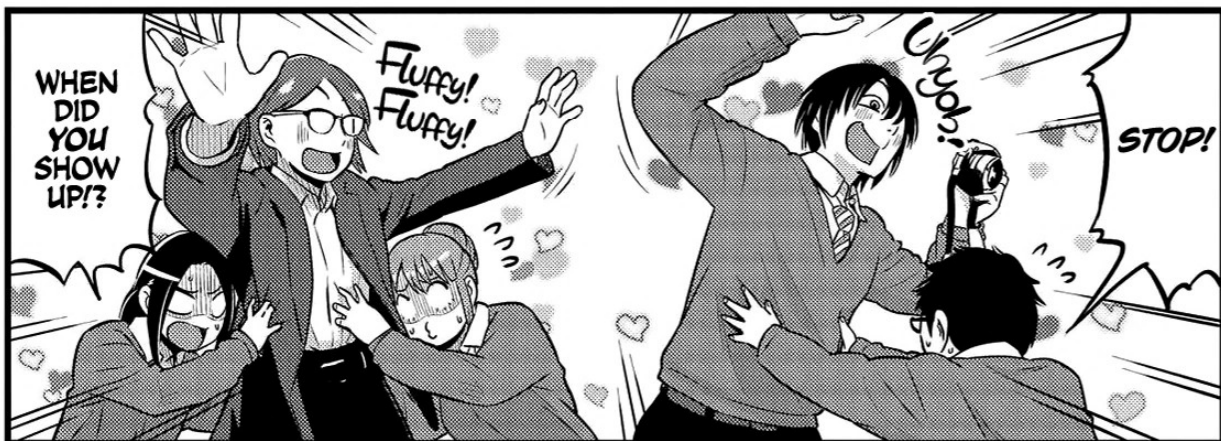
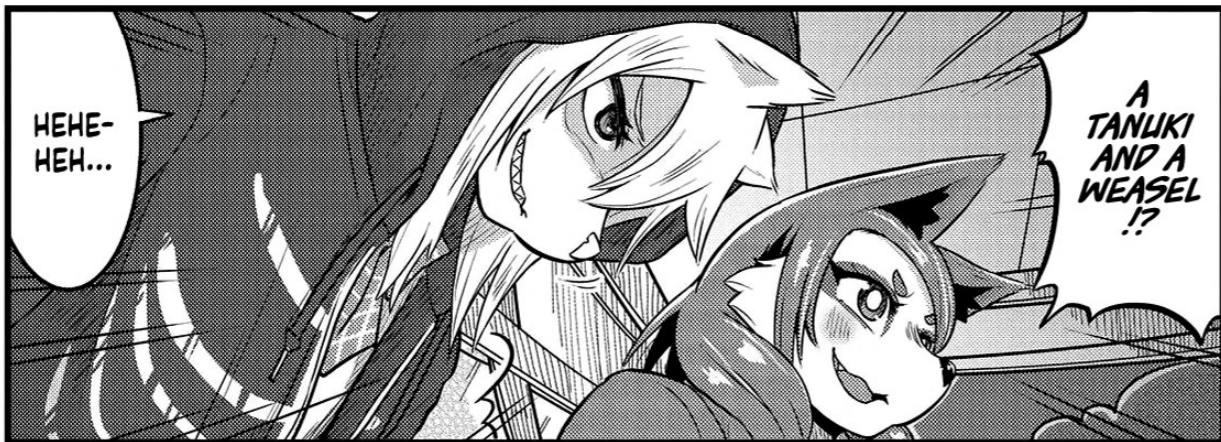
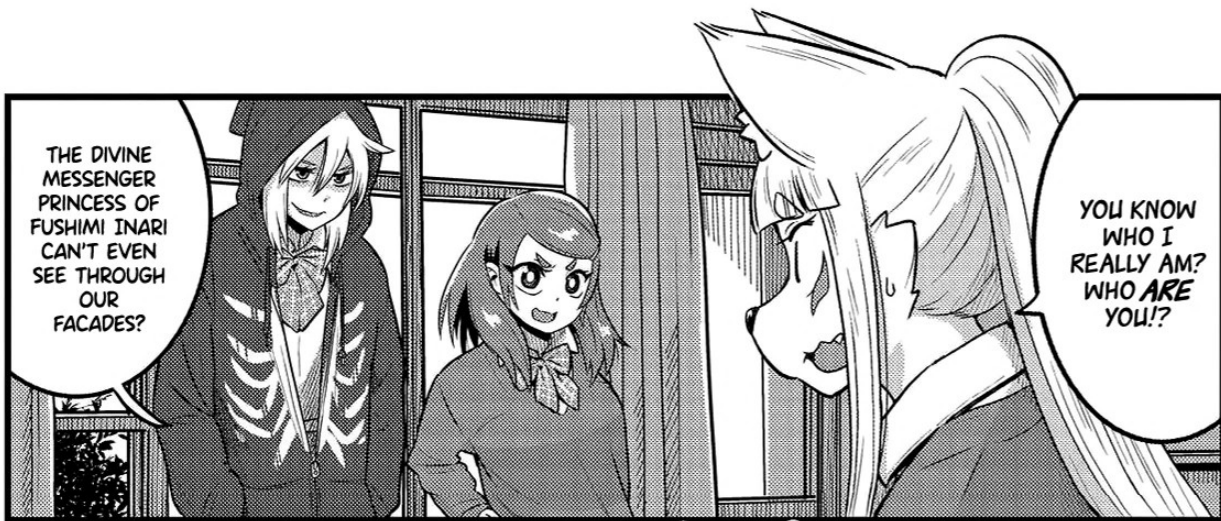


The entirety of class 1-3 came because they were all worried.



Tanuki

Much like foxes, tanuki and Japanese people have been close since ancient times. They've appeared time and time again in proverbs and old tales. But that pattern...



The class didn't even have time to be surprised about the girls' identities before having to stop the photography club student and Reiko-sensei.



Weasels

Since ancient times, it was assumed that groups of weasels caused fires and that their cries were a harbinger of bad tidings, so they are treated as a bad omen. But what are weasels really like...?



But her secret really was exposed.



Yokai Shapeshifters

A word with a similar meaning to simply combining "yokai" and "shapeshifters". It refers to otherworldly creatures causing mysterious phenomena beyond human understanding.



They're three of a kind.



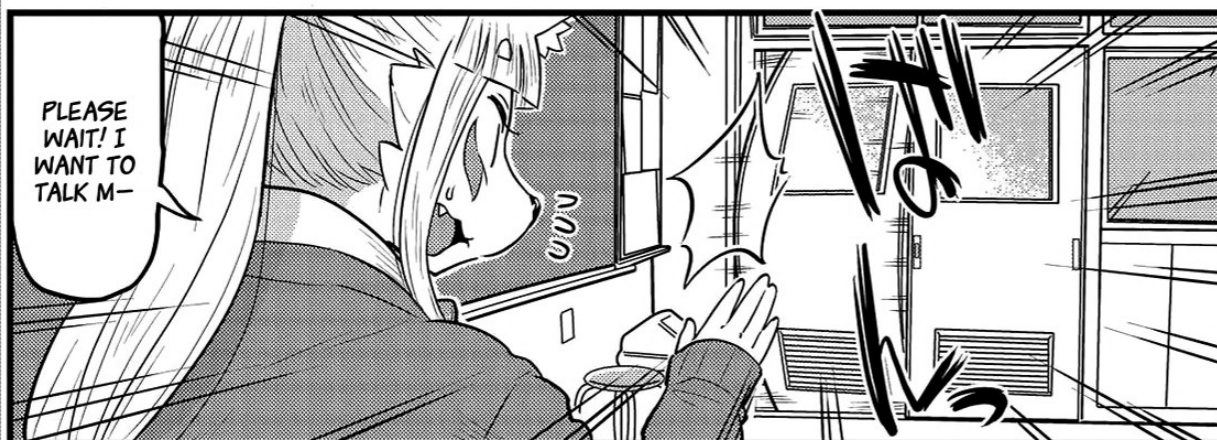
Territory

Much like foxes, weasels and such move within their own territory. Tanuki mark their territory, which belongs to family groups, with their excrement.



TODAY WAS ONLY OUR DECLARATION OF WAR, SO YOU'RE GETTING OFF EASY! DON'T FORGET THAT!

TH-THIS IS ALL FOR TODAY!



PLEASE WAIT! I WANT TO TALK M-

UUN

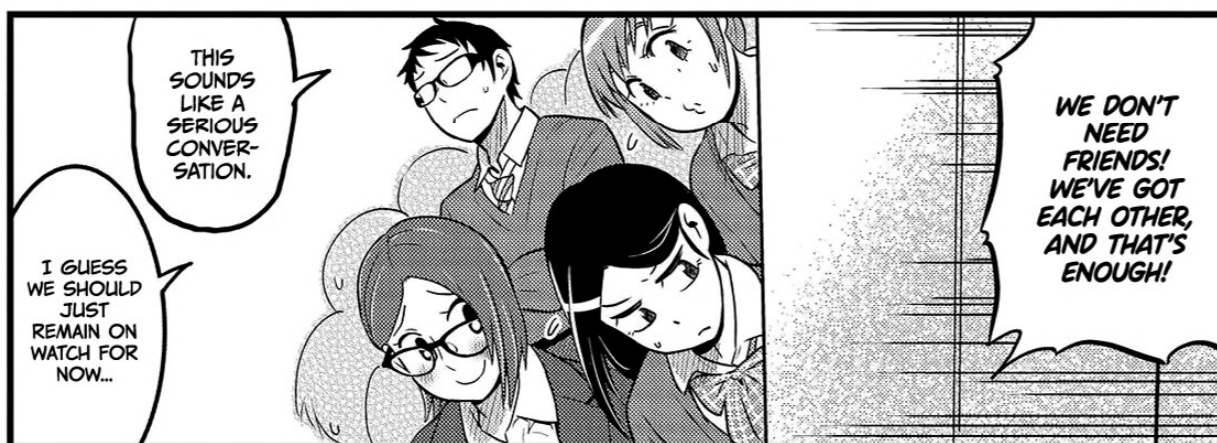
HIA



HAVE YOU FORGOTTEN!? WE WORKED HARD TO MAKE THIS OUR TERRITORY!

MU-CHAN!

MAMI... I DON'T REALLY MIND COMING HER-



THIS SOUNDS LIKE A SERIOUS CONVERSATION.

I GUESS WE SHOULD JUST REMAIN ON WATCH FOR NOW...

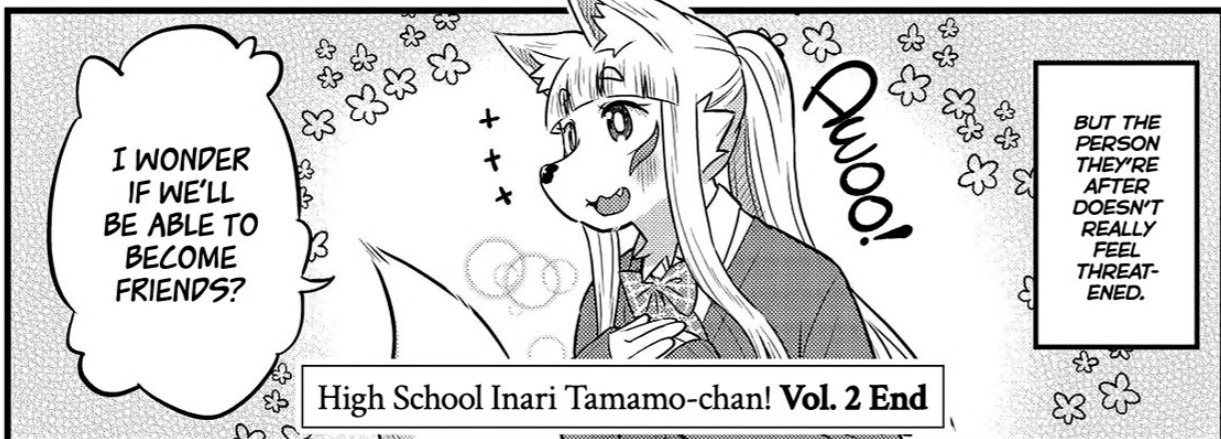
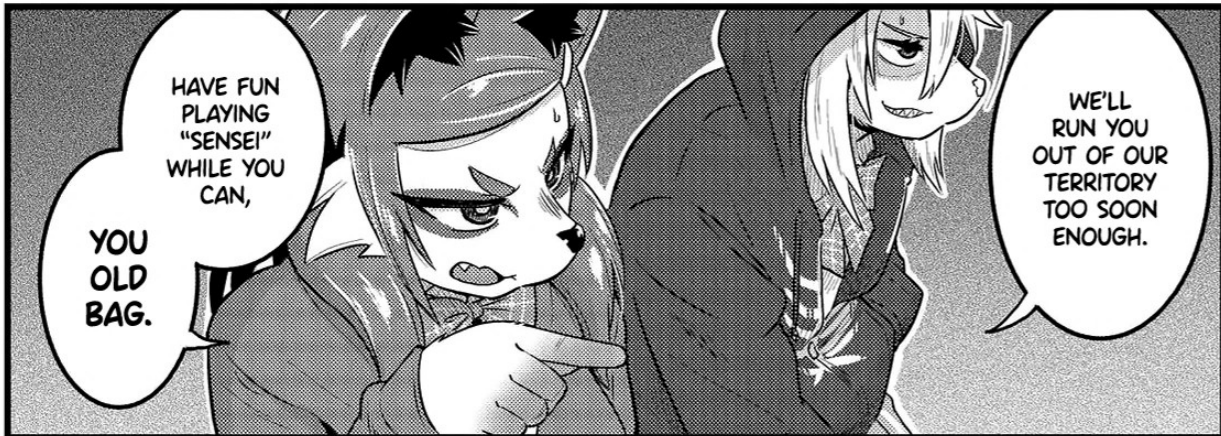
WE DON'T NEED FRIENDS! WE'VE GOT EACH OTHER, AND THAT'S ENOUGH!

The truth about who they were spread through the school like wildfire...



Friends 2

The word "friend" comes from the Old English word *frēond*, of Germanic origin, and is related to Dutch "vriend" and German "Freund", from Indo-European root meaning "to love". "Friendship" comes from the combination of the word "friend", and "ship", which comes from the Middle English "Schipe", meaning "state; condition".



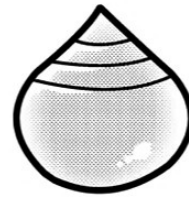
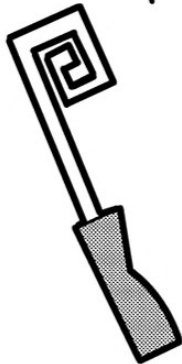
Tamamo's chest swelled with excitement at the idea of making new friends.

Special thanks

Mikki, Norikazu, Chicchi, Kouta,
Hidemabou, Shana-kun, Miura-san, Oda-san,
Yoshida-san, Reiko-sensei, Maa-san,
Anikitsuji-san, Anton-san, Aki-san,
Oohashis-san, Okanao-kun, Yanagawa-sensei,
Orenjiminto-san, Judo-san, Takumi-san,
and everyone who supported me on Twitter,
who bought the books, who provided
me with supplies.

The person who put on the
finishing touches and handled the
picture scroll-like illustration,
Tomo-san

Draft Collab
Takagi-kun



Everyone knows the transfer student Tamamo's secret.

New characters Tenko, Tamamo's older sister, and Osaki, her younger sister, join the fray and the slapstick heats up!! And students who seem intent on revealing Tamamo's true identity appear!?

This is **volume two** of this heartfelt, highschool comedy!



HIGH SCHOOL INARI TAMAMO-CHAN!